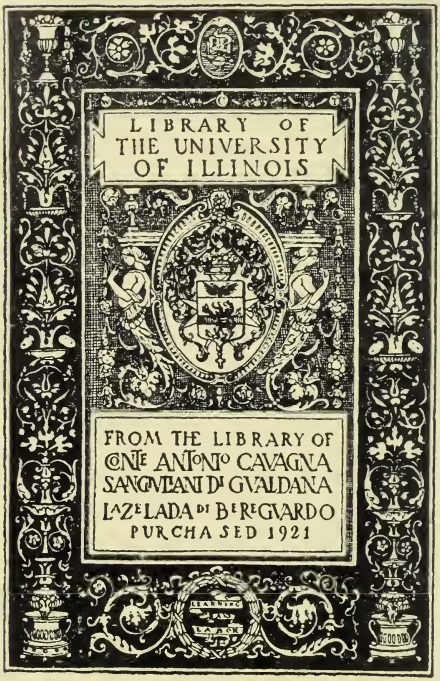


623.8
G72m

Rare Book & Special
Collections Library

The person charging this material is responsible for its return to the library from which it was withdrawn on or before the **Latest Date** stamped below.

Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.

To renew call Telephone Center, 333-8400

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY AT URBANA-CHAMPAIGN

OCT 25 1983

L161—O-1096

Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of Illinois Urbana-Champaign

http://archive.org/details/manualeadusodegl00gouj

DES BOIS

PROPRES

AUX CONSTRUCTIONS NAVALES.

DEL LEGNAME

DA

COSTRUZIONE NAVALE.

AVVERTIMENTO

DEL TRADUTTORE

AL LETTORE ITALIANO.

Di alcuni termini tecnici nuovi de' quali si dà spiegazione nel Vocabolario posto alla fine di questo Manuale, *si rende ragione dal signor professore Stratico nella prefazione al suo Dizionario in tre lingue, che quanto prima si darà alla luce.*

MANUEL

A L'USAGE DES AGENS FORESTIERS ET MARITIMES;

CONTENANT les Lois, Réglemens et Instructions relatifs à la disposition et à l'usage des bois dits de Marine;

ACCOMPAGNÉ de vingt-sept figures gravées et enluminées, réduites sur celles données par l'Administration générale des Forêts, à la suite de ses Instructions officielles du 20 messidor an XI;

SUIVI d'un Dictionnaire des principaux termes d'Architecture Navale:

PAR GOUJON (DE LA SOMME),
ancien Jurisconsulte, Éditeur
du *Mémorial Forestier.*

MILAN, MDCCCVII,

DE L'IMPRIMERIE ROYALE.

MANUALE

AD USO DEGLI AGENTI DEI BOSCHI E DELLA MARINA;

CONTENENTE le Leggi, i Regolamenti e le Istruzioni relative alla disposizione ed all'uso de' legnami detti *da Marina*;

CORREDATO di ventisette figure incise in rame, e colorite, ridotte su quelle che ha dato l'Amministrazione generale de'Boschi, dietro le sue Istruzioni officiali del 20 *messifero anno XI;*

SEGUITO da un Vocabolario dei principali termini d' Architettura Navale:

DI GOUJON (DE LA SOMME),
già Giureconsulto, Editore del libro intitolato
Mémorial Forestier.

MILANO, MDCCCVII,
DALLA STAMPERIA REALE.

NOTICE
PRÉLIMINAIRE.

L'USAGE de notre MANUEL, bien qu'il soit principalement offert aux agens forestiers, ainsi qu'aux fonctionnaires chargés par état de diriger, de concert avec eux, l'exploitation des bois de marine, ne saurait être étranger aux particuliers. C'est même dans le rapport avec l'intérêt de la propriété privée, que nous devons considérer le droit de disposer au profit de l'État, *des bois des particuliers propres aux constructions navales*, et qu'il importe de fixer les idées à cet égard.

On remarque de prime abord dans l'ordonnance de 1669, tit. XXI,

6228
G72m

NOTIZIA PRELIMINARE.

Benchè l'uso del nostro Manuale sia principalmente diretto agli agenti de' boschi, come pure ai funzionarj incaricati per lo stato loro di dirigere, d'accordo con quelli, il taglio de' legnami da marina; non lascia però d'essere interessante pei particolari, perciocchè nel rapporto appunto coll' interesse della proprietà dei privati, dobbiam noi considerare il diritto di disporre a pro dello Stato, dei legnami dei particolari atti alla costruzione navale, *ed è importante di determinare a tal riguardo le idee.*

Osservasi a prima giunta nella ordinanza del 1669, *tit. XXI, una*

une double réserve en faveur de la marine, l'une qui s'applique aux forêts domaniales, l'autre concernant les bois des particuliers. Dans les forêts domaniales, le grand-maître chargeait l'adjudicataire des ventes ordinaires de fournir les bois requis pour les constructions navales; mais hors les ventes, il ne pouvait en faire abattre qu'en vertu de lettres-patentes: et s'il ne s'y en trouvait pas, il pouvait aussi les faire prendre dans les bois des particuliers, tant ecclésiastiques qu'autres, *sans distinction de qualité.* Dans tous les cas, le propriétaire foncier comme l'acquéreur, devait être remboursé de la valeur estimative; mais rien, dans les termes de la loi, muette à cet égard, ne garantissait le paiement de cette valeur, *préalable à tout enlèvement.*

doppia riserva a favor della marina; l'una risguardante i boschi demaniali, l'altra quelli dei particolari. Nei primi il gran maestro incaricava l'aggiudicatario delle vendite ordinarie, di somministrare i legnami richiesti per le costruzioni navali; ma dalle vendite in fuori, non potea farne tagliare che in virtù di patenti; e qualora non ve ne fossero stati, potea pur anche farne pigliar nei boschi dei particolari, tanto ecclesiastici, quanto altri, senza distinzione di qualità. *In ogni caso, il proprietario del fondo, come l'acquirente, doveva essere rimborsato del valore a stima; ma, a termini della legge, muta a questo riguardo, niente guarentiva il pagamento di questo valore*, anteriore ad ogni trasporto.

La loi du 9 floréal an XI, celle qui s'observe aujourd'hui, n'a fait, en ce qui regarde la levée des bois de marine sur les particuliers, que confirmer le droit ancien; de même à l'égard de l'indemnité. Elle a, toutefois, sous ce dernier rapport, perfectionné, en quelque sorte, la mesure; et ce qui était bien dans l'esprit de la loi, suivant l'ordonnance de 1669, se trouve aujourd'hui formellement dans le texte. Ainsi qu'autrefois, le martelage pour le service de la marine, c'est-à-dire pour autant que ce service pourra en exiger, aura lieu dans les bois des particuliers (art. VII); mais plus certainement qu'autrefois, LE PAIEMENT S'EFFECTUERA AVANT L'ENLÈVEMENT (art. VIII). L'enlèvement ne sera pas retardé *plus d'un an après la coupe;* ainsi le veut cette

La legge del 9 *fiorile anno XI, la stessa che osservasi anche oggi, null'altro ha fatto, rispetto al levar legnami da marina ai particolari, che confermare l'antico diritto; e così pure riguardo all'indennità; ma in quanto a questa, ha tuttavia perfezionato in qualche modo una tal misura, poichè ciò che andava bene secondo lo spirito della legge, a tenore dell'ordinanza del* 1669, *oggi trovasi formalmente nel testo. Il bollo pel servizio della marina, cioè per quanto questo servizio potrà richiederne, avrà luogo, come già s'usava, nei boschi dei particolari (art. VII); ma più certamente che come già s'usava,* SI EFFETTUERA' IL PAGAMENTO AVANTI IL TRASPORTO *(art. VIII). Il trasporto non sarà ritardato* più d'un anno dopo il taglio.

même loi: passé le délai prescrit, elle *autorise le propriétaire à disposer de ses bois.*

La disposition législative, telle qu'on la conçoit aisément d'après un texte aussi clair, aussi positif, n'est qu'une conséquence toute naturelle du principe qui veut que la société dispose de la chose particulière, pour l'appliquer à l'usage de tous, *quand la nécessité ou le besoin de tous l'exige;* mais toujours *après juste et préalable indemnité.*

Ceux-là perdaient de vue ce principe d'ordre social, qu'ils ne pouvaient cependant ignorer, qui pensaient que la loi du 29 septembre 1791 ayant, art. 6 du titre I, rendu à chaque propriétaire *la libre administration de ses bois*, toute

conforme richiede la stessa legge: passato il termine prescritto, il proprietario è autorizzato dalla legge stessa a disporre dei proprj legnami.

La disposizione legislativa, come è facile a comprendersi dietro un testo sì chiaro, sì positivo, altro non è che una naturalissima conseguenza del principio il qual vuole che la società disponga della cosa particolare, per impiegarla ad uso di tutti, quando la necessità o il bisogno di tutti lo esige; *ma sempre* dopo giusta e preventiva indennizzazione.

Perdean di vista questo principio d' ordine sociale che non poteano però ignorare, coloro che pensavano che la legge del 29 *settembre* 1791 *avendo (art.* 6 *del tit. I) renduto ad ogni proprietario* la libera amministrazione de' suoi

recherche, toute réquisition dans ceux des particuliers était devenue absolument interdite. Si cette conséquence avait pu être admise, il n'y aurait eu rien, du domaine privé, dont le domaine public eût pu s'aider pour ses besoins; car on ne conçoit rien, de ce que le particulier possède, dont il n'ait incontestablement l'*administration*.

On est donc revenu aux vrais principes, et en rétablissant l'ancien droit de recherche et de levée dans les bois des particuliers pour le service de la marine, et en instituant à la charge du Gouvernement l'obligation qui, dans l'ancien ordre de choses, ne lui était peut-être pas assez strictement imposée, de récompenser le propriétaire, de la valeur

boschi, *ogni ricerca, ogni requisizione in quei de' particolari era divenuta assolutamente proibita. Se questa conseguenza si fosse potuta ammettere, niente vi sarebbe stato della proprietà particolare di cui il demanio pubblico si fosse potuto servire ne' suoi bisogni, imperciocchè non si può idear nulla di quanto il particolare possiede, di cui egli non abbia incontestabilmente l'* amministrazione.

Siamo pertanto tornati ai veri principj, e ristabilendo l'antico diritto di ricerca e di requisizione ne' boschi de' particolari pel servizio della marina, e istituendo a carico del Governo l'obbligo che per l'antico ordine di cose non gli era forse assai strettamente imposto, di ricompensare il proprietario dell' intiero valore, con una

entière, par une juste indemnité, comme de le faire dans un délai prescrit, et surtout *avant l'enlèvement.*

Si jamais nécessité publique fut impérieuse, c'est celle, à l'egard des bois de marine, de correspondre individuellement par tous les moyens que l'intelligence ou la fortune met à la disposition de l'homme, au mouvement universel et spontané qui a fait tout-à-coup de la France entière un vaste chantier; c'est le besoin, que tout Français éprouve en ce moment, de contribuer de toutes ses facultés au grand œuvre qui se prépare, en vue d'un ennemi qu'il n'est désormais possible d'enchaîner au bonheur d'une paix durable, qu'en le réduisant par-tout à l'impuissance de faire la guerre.

giusta indennizzazione, come di farlo in un termine prescritto, e soprattutto avanti il trasporto.

Se mai v'ebbe pubblica necessità imperiosa, quella si è, riguardo ai legnami da marina, di corrispondere individualmente, per tutti i mezzi che l'intelligenza o la fortuna mette a disposizione dell'uomo, al moto universale e spontaneo che ha in un tratto convertita la Francia intiera in un vasto cantiere; ed è il bisogno che prova ogni Francese in questo momento, di contribuire con tutte le sue facoltà alla grande opera che si prepara, in faccia ad un inimico cui non sarà mai possibile di stringere al bene d'una pace durevole, sennonsè riducendolo ovunque alla impotenza di far la guerra.

Tel est, quant à la partie réglementaire, l'esprit dans lequel l'idée du *Manuel* a été conçue; tel est aussi le rapport sous lequel il nous semble devoir être principalement envisagé. S'il est reçu de même, il est peu de classes de propriétaires dont il ne mérite de fixer l'attention.

La recherche des arbres propres aux constructions navales, occupe concurremment les agens de la marine et les agens forestiers. Ceux-ci, depuis le conservateur jusqu'au garde particulier, sont spécialement chargés d'en surveiller l'exploitation: il appartenait donc à l'administration forestière, après avoir successivement fait, depuis qu'elle est en activité, tout ce qu'il était utile de faire pour préparer, en quelque sorte, les mesures d'exécution, de réunir en un

Tale è, in quanto alla parte relativa ai regolamenti, lo spirito, secondo il quale è stato ideato il Manuale; *tale è pur anche il rapporto in cui sembraci ch' esser debba principalmente considerato. Riguardato in questo aspetto, poche sono le classi dei proprietarj di cui non meriti di fissar l'attenzione.*

La ricerca degli alberi atti alle costruzioni navali, occupa in concorrenza gli agenti della marina e gli agenti de' boschi. Questi, dal conservatore fino alla guardia particolare, sono specialmente incaricati d'invigilare sul taglio: all'amministrazione de' boschi, dopo aver successivamente fatto, da che è in attività, quant' era utile a fare onde preparare in qualche modo le misure d' esecuzione, appartenea pertanto di riunire in un sol punto

seul point de vue tout ce qui pouvait y avoir rapport. Tel a été, tout récemment, l'objet d'une double instruction générale adressée aux conservateurs, et que ceux-ci sont chargés de communiquer à leurs subordonnés; l'une sur le *choix*, l'autre sur le *martelage* et l'*exploitation* des bois de marine.

On ne s'y est pas borné à décrire les dimensions que les pièces principales doivent avoir, d'après les réglemens. L'administration jugeant qu'il fallait, pour se bien faire entendre, mettre sous les yeux le corps même de l'arbre tout à nu, a joint à son instruction 27 planches.

Vingt-trois figurent les bois *sur pied*, sous les différentes formes qu'ils ont reçues de la nature, qui les rendent propres à l'usage de la marine.

di vista tutto ciò che poteva aver-vi relazione. Tale è stato ultimamente l' oggetto d' una doppia istruzione generale indirizzata ai conservatori, e che questi sono incaricati di comunicare ai loro subalterni, l' una sulla scelta, *l' altra sul* bollo *e sul* taglio *de' legnami da marina.*

L' amministrazione non vi si è limitata a descrivere le dimensioni che aver debbono i principali pezzi, dietro ai regolamenti; ma stimando esser d' uopo, per farsi intender bene, di porre sott' occhio il corpo stesso dell' albero nudo nudo, ha corredato la sua istruzione di 27 stampe in rame.

Ventitrè rappresentano i legnami in natura *sotto le diverse forme dalla medesima natura ricevute, che gli rendono atti all' uso della marina.*

Trois autres planches représentent le bâtiment de mer, d'abord dans une position qui met à même de distinguer dans la charpente les pièces que les arbres doivent fournir (Pl. 24); puis, dans un dégré de construction plus avancée, mais ne formant encore, par l'assemblage de toutes les pièces réunies, que ce qu'on peut appeler le squelette du vaisseau, et ce qu'en terme de marine on nomme sa *carcasse* (Pl. 25); enfin tout-à-fait achevé, et c'est dans ce dernier état (Pl. 26) une *frégate* prête à recevoir ses agrès.

La dernière planche (la 27.me), fait voir l'*arbre à terre*, dépouillé de ses branches, et présentant à l'équarisseur, qui le travaille, ce tour arqué, souvent désagréable à l'œil, mais toujours si précieux et si

Tre altre stampe rappresentano il bastimento, prima in una posizione che mette al caso di distinguere nel complesso dei legnami quei pezzi che gli alberi debbono somministrare (Tav. 24); poscia, in un grado di costruzione più avanzata, ma che non forma ancora, coll' insieme di tutti i pezzi riuniti, sennonsè ciò che può dirsi lo scheletro del vascello, e che dicesi in termini di marina il suo carcame *(Tav. 25); infine totalmente terminato, ed in questo stato (Tav. 26) è una* fregata *al punto di ricevere gli attrezzi.*

L' ultima stampa (la 27.ma) fa vedere l' albero a terra, *spogliato dei rami, e che presenta allo squadratore che lo lavora, quel giro inarcato, sovente spiacevole all' occhio, ma sempre sì*

recherché pour la marine; c'est l'arbre d'où sort, toute préparée, sous la forme angulaire, la pièce à deux branches qu'on appelle *courbe*, pièce si utilement employée dans la construction, à lier chaque *bau*, par ses extrémités, à la *muraille* du bâtiment.

Bau, *muraille*, et tant d'autres mots techniques, qui vont se répéter presqu'à chaque ligne dans le cours d'instruction que le *Manuel* a pour objet de mettre à la portée de tout le monde, composent un langage étranger à la plupart des lecteurs. L'administration parlant à des hommes à qui ce langage doit être, ou peut devenir familier, elle n'a pas dû s'occuper du soin de le traduire; mais ce serait rendre un service incomplet, et manquer par conséquent au devoir d'Éditeur, que de n'y pas suppléer.

prezioso e ricercato per la marina: questo è l'albero donde esce bello e preparato, sotto la forma angolare, il pezzo a due rami che chiamasi bracciuolo, *pezzo sì utilmente impiegato nella costruzione a legar ogni* baglio, *per mezzo de' suoi estremi, alla* murata *del bastimento.*

Baglio, murata, *e tante altre parole tecniche che si ripeteranno quasi ad ogni riga nel corso d'istruzione che questo* Manuale *ha per iscopo di render intelligibile a tutti, compongono un linguaggio estraneo alla maggior parte de' lettori. L'amministrazione, parlando ad uomini cui questa lingua debb' essere o può divenir famigliare, non ha dovuto occuparsi della cura di tradurla; ma sarebbe ora un rendere imperfetto il servizio che si fa, e mancare per conseguenza al dover di Editore, se non vi si supplisse.*

Ces notions préliminaires suffisent pour donner une idée de l'intention du *Manuel*, de son plan et du genre d'utilité dont il peut être. Quant à son plan, il suit l'ordre des matières.

1°. Lois, arrêtés et instructions.

2°. Planches figuratives.

3°. Dictionnaire des termes techniques.

Le reste s'entend assez sans qu'il soit besoin de plus de développemens.

Bastano queste nozioni preliminari per dare un' idea della intenzione con che è fatto il Manuale, *quale ne sia il piano, e di qual genere d' utilità esser possa. In quanto al piano, seguesi l' ordine delle materie.*

1.° *Leggi, decreti e istruzioni.*

2.° *Tavole figurative.*

3.° *Vocabolario de' termini tecnici.*

Il resto s' intende abbastanza da per sè, senza che sia mestieri di maggiori schiarimenti.

DES BOIS

PROPRES

AUX CONSTRUCTIONS NAVALES.

MANUEL

A L'USAGE DES AGENS FORESTIERS ET MARITIMES.

1669. ORDONNANCE DES EAUX ET FORÊTS.

TITRE XXI.

Des Bois à bâtir pour les maisons royales et les bâtimens de guerre.

ARTICLE PREMIER.

NE sera fait aucune vente extraordinaire par arpens ni par pieds d'arbres, pour constructions et reparations de nos maisons royales ou bâtimens de mer; mais pourra le grand-maître charger l'adjudicataire des ventes ordinaires de nos forêts, de fournir le bois nécessaire pour ces ouvrages, en

DEI LEGNAMI

ATTI

ALLE COSTRUZIONI NAVALI.

MANUALE

AD USO DEGLI AGENTI DE' BOSCHI E DI MARINA.

ORDINANZA DELLE ACQUE E DE' BOSCHI. 1669

TITOLO XXI.

Dei Legnami da costruzione per le case reali e pei bastimenti da guerra.

ARTICOLO PRIMO.

Non si farà alcuna vendita straordinaria, nè per jugeri nè per piedi d'alberi, per costruzioni e riparazioni delle case nostre reali o dei bastimenti; ma potrà il gran maestro incaricare l'aggiudicatario delle vendite ordinarie delle nostre foreste, di somministrare il legname

lui payant le prix suivant l'estimation qui en sera faite par l'avis de gens à ce connaissans, sur le devis des entrepreneurs ou architectes, et conformément à l'état arrêté par le surintendant de nos bâtimens, ou par le contrôleur général de nos finances, expédié en bonne et due forme; lequel état sera inséré dans le cahier des charges, et mis au greffe de la maîtrise.

II.

Si toutefois on avait besoin d'aucunes pièces de telle grosseur et longueur qu'elles ne se pussent trouver dans les ventes ordinaires, en ce cas le grand-maître, sur les états qui en seront arrêtés en notre conseil, et lettres patentes duement vérifiées, en pourra marquer et faire abattre dans nos forêts, ès lieux moins dommageables; et, s'il n'y en trouvait pas, les fera choisir et prendre dans les bois de nos sujets, tant ecclésiastiques qu'autres, sans distinction de qualités; à la charge de payer la juste valeur qui sera estimée par experts, dont notre procureur en la maîtrise

necessario per tali lavori, pagandogli il prezzo secondo la stima fattane a parere di persone pratiche, sul piano degl' intraprenditori o architetti, e conforme allo stato fissato dal sopraintendente delle nostre fabbriche, o dal controllor generale delle nostre finanze, spedito in buona e dovuta forma; il quale stato sarà inserito nel libro delle spese, e messo nella cancelleria dell' uffizio del gran maestro.

II.

Se tuttavia s' avesse bisogno d' alcuni pezzi di tal grossezza e lunghezza che non si potesser trovare nelle vendite ordinarie, in tal caso il gran maestro, dietro gli stati che ne saranno fissati nel nostro consiglio, e le patenti debitamente verificate, potrà segnarne e farne atterrare nelle nostre foreste, nei luoghi di minor danno; e, se non ve ne trovasse, li farà scegliere e prendere nei boschi dei nostri sudditi, tanto ecclesiastici, quanto altri, senza distinzione di qualità; con patto di pagare il giusto valore che sarà stimato da esperti, di cui il nostro procuratore dell' uffizio

et les parties conviendront pardevant le grand-maître, lequel, au defaut ou refus, en nommera d'office.

III.

Défendons au grand-maître de procéder au martelage des bois ainsi nécessaires, hors les ventes ordinaires, qu'en vertu de lettres patentes expediées en conformité des états et avis du surintendant de nos bâtimens, ou contrôleur-général de nos finances, en execution desquelles, et après l'enregistrement au parlement et chambre des comptes du ressort de la maîtrise, il se transportera sur les lieux, et fera procès-verbal du nombre, situation, âge, tour et qualité des arbres choisis, et les marquera tant de notre marteau que du sien, en présence des officiers et de l'entrepreneur des ouvrages, ou autre préposé pour la délivrance; signera le procès-verbal avec tous les assistans, et le fera transcrire à l'instant sur le registre de la maîtrise, dont le greffier délivrera gratuitement une expédition à ceux qui auront charge d'exploiter les bois.

del gran maestro, e le parti converranno davanti al gran maestro, il quale, in loro mancanza o rifiuto, ne nominerà d'uffizio.

III.

Proibiamo al gran maestro di procedere al bollo dei legnami così necessarj, dalle vendite ordinarie in fuori, se non se in virtù di patenti spedite in conformità degli stati e del parere del soprintendente delle nostre fabbriche o controllor generale delle nostre finanze, in esecuzion delle quali, e dopo la registrazione al parlamento e alla camera dei conti di competenza dell' uffizio del gran maestro, egli si porterà sui luoghi, e stenderà processo verbale del numero, del sito, dell' età, del giro e della qualità degli alberi scelti, e li bollerà tanto col nostro martello, quanto col suo, in presenza degli uffiziali e dell' intraprenditore de' lavori, o d' altro deputato per la consegnazione; sottoscriverà il processo verbale con tutti gli assistenti, ed all' istante lo farà trascrivere sul registro dell' ufficio, di che il cancelliere rilascerà gratuitamente una copia a coloro che saranno incaricati di tagliare i legnami.

IV.

Les arbres qui pourraient se trouver abattus et rompus par la chûte ou vidange des pièces retenues, seront pareillement marqués de notre marteau, et de celui du grand-maître, lequel, après avoir fait son procès-verbal de leur âge, tour et qualité, même de leur valeur au rapport d'experts, en la même forme ci-dessus prescrite, les délivrera à l'entrepreneur, pour en faire état à notre profit, et les enlever incessament; sans souffrir qu'il soit commis aucuns abus ni délits par les ouvriers qu'il emploiera, dont il demeurera responsable.

V.

Les branchages, coupeaux et remenens des arbres ainsi retenus pour nos bâtimens, et de ceux qui se trouveront abattus et rompus par leur chûte et passage, seront vendus au siége de la maîtrise avec les formalités prescrites pour la vente des chablis, et le prix payé au receveur des

IV.

Gli alberi che potrebbono trovarsi abbattuti e rotti per la caduta o pel trasporto de' pezzi ritenuti, saranno parimente marcati col nostro martello, e con quello del gran maestro il quale, dopo aver fatto il suo processo verbale della età, del giro e della qualità loro, come pure del loro valore sul rapporto d'esperti, nella forma stessa qui sopra descritta, li consegnerà all' intraprenditore, per farne stato a nostro profitto, e tosto trasportarli via, senza permettere che sia commesso alcun abuso o delitto dagli operaj che impiegherà, di cui sarà risponsabile.

V.

I rami, i copponi e rimasugli degli alberi così ritenuti pei nostri bastimenti, e di quelli che si troveranno tagliati e rotti nella caduta e nel trasporto loro, saranno venduti alla residenza del gran maestro con le formalità prescritte per la vendita degli alberi abbattuti dal vento;

bois ou du domaine, sans que les bûcherons puissent les emporter, ni en disposer sous prétexte de fouée ou autrement, à peine d'amende arbitraire et de restitution du double de la valeur, dont l'entrepreneur sera pareillement responsable.

VI.

Ceux qui feront couper et ouvrer les arbres ci-dessus exprimés, fourniront autant de la délivrance au garde-marteau de la maîtrise, et au sergent en la garde duquel ils auront été marqués, pour faire mention, chacun sur son registre, de leur nombre, hauteur, grosseur et qualités, du tems qu'ils auront été enlevés, et des noms de ceux qui les auront fait transporter.

VII.

S'il se marquait plus de bois qu'il n'en sera besoin, l'entrepreneur ou celui qui aura la conduite de l'ouvrage, après avoir

e ne sarà pagato il prezzo al ricevitore dei legnami o del demanio, senza che i taglialegni possano portarli via, nè disporne col pretesto di fornuolo o altrimenti, sotto pena d'ammenda ad arbitrio, e di restituzione del doppio del valore, del che l' intraprenditore sarà parimente risponsabile.

VI.

Coloro che faranno tagliare e lavorare gli alberi suddescritti, somministreranno copia della consegnazione al guardamartello dell' ufficio del gran maestro, e al sergente sotto la cui guardia saranno stati marcati, per far menzione, ciascuno sul suo registro, del numero, dell' altezza, della grossezza e qualità loro, del tempo che saranno stati tolti via, e de' nomi di quelli che gli avranno fatti trasportare.

VII.

Se si marcassero legnami più del bisogno, l' intraprenditore o colui che avrà la direzione del lavoro, dopo averne preso

pris le nécessaire, fera et signera sur le registre du greffe de la maîtrise, sa déclaration de ce qui pourra en rester, afin que la marque soit effacée dans trois jours au plus tard, de l'excédent qui serait encore sur pied; et, s'il était abattu, il sera vendu à notre profit, et le prix payé à notre receveur pour en compter.

1700. Du 21 septembre. — *Arrêt du Conseil, qui règle les formalités à observer pour la coupe des Bois propres à l'usage de la marine.*

Le Roi s'étant fait représenter en son Conseil l'ordonnance des eaux et forêts du mois d'août 1669, titre des bois à bâtir pour les maisons royales et bâtimens de mer, et ceux des bois appartenant aux ecclesiastiques, gens de main-morte, communautés et habitans des paroisses et particuliers : et étant informé que plusieurs particuliers, sans observer les formalités prescrites par cette ordonnance, font

il necessario, farà e firmerà sul registro della cancelleria d' uffizio, la sua dichiarazione di quanto potrà rimanerne, affinchè il bollo dall' eccedente che fosse tuttavia in piedi, sia cancellato nel termine di tre giorni al più tardi; e, se fosse atterrato, sarà venduto a profitto nostro, e pagatone il prezzo al nostro ricevitore per renderne conto.

Del 21 settembre. — Decreto del Consiglio che regola le formalità da osservarsi pel taglio de' Legnami atti all' uso della marina. 1700.

Il Re essendosi fatto rappresentare nel suo Consiglio l' ordinanza delle acque e foreste del mese di agosto 1669, titolo dei legnami da costruzione per le case reali e pei bastimenti, e quelli dei boschi appartenenti a ecclesiastici, mani morte, comunità e abitanti delle parrocchie e particolari, ed essendo informato che parecchi particolari, senza osservare le formalità prescritte da questa ordinanza,

abattre quantité de bois dans lesquels il s'en peut trouver de propres pour la construction des vaisseaux, qu'on reduit au merrein et autres ouvrages ; et voulant y pourvoir : Sa Majeste etant en son Conseil, a ordonné et ordonne que les articles contenus sous lesdits titres des bois à bâtir pour les maisons royales et bâtimens de mer, des bois appartenans aux ecclesiastiques et gens de main-morte, communautés et habitans des paroisses, et celui des bois appartenans aux particuliers, de l'ordonnance des eaux et forêts du mois d'août 1669, seront executés selon leur forme et teneur, et iceux interprétant en tant qu'est ou besoin serait, a ordonné ce qui ensuit :

ARTICLE PREMIER.

Aussitôt après la désignation et assiete des coupes ordinaires des forêts de Sa Majesté, les commissaires de la marine pourront aller les visiter en presence et conjointement avec un officier de la maîtrise des eaux et forêts, dans le ressort

fanno abbattere quantità di legnami fra i quali può trovarsene di quelli che sono atti alla costruzione de' vascelli, e che si riducono in doghe e in altri lavori; e volendo provvedervi: Sua Maestà, essendo nel suo Consiglio, ha ordinato ed ordina che gli articoli contenuti nei detti titoli dei legnami da costruzione per le case reali e pei bastimenti, de' legnami appartenenti agli ecclesiastici, alle mani morte, alle comunità ed agli abitanti delle parrocchie, e in quello de' legnami appartenenti ai particolari, dell' ordinanza sulle acque e foreste del mese d' agosto 1669, sieno eseguiti secondo la forma e il tenor loro, e interpretando questi in quanto v' è o vi fosse bisogno, ha ordinato ciò che segue:

Articolo primo.

Subito dopo la descrizione e disposizione dei tagli ordinarj delle foreste di Sua Maestà, i commissarj della marina potranno andar a visitarli in presenza ed unitamente ad un uffiziale dell' ufficio delle acque e foreste, nella cui giurisdizione

de laquelle les bois seront situés, et dresser un état des arbres qu'ils auront reconnus propres pour la marine, qu'ils enverront au secrétaire d'état ayant le département de la marine; et l'officier de la maîtrise dressera procès-verbal de l'état, consistance et valeur desdits arbres, et l'enverra au contrôleur-général des finances.

II.

Le secrétaire d'état remettra au contrôleur-général l'état des arbres dont on aura besoin pour la marine, pour en rendre compte à Sa Majesté, et donner à son rapport, les ordres ou arrêts qu'il conviendra, pour ordonner au grand-maître des eaux et forêts du département, de charger l'adjudicataire des ventes, de fournir les arbres contenus en l'état donné par le secrétaire d'état, au prix de l'estimation, conformément à l'ordonnance du mois d'août 1669, art. premier du titre des bois à bâtir pour les maisons royales et bâtimens de mer.

saranno situati i boschi, e formare uno stato degli alberi che avranno riconosciuti proprj per la marina, il quale manderanno al segretario di stato avente il dipartimento della marina; e l' ufficiale dello uffizio del gran maestro stenderà processo verbale dello stato, della consistenza e del valore di detti alberi, e lo manderà al controllor generale delle finanze.

II.

Il segretario di stato rimetterà al controllor generale lo stato degli alberi di cui si avrà bisogno per la marina, per renderne conto a Sua Maestà, e dare, rispetto ad essi, gli ordini o i decreti che sarà convenevole, per ordinare al gran maestro delle acque e foreste del dipartimento, d' incaricare l' aggiudicatario delle vendite, a somministrare gli alberi contenuti nello stato dato dal segretario di stato, a prezzo di stima, in conformità dell' ordinanza del mese d' agosto 1669, articolo primo, del titolo dei legnami da costruzione per le case reali e pe' bastimenti.

III.

La même chose sera pratiquée dans le cas de l'article II du même titre des bois à bâtir pour les maisons royales et bâtimens de mer, aux endroits où les coupes des forêts du Roi ne seront point assises; et au rapport du contrôleur-général, les arrêts et lettres-patentes nécessaires seront expédiés après en avoir rendu compte à Sa Majesté.

IV.

Il en sera usé de même pour les bois des ecclésiastiques et gens de main-morte, lors des ventes des bois de futaie ou baliveaux sur taillis, que Sa Majesté leur aura permis de couper, et hors le cas de vente, suivant ledit article II du titre des bois à bâtir pour les maisons royales et bâtimens de mer.

III.

La stessa cosa si praticherà nel caso dell'articolo II del medesimo titolo dei legnami da costruzione per le case reali e pe' bastimenti, nei luoghi ove i tagli delle foreste del Re non saranno assegnati; e sul rapporto del controllor generale, si spediranno gli ordini e le patenti necessarie dopo d'averne renduto conto a Sua Maestà.

IV.

Si opererà nella stessa guisa pe' legnami degli ecclesiastici e delle mani morte, alla occasione delle vendite degli alberi d'alto fusto e de' quercinoli de' boschi cedui che Sua Maestà avrà loro permesso di tagliare, e dal caso di vendita in fuori, secondo il detto articolo II del titolo dei legnami da costruzione per le case reali e pei bastimenti.

V.

Les propriétaires des bois de futaie et baliveaux sur taillis, situés à six lieues des rivières navigables et quinze lieues de la mer, qui voudront en faire couper, en feront leur déclaration, six mois auparavant, au greffe de la maîtrise particulière des eaux et forêts, dans l'étendue de laquelle les bois seront situés, et feront mention de la quantité, qualité, essence, âge, situation et distance de la mer et des rivières navigables, à peine de trois mille livres d'amende et de confiscation des bois coupés; lesquelles déclarations les greffiers transcriront dans les registres des maîtrises, en délivreront des extraits *gratis* aux commissaires de marine, lorsqu'ils en seront requis, et en enverront des expéditions au contrôleur-général des finances et au grand-maître des eaux et forêts du département, huitaine après les avoir reçus; et le contrôleur-général en donnera avis au secrétaire d'état ayant le département de la marine.

V.

I proprietarj degli alberi d'alto fusto e de' querciuoli dei boschi cedui situati a sei leghe dai fiumi navigabili e quindici leghe dal mare, i quali vorranno farne tagliare, ne faranno la dichiarazione sei mesi prima alla cancelleria dell' uffizio particolare d' acque e foreste, nella estensione del quale sono situati i boschi, e faranno menzione della quantità, qualità, essenza, età, situazione e distanza dal mare e dai fiumi navigabili, sotto pena di tremila lire d' ammenda, e della confiscazione dei legnami tagliati; le quali dichiarazioni dai cancellieri saranno trascritte nei registri degli uffizj del gran maestro; essi ne rilasceranno gratis *degli estratti ai commissarj di marina quando ne saranno richiesti, e ne manderanno copia al controllor generale delle finanze e al gran maestro delle acque e foreste del dipartimento, otto dì dopo averle ricevute; e il controllor generale ne darà avviso al segretario di stato avente il dipartimento della marina.*

VI.

Pendant ce tems, les commissaires de la marine pourront marquer, dans les bois des particuliers ainsi declarés, ceux qui seront propres pour la construction ou radoubs des vaisseaux, et en enverront l'etat au secretaire d'etat ayant le département de la marine; et en cas qu'il y ait contestation sur le prix et coupe des arbres, les parties se pourvoiront devant l'intendant de justice de la province, qui dressera procès-verbal de l'etat, valeur et qualite des arbres, fera convenir les parties d'experts, sinon en sera par lui nommé d'office, pour, leur estimation vue et rapportée, en cas que les parties n'en soient pas d'accord, être par lui envoyé une expédition du procès-verbal au contrôleur-general des finances, et une autre au secrétaire d'état ayant le département de la marine, pour, au rapport dudit contrôleur-général, être rendu arrêt pour les faire exploiter et payer aux propriétaires.

VI.

In questo frattempo i commissarj della marina potranno marcare, nei legnami dei particolari così dichiarati, quelli che saranno atti alla costruzione o al raddobbo de' vascelli, e ne manderanno il ragguaglio al segretario di stato avente il dipartimento della marina; e in caso che siavi contestazione sul prezzo e taglio degli alberi, le parti intenteranno azione davanti all' intendente di giustizia della provincia, che stenderà processo verbale dello stato, del valore e della qualità degli alberi, farà che le parti scelgano esperti, altrimenti ne nominerà egli d' uffizio, affinchè, veduta la loro stima, e riferita, in caso che le parti non ne convengano, sia da lui mandata una copia del processo verbale al controllor generale delle finanze, e una altra al segretario di stato avente il dipartimento della marina, perchè, sul rapporto del detto controllor generale, sia decretato di farli tagliare e pagare ai proprietarj.

VII.

Pendant ledit tems de six mois, les propriétaires des bois qui auront besoin de quelques arbres pour des réparations de maisons et chaussées, pourront faire couper jusqu'à la quantité de cent arbres au-dessous de trois pieds de tour, et cinquante au-dessus de cette grosseur, en faisant leur déclaration au greffe de la maîtrise particulière, un mois avant la coupe.

VIII.

Après les six mois expirés, s'il n'a point eté marqué et trouvé d'arbres propres pour la marine dans les bois que les particuliers auront déclaré avoir dessein de faire couper, ils pourront librement en disposer, sans être tenus d'en demander autre permission.

IX.

Si les commissaires de la marine trouvaient dans les bois des particuliers qui

VII.

Durante il detto tempo di sei mesi, i proprietarj de' boschi che avranno bisogno di alcuni alberi per riparazioni di case e d' argini, potranno far tagliare fino alla quantità di cento alberi, di meno di tre piedi di giro, e cinquanta di grossezza maggiore, facendo la loro dichiarazione alla cancelleria dell' uffizio particolare del gran maestro, un mese avanti il taglio.

VIII.

Spirati che sieno i sei mesi, se non sonosi marcati e trovati alberi proprj per la marina, nei boschi che i particolari avranno dichiarato esser intenzione loro di far tagliare, potranno liberamente disporne, senz' esser tenuti di chiederne altra permissione.

IX.

Se i commissarj della marina trovassero ne' boschi de' particolari che non volessero

ne voudraient pas vendre, quelques arbres nécessaires pour la marine, ils en enverront l'état au secrétaire d'état, lequel enverra l'état de ceux qu'il jugera à propos de prendre, à l'intendant de justice, police et finances de la province, pour entendre le propriétaire sur les inconvéniens et dommages qu'on pourrait causer en les coupant et voiturant, dont il dressera procès-verbal qu'il enverra au secrétaire d'état ayant le département de la marine, et au contrôleur-général, avec son avis, pour y être par Sa Majesté pourvu, au rapport dudit contrôleur-général, ainsi qu'il appartiendra. Fait au conseil d'état du Roi, Sa Majesté y étant, tenu à Versailles, le 21 septembre 1700.

Signé PHELYPEAUX.

vendere, alcuni alberi necessarj per la marina, eglino ne manderanno la nota al segretario di stato, il quale specificherà quelli che stimerà conveniente di prendere, all' intendente di giustizia, polizia e finanze della provincia, per sentire il proprietario su gl' inconvenienti e i danni che potrebber farsi tagliandoli e carreggiandoli, del che stenderà processo verbale che manderà al segretario di stato avente il dipartimento della marina, e al controllor generale, col suo parere, perchè Sua Maestà vi provveda, dietro alla relazione del detto controllor generale, secondo le competenze. Fatto al consiglio di stato del Re, Sua Macstà presente, tenuto a Versailles, il 21 settembre 1700.

Firmato *Phelypeaux.*

1748. 23 juillet. — *Arrêt du Conseil portant défenses aux communautés ecclésiastiques, séculières, etc., et même aux particuliers propriétaires de bois, de faire abattre aucuns des arbres futaies ou épars, et baliveaux sur taillis, qui auront été marqués du marteau de la marine.*

Le Roi s'étant fait représenter en son Conseil, Sa Majesté y étant, l'ordonnance des eaux et forêts du mois d'août 1669, titre des bois à bâtir pour les maisons royales et bâtimens de mer, et les titres des bois appartenans tant aux ecclésiastiques, gens de main-morte, communautés et habitans des paroisses, qu'aux particuliers, de la même ordonnance, ensemble l'arrêt du Conseil du 21 septembre 1700, servant de réglement pour les bois propres au service de la marine : et Sa Majesté ayant reconnu, par le compte qu'elle s'est fait rendre des dispositions des differens articles contenus dans ces titres de l'ordonnance de 1669, et de celles portées par l'arrêt du conseil du 21 septembre audit an 1700, qu'il n'y est infligé aucune peine

23 luglio. — Decreto del Consiglio portante proibizione alle comunità ecclesiastiche, secolari ec., ed anche ai particolari proprietarj di boschi, di fare abbattere alcuno degli alberi d'alto fusto o isolati, e querciuoli di boschi cedui che saranno stati marcati col martello della marina. 1748.

Essendosi il Re fatto rappresentare nel suo Consiglio, presente Sua Maestà, l' ordinanza delle acque e foreste del mese d' agosto 1669, titolo dei legnami da costruzione per le case reali e per li bastimenti, e i titoli dei boschi appartenenti tanto agli ecclesiastici, alle mani morte, alle comunità ed agli abitanti delle parrocchie, quanto ai particolari, della stessa ordinanza, unitamente al decreto del Consiglio del 21 settembre 1700 che serve di regolamento pei legnami atti al servizio della marina: e Sua Maestà avendo riconosciuto, dal conto che s' è fatta rendere delle disposizioni di diversi articoli contenuti in questi titoli della ordinanza del 1669, e di quelle portate dal decreto del Consiglio del 21 settembre del detto anno

contre ceux qui se trouveraient convaincus d'avoir abattu ou fait couper des arbres que le bien du service de la marine aurait déterminé à faire marquer pour le service présent, ou pour être conservés pour celui à venir ; et que, sous ce prétexte, plusieurs communautés ecclésiastiques et laïques, et même des particuliers, s'étaient ingérés de disposer, sans aucune formalité, de ces sortes d'arbres: et d'autant qu'une pareille licence est aussi contraire à l'esprit et à la lettre du réglement, qu'au bien du service de la marine, Sa Majesté a résolu de faire connaître sur ce ses intentions. Oui le rapport du sieur de Machault, conseiller ordinaire au conseil royal, contrôleur-général des finances: le Roi étant en son Conseil, a ordonné et ordonne, que les articles contenus en l'ordonnance des eaux et forêts du mois d'août 1669, titres des bois à bâtir pour les maisons royales et bâtimens de mer, des bois appartenans aux ecclésiastiques et gens de main-morte, communautés et habitans des paroisses, et des bois appartenans aux particuliers, ensemble l'arrêt du Conseil du 21 septembre

1700, che non vi è inflitta alcuna pena contro coloro che si trovassero convinti d' aver abbattuto o fatto tagliare alberi che il bene del servizio della marina avrebbe determinato a far marcare pel servizio presente, o per essere conservati per quello a venire; e che, con questo pretesto, parecchie comunità ecclesiastiche e laiche, ed anche dei particolari s' erano ingeriti di disporre, senz' alcuna formalità, di queste sorte d' alberi: tanto più che una tale licenza è così contraria allo spirito ed alle parole del regolamento, come al bene del servizio della marina, Sua Maestà ha risoluto di far note su di ciò le sue intenzioni. Udito il rapporto del signor di Machault consigliere ordinario al consiglio reale, controllor generale delle finanze: il Re essendo nel suo Consiglio, ha ordinato ed ordina che gli articoli contenuti nell' ordinanza delle acque e foreste del mese d' agosto 1669, titoli dei legnami da costruzione per le case reali e pei bastimenti, dei boschi appartenenti agli ecclesiastici ed alle mani morte, alle comunità ed agli abitanti delle parrocchie, e de' boschi

1700, seront exécutés selon leur forme et teneur; et en conséquence, Sa Majesté a fait et fait très-expresses inhibitions et défenses aux communautés ecclésiastiques, séculières, régulières et laïques, et *même aux particuliers propriétaires de bois*, de quelque qualité et condition qu'ils soient, de faire abattre à l'avenir, sous quelque prétexte que ce soit, aucuns des arbres futaies ou épars, et baliveaux sur taillis, qui auront été marqués du *marteau de la marine*, pour le service, soit présent, soit à venir, de ladite marine, à peine de confiscation desdits arbres et baliveaux, de trois mille livres d'amende pour la première contravention, qui ne pourra être réputée comminatoire, et de plus grande peine, en cas de récidive : enjoint Sa Majesté très-expressément aux commissaires de la marine, de dénoncer aux sieurs grands-maîtres des eaux et forêts, et aux officiers des maîtrises particulières, ceux qui contreviendront aux défenses portées par le présent arrêt, et tant auxdits sieurs grands-maîtres qu'aux officiers desdites maîtrises, de tenir, chacun en droit soi, la main à l'exécution dudit présent arrêt,

appartenenti ai particolari, unitamente al decreto del consiglio de' 21 settembre 1700, saranno eseguiti secondo la forma e il tenor loro, e in conseguenza, Sua Maestà ha fatto e fa espressissime proibizioni e divieti alle comunità ecclesiastiche, secolari, regolari e laiche, ed anche ai particolari proprietarj di boschi, *di qualsivoglia qualità e condizione ei sieno, di far abbattere in avvenire, sotto qualunque pretesto siasi, alcuni degli alberi di alto fusto o isolati, e querciuoli di bosco ceduo, che saranno stati marcati dal* martello della marina, *pel servizio, sia presente, sia futuro, della detta marina, sotto pena di confiscazione dei detti alberi e querciuoli, di tremila lire d' ammenda per la prima contravvenzione, che non potrà esser riputata comminatoria, e di pena maggiore, in caso di recidiva; ingiunge Sua Maestà espressissimamente ai commissarj della marina, di denunziare ai signori gran maestri delle acque e foreste, e agli uffiziali degli uffizj loro particolari, coloro che contravverranno alle proibizioni portate dal presente decreto, e tanto ai detti signori gran maestri*

lequel sera lu, publié, affiché et signifié par tout et à qui il appartiendra, et exécuté nonobstant oppositions ou autres empêchemens, généralement quelconques, pour lesquels ne sera différé, et dont, si aucuns interviennent, Sa Majesté s'en est, et à son Conseil, reservé la connaissance, et icelle interdite à toutes ses cours et autres juges. Fait au Conseil d'état du Roi, Sa Majesté y étant, tenu à Compiègne, le 23 jour du mois de juillet 1748. *Signé* PHELYPEAUX.

An VII. 25 brumaire. *Arrêté du Gouvernement, concernant la sortie des Bois pour la Hollande, dont sont exceptés les Bois de marine.*

Le directoire exécutif, sur le compte qui lui a été rendu de la nécessité de maintenir la libre sortie des bois dans les nouveaux départemens des pays conquis sur la rive gauche du Rhin,

quanto agli ufficiali dei detti loro uffici, di prestar mano, ciascuno per quanto gli compete, all' esecuzione del detto presente decreto, che sarà letto, pubblicato, affisso e significato da per tutto e a chi apparterrà, ed eseguito non ostante opposizioni o altri impedimenti, di qualsivoglia sorta in generale, per li quali non sarà differito, e di cui, se ne intervengono alcuni, Sua Maestà s'è riservata, a sè ed al suo Consiglio, la cognizione, e questa è interdetta a tutte le corti sue ed agli altri giudici. Fatto al consiglio di stato del Re, essendovi Sua Maestà, tenuto a Compiegne, il dì 23 del mese di luglio 1748. Firmato PHELYPEAUX.

---

25 brumale. Decreto del Governo, concernente l' uscita de' Legnami per la Olanda, da cui sono eccettuati i Legnami da marina. Anno VII.

Il direttorio esecutivo, sul conto rendutogli della necessità di mantenere la libera uscita dei legnami dai nuovi dipartimenti dei paesi conquistati sulla sponda sinistra del Reno,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

La sortie des bois de toute espèce est permise pour la Hollande par les nouveaux departemens des pays conquis sur la rive gauche du Rhin, en payant cinq pour cent de leur valeur à la sortie.

II.

Sont exceptés les bois propres à la construction navale qui auront été marqués pour la marine française. En conséquence, tous adjudicataires ou propriétaires desdits bois, ne pourront effectuer l'exportation de ceux de cette nature, qu'après avoir requis la visite des agens de la marine, et sur leur certificat que ceux déclares à la sortie ne sont pas reservés pour son usage; et qu'à la charge de justifier de leur destination pour la marine batave.

Decreta:

Articolo primo.

L' uscita dei legnami *d' ogni specie è permessa per l' Olanda dai nuovi dipartimenti dei paesi conquistati sulla sponda sinistra del Reno, mediante il pagamento del cinque per cento del loro valore alla uscita.*

II.

Sono eccettuati i legnami atti alla costruzione navale che saranno stati marcati per la marina francese. *In conseguenza tutti gli aggiudicatarj o proprietarj dei detti legnami, non potranno effettuare l' asportazione di quelli di questa natura, sennon dopo aver richiesta la visita degli agenti della marina, e col loro certificato che quelli dichiarati per l'uscita non sono riservati per quell' uso; e sennon a patto di giustificare il loro destino per la marina batava.*

III.

Les ministres de la justice et des finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui sera imprimé dans le bulletin des lois.

An X. 26 Fructidor. — *Décision du Ministre de la Marine concernant la prime accordée pour les* Courbes.

A dater du 1.er vendémiaire an XI, la prime accordée pour les Courbes demeure fixée :

Pour les ports de l'Océan, à *deux francs vingt-cinq centimes*, 1.ere espèce; *un franc cinquante centimes*, 2.e espèce; *soixante-quinze centimes*, 3.e espèce;

Et pour les ports de Toulon, à *un franc*, la 1.ere espèce; *soixante-quinze centimes*, la 2.e; *cinquante cent.* la 3.e

La *prime* se partage également entre les propriétaires ou adjudicataires et les fournisseurs.

III.

I ministri della giustizia e delle finanze sono incaricati dell' esecuzione del presente decreto che sarà stampato nel bullettino delle leggi.

---

26 fruttifero. — Decisione del Ministro della Marina concernente il premio accordato per li *bracciuoli.* Anno X.

Datando dal 1.° vendemmiale anno XI, il premio concesso per li bracciuoli resta determinato :

Pei porti dell' Oceano, a due franchi venticinque centesimi, la *1.ª specie;* un franco cinquanta centesimi, la *2.ª specie ;* settantacinque centesimi, la *3.ª specie*,

E pei porti di Tolone, a un franco *la 1.ª specie ;* settantacinque centesimi *la 2.ª ;* cinquanta centesimi *la 3.ª*

Il premio *si divide egualmente tra i proprietarj o aggiudicatarj e i fornitori.*

An XI. *Extrait du Cahier des Charges gén[é]*
imposées aux adjudicataires des
ordinaires dans les bois nationaux
lativement à la réserve et la délivran[ce]
des bois de marine.

ART. XLVI.

Les arbres, essence de chêne, marqués pour la marine dans les coupes assises, suivant les procès-verbaux des agens en cette partie, et conformément à l'indication faite dans l'affiche des ventes de l'ordinaire de l'an XI *, seront conservés par les adjudicataires, pour le service auquel ils sont destinés.

XLVII.

Les adjudicataires seront tenus de faire abattre et équarrir, sous l'inspection des agens de la marine, les arbres désignés dans l'article précédent; ces arbres seront

* Idem *pour l'an XII.*

Estratto del Libro dei Pesi generali imposti agli aggiudicatarj de' tagli ordinarj nei boschi nazionali, relativamente alla riserva ed alla consegnazione de' legnami da marina. Anno XI.

Art. XLVI.

*Gli alberi di quercia marcati per la marina nei tagli stabiliti, secondo il processo verbale degli agenti in questa parte, e conforme alla indicazione fatta nell' avviso delle vendite ordinarie dell' anno XI *, saranno conservati dagli aggiudicatarj pel servizio cui sono destinati.*

XLVII.

Gli aggiudicatarj saranno tenuti di far abbattere e squadrare, sotto l' ispezione degli agenti della marina, gli alberi designati nell' articolo precedente; questi alberi

---

* *Idem* per l'anno XII.

conduits, aux frais desdits adjudicataires, au port de la rivière flottable la plus voisine, *ou au lieu du dépôt qui sera indiqué*, pourvu que *la distance à parcourir depuis la coupe ne soit pas de plus de trois myriamètres et demi (sept lieues anciennes)*.

XLVIII.

Pour éviter aux adjudicataires les dépenses d'équarrissage et de transport sur des arbres qui présenteraient des vices après l'abatage et l'ébranchement, il sera fait par les agens de la marine, d'après les ordres généraux donnés par le ministre de ce département, deux visites des arbres dont il s'agit ; la première après l'abatage, la seconde après l'équarrissage. Il sera donné main-levée des arbres et pièces reconnus viciés, aux adjudicataires, qui pourront alors en disposer à leur gré.

XLIX.

Les bois de bonne qualité étant rendus sur un port flottable *ou au lieu de dépôt*,

saranno condotti, a spese dei detti aggiudicatarj, al porto del fiume fluitabile più vicino, o al luogo del deposito che sarà indicato, *purchè* la distanza da trascorrere dal luogo del taglio, non sia di più di tre miriametri e mezzo (sette leghe antiche).

XLVIII.

A fine di evitare agli aggiudicatarj le spese di squadratura e di trasporto sopra alberi che si scorgessero difettosi dopo averli abbattuti e diramati, gli agenti della marina, dietro gli ordini generali dati dal Ministro di questo dipartimento, visiteranno due volte gli alberi di cui si tratta, l' una dopo il loro abbattimento, l' altra dopo la squadratura. Si toglierà il sequestro degli alberi e dei pezzi riconosciuti difettosi, agli aggiudicatarj, i quali potranno allora disporne a talento.

XLIX.

I legnami di buona qualità trasportati ad un porto di fiume fluitabile, o al luogo

seront livrés par l'adjudicataire au fournisseur de l'arrondissement indiqué par l'ingénieur de la marine, et payés par le dit fournisseur au *stère (vingt-neuf pieds deux pouces cubes anciens)*, d'après l'état de réception du contre-maître de la marine, et suivant l'état par espèces qu'il dressera ; savoir :

Le stère de la 1.re *espèce*. 48 f. 18 c.
Celui de la 2.e *espèce* . . . 40 88
Celui de la 3.e *espèce* . . . 33 58

A ces prix seront ajoutés, 1.° les paiemens faits par l'adjudicataire, pour droits de passe ou entretien des routes ; 2.° *trois francs par stère et par chaque demi myriamètre (cinq kilomètres ou lieue ancienne) de distance au port flottable ou au lieu de dépôt au-dessus de deux myriamètres et demi ;* en sorte que si les bois parcourent *trois myriamètres*, on ajoutera au prix ci-dessus *trois francs par chaque stère ;* si la distance est de *trois myriamètres et demi*, le supplément du prix sera de *six francs par stère.*

del deposito, *saranno consegnati dall' aggiudicatario al fornitore del circondario, indicato dall' ingegnere della marina e pagati dal detto fornitore a* stero (ventinove piedi e due pollici cubi antichi) *dietro lo stato di ricevimento del* contro maestro *o sia secondo falegname della marina, e secondo lo stato che stenderà per le varie specie ; cioè :*

Lo stero della 1.ª specie .	48 f.	18 c.
Quello della 2.ª specie . .	40	88
Quello della 3.ª specie . .	33	58

A questi prezzi si aggiungeranno, 1.º *i pagamenti fatti dall' aggiudicatario, per diritti di passo e mantenimento delle strade ;* 2.º tre franchi per istero e per ogni mezzo miriametro (cinque chilometri o lega antica) di distanza al porto del fiume fluitabile, o al luogo di deposito sopra a due miriametri e mezzo ; *di modo che se i legnami trascorrono* tre miriametri, *si aggiungeranno al prezzo come sopra,* tre franchi per ogni stero; *se la distanza è di* tre miriametri e mezzo, *il supplemento del prezzo sarà di* sei franchi per istero.

L.

Les fournisseurs de la marine paieront comptant, aux adjudicataires, le prix des bois que ces derniers leur auront livrés; savoir : un quart en numéraire au moment de la livraison sur le port flottable *ou au lieu de dépôt*, et les trois autres quarts par tiers, en lettres de change de trois, six et neuf mois d'échéance.

LI.

Si les adjudicataires ont effectué la livraison des bois de marine avant le 1.er vendémiaire de l'*an XII*, ils seront admis à donner en paiement de leurs obligations, les lettres-de-change qu'ils auront reçues de la part des fournisseurs de la marine.

LII.

Pour assurer cette disposition, il sera fait sur le prix principal de l'adjudication, distraction des trois quarts seulement de la valeur *estimative* des bois de

L.

I fornitori della marina pagheranno a contanti agli aggiudicatarj il prezzo dei legnami che questi ultimi avranno loro consegnati; cioè: un quarto in numerario al momento della consegnazione nel porto fluitabile, o al luogo del deposito, *e gli altri tre quarti per terzi in cambiali scadenti a tre, sei e nove mesi.*

L I.

Se gli aggiudicatarj hanno effettuato la consegnazione de' legnami di marina avanti il 1.° *vendemmiale dell'*anno XII, *saranno ammessi a dare in pagamento de' loro obblighi, le cambiali ricevute dalla parte dei fornitori della marina.*

L I I.

A fine d' assicurare questa disposizione, si farà uno sconto sul prezzo principale dell' aggiudicatario, dei tre quarti soltanto del valore a stima *dei legnami da*

marine : l'autre quart devant être payé en numéraire, fera partie des quatre traites que les adjudicataires fourniront, aux termes de l'art. VI. Les trois autres quarts du montant desdits bois de marine feront l'objet d'une seule traite à l'échéance du 30 nivose *an XII ;* cette traite seule sera tenue en réserve par les receveurs du domaine pour être echangée contre les billets des fournisseurs de la marine.

An XI. Du 8 vendémiaire. — *Circulaire de l'Administration des Forêts, aux Conservateurs*, n.o III.

Recherche et paiement des courbes pour la marine.

Ainsi que nous vous l'avons fait pressentir, citoyens, par notre circulaire du mois de brumaire an X, n.o 44, la marine éprouve des besoins extraordinaires auxquels les coupes annuelles des bois nationaux ne peuvent satisfaire. Le ministre des finances, en nous annonçant qu'il a reçu, de la part des Consuls, l'avis qu'il fallait procurer incessamment aux arsenaux maritimes un approvisionnement

marina ; l' altro quarto dovendo esser pagato in numerario , farà parte delle quattro tratte che forniranno gli aggiudicatarj a termini dell'articolo VI. I tre altri quarti del montante dei detti legnami da marina, faranno l' oggetto d' una sola tratta , da scadere al 30 nevoso anno XII; *questa sola tratta sarà tenuta in riserva dai ricevitori del demanio , per esser cambiata co' biglietti de' fornitori della marina.*

Del dì 8 vendemmiale. — Circolare della Amministrazione de' Boschi, ai Conservatori , n.° 111. Anno XI.

Ricerca e pagamento de' bracciuoli per la marina.

Siccome ve l' abbiamo già fatto presentire , cittadini , colla nostra circolare del mese di brumale anno X , n.° 44, la marina prova straordinarj bisogni ai quali non possono soddisfare i tagli annuali dei boschi nazionali. Il ministro delle finanze, nell'annunziarci d'aver ricevuto dalla parte de' Consoli l' avviso di dover procurare subito agli arsenali marittimi una provvista di quattromila bracciuoli , c' incarica al

de quatre mille courbes, nous charge à-la-foi de lui indiquer les forêts dans lesquelles il serait possible de les trouver.

Il ne faut pas comprendre sous la dénomination de courbes, les pièces qui présentent une courbure plus ou moins régulière ou deux portions d'arc opposées. Ces sortes de pièces se nomment bois courbans, et doivent être distinguées des courbes proprement dites. Celles-ci sont formées de la reunion d'une maîtresse branche ou d'une forte racine avec le corps de l'arbre, ou encore par deux fortes branches qui partent du même point. Les *bois courbans* sont assez communs; les *courbes*, au contraire, sont très-rares : c'est de cette espèce de courbes que les arsenaux ont un besoin pressant, et qu'il faut faire la recherche, pour lui en procurer quatre mille.

Les arbres susceptibles de produire des courbes, se reconnaissent à la forme . . .

. . . . . .

. . . . . (*) .

(*) *Ici se trouvent figurées dans la* Circulaire, *des courbes de trois espèces. Mais comme on a beaucoup plus étendu ce tableau, et qu'elles sont développées plus en*

tempo stesso d' indicargli le foreste nelle quali si potesser trovare.

Non bisogna sotto la denominazione di curve comprendere que' pezzi che mostrano una curvatura più o men regolare, o due porzioni d' arco opposte. Queste sorte di pezzi chiamansi stortami, e debbono esser distinti dai bracciuoli propriamente detti. Questi sono formati dalla unione di un ramo maestro o di una radice forte col corpo dell' albero, o anche da due rami forti che partono dallo stesso punto. Gli stortami *sono assai comuni, i* bracciuoli, *al contrario, sono rarissimi; e gli arsenali hanno appunto pressante bisogno di questa specie di curve, delle quali convien far ricerca, onde procurarne quattromila.*

Gli alberi suscettibili di produrre dei bracciuoli, si riconoscono alla forma. . .

. . . . . .

. . . . . (*) .

(*) Qui trovansi figurati nella *Circolare*, dei bracciuoli di tre specie; ma siccome un tal prospetto è stato molto più esteso, ed essi sono più particolarmente

Les *courbes* se classent par espèce, selon les dimensions qu'elles présentent après l'équarrissage. Les classes sont au nombre de trois ; savoir :

	DIMENSIONS.	
	LONGUEUR totale.	ÉQUARRISSAGE.
I. CLASSE.	3 mètres.	36 c. sur 36.
II. CLASSE.	3 mètres.	28 c. sur 28.
III. CLASSE.	2 m. 30 c.	24 c. sur 24.

Ces dimensions sont les plus foibles de celles que doivent avoir les courbes de chaque classe ; d'où il suit que les arbres qui présentent des proportions plus fortes,

---

détail à la suite des dernières instructions, nous pensons qu'il est plus convenable d'y renvoyer, que de risquer, par un double emploi, d'occasioner quelque confusion dans les idées. (L'Éditeur.)

I bracciuoli *si classano per ispecie, secondo le dimensioni che offrono dopo la squadratura. Tre sono le classi; cioè:*

	DIMENSIONI.	
	LUNGHEZZA totale.	SQUADRATURA.
I. CLASSE.	3 metri.	36 c. sopra 36.
II. CLASSE.	3 metri.	28 c. sopra 28.
III. CLASSE.	2 met. 30 c.	24 c. sopra 24.

Queste dimensioni sono le minori fra quelle che aver debbono i bracciuoli di ogni classe; donde viene che gli alberi i quali offrono proporzioni maggiori, più

---

spiegati in seguito alle ultime istruzioni, crediamo più convenevole di riportarci a quelle, che rischiare, col farne menzione due volte, di causare qualche confusione nelle idee. (*L' Editore francese.*)

doivent plus particulièrement encore être réservés pour la marine.

Ces notions suffisent pour mettre les agens forestiers à portée de distinguer les arbres propres à fournir des courbes; mais pour ajouter à l'exactitude des renseignemens qu'ils devront fournir à ce sujet, il conviendra que leurs recherches soient faites concurremment avec les agens de la marine.

Vous voudrez donc bien, citoyens, pour nous mettre à même de satisfaire au désir du ministre, nous adresser, le plus tôt possible, un état par inspection des courbes disponibles qui peuvent exister dans les forêts nationales, communales et d'établissemens publics de votre conservation.

Quant aux pièces du même genre qui n'auraient point encore les dimensions exigées pour les constructions navales, nous vous recommandons de les faire tenir en réserve lors des balivages, comme *ressource d'espérance*, et d'en tenir un état séparé.

Le besoin imminent de courbes ayant déterminé la marine à accorder une prime

particolarmente ancora si hanno da riservare per la marina.

Queste nozioni bastano per mettere gli agenti de' boschi in grado di distinguere gli alberi atti a somministrar bracciuoli; ma per aggiungere all' esattezza gl' indizj che dovranno fornire a tal riguardo, converrà che le ricerche loro sieno fatte in concorrenza cogli agenti della marina.

Vi compiacerete pertanto, cittadini, per metterci in istato di soddisfare al desiderio del ministro, d' indirizzarci, quanto più presto potrete, uno stato risultante da ispezione, dei bracciuoli disponibili che possono esistere nelle foreste nazionali, comunali e di stabilimenti pubblici di vostra cura.

In quanto ai pezzi dello stesso genere che non avessero per anco le dimensioni richieste per le costruzioni navali, vi raccomandiamo di farli tenere in riserva al tempo della visita, come risorse di speranza, *e di tenerne uno stato separato.*

Avendo il bisogno imminente de' bracciuoli determinato la marina a concedere

d'encouragement pour ce genre de fourniture, il est juste que les adjudicataires des coupes de bois nationaux participent à cette augmentation de prix. En conséquence, nous vous autorisons à insérer, par addition au cahier des charges de cette année, et à la suite de l'article 49, les dispositions suivantes :

« Les courbes, dans les trois espèces » ci-dessus, c'est-à-dire, les pièces formées » de la réunion d'une branche ou d'une ra- » cine avec le corps de l'arbre, ou par deux » fortes branches, seront payées; savoir :

Destinées pour les ports de l'Océan	Le stère de la I espèce	80 f.	30 c.
	Celui de la II.....	62	78
	Celui de la III	43	80
Destinées pour le port de Toulon	Le stère de la I espèce	62	78
	Celui de la II.....	51	10
	Celui de la III	40	38

Il est inutile, au surplus, d'insérer les prix accordés pour Toulon, lorsqu'il sera question de bois qui doivent déboucher à l'Océan, et réciproquement.

un premio d' incoraggimento per questo genere di provvista, è giusto che gli aggiudicatarj de' tagli di legnami nazionali siano a parte di quest' aumento di prezzo; ed in conseguenza vi autorizziamo ad inserire, per aggiunta al libro dei pesi di questo anno, e di seguito all' articolo 49, le disposizioni seguenti :

« I bracciuoli nelle tre specie come sopra, vale a dire, i pezzi formati dalla » unione di un ramo o di una radice col » corpo dell' albero, o da due rami forti, » saranno pagati ; cioè :

Destinati pei porti dell' Oceano	*Lo stero della I specie*	*80 f.*	*30 c.*
	Quello della II	*62*	*78*
	Quello della III	*43*	*80*
Destinati pel porto di Tolone	*Lo stero della I specie*	*62*	*78*
	Quello della II	*51*	*10*
	Quello della III	*40*	*88*

Del resto, è inutile d' inserire i prezzi per Tolone, allorchè si tratterà di legnami che passar debbono nell' Oceano, e reciprocamente.

An XI. 29 vendemiaire. — *Arrêté des Consuls concernant la recherche des courbes.*

Les Consuls de la République, sur le rapport du ministre des finances,

Vu les observations des administrateurs généraux des forêts, du 1.er jour complémentaire an X, le conseil-d'état entendu, arrêtent :

ARTICLE PREMIER.

Les agens forestiers et ceux de la marine feront concurremment les recherches et reconnaissances, dans les bois nationaux, communaux et d'établissemens publics, des *arbres-chênes* propres à fournir des *courbes*, sans préjudice des recherches des autres bois propres à la construction, conformément aux règlemens.

II.

Il sera dressé un état double, qui contiendra le nom des bois et le lieu de leur situation, le nombre des arbres de *courbes*, disponibles ou d'espérance, qui se trouveront dans ces bois.

29 vendemmiale. — Decreto dei Consoli concernente la ricerca de' bracciuoli. Anno XI.

I Consoli della Repubblica, sul rapporto del ministro delle finanze,

Viste le osservazioni degli amministratori generali delle foreste, del 1.o giorno complementario anno X, inteso il consiglio di stato, decretano:

ARTICOLO PRIMO.

Gli agenti dei boschi e quei della marina faranno in concorrenza le ricerche e la ricognizione, nei boschi nazionali, comunali, e di stabilimenti pubblici, delle querce atte a fornire dei bracciuoli; *senza derogare alle ricerche degli altri legnami atti alla costruzione, in conformità dei regolamenti.*

II.

Si formerà uno stato doppio, che conterrà il nome dei legnami ed il luogo ove son situati, il numero degli alberi da bracciuoli, disponibili o di speranza, che si troveranno in que' boschi.

III.

Cet état, signé par les agens forestiers et de la marine dans chaque arrondissement, sera adressé, tant au ministre des finances qu'à celui de la marine.

IV.

Lors des ventes des bois nationaux, les arbres susceptibles d'être abbattus feront partie des adjudications, à la charge par les adjudicataires, de les livrer aux fournisseurs de la marine : ceux d'espérance seront réservés.

V.

Il sera accordé aux adjudicataires une prime d'encouragement pour chaque stère de *courbes* qu'ils livreront. Cette prime sera payée dans les tems fixés pour les bois de la marine, et en sus des prix déjà réglés ; savoir :

	Ports de l'Océan.	Toulon.
Le stère de la 1.re espèce.	32. f.	14. f.
——— de la 2.e espèce.	21.	10.
——— de la 3.e espèce.	10.	7.

III.

Questo stato, firmato dagli agenti dei boschi e della marina in ogni circondario, sarà indirizzato tanto al ministro delle finanze, quanto a quello della marina.

IV.

Al tempo delle vendite de' boschi nazionali, gli alberi suscettibili d' esser abbattuti, faranno parte delle aggiudicazioni, a patto che gli aggiudicatarj li consegnino ai fornitori della marina: quei di speranza saranno riservati.

V.

Agli aggiudicatarj si accorderà un premio d' incoraggimento per ogni stero di bracciuoli *che consegneranno. Questo premio sarà pagato all' epoche determinate pe' legnami della marina, e di più dei prezzi già regolati; cioè:*

	Porti dell' Oceano.	*Tolone.*
Lo *stero della 1.ª specie*	32 *f.*	14 *f.*
——— *della 2.ª specie*	21.	10.
——— *della 3.ª specie*	10.	7.

VI.

Tous les arbres qui seront marqués pour le service de la marine nationale sur la *propriété particulière*, ne pourront être distraits de leur destination sous les peines portées par les lois, et notamment par l'arrêt du conseil du 23 juillet 1748, contre les contrevenans.

VII.

Les propriétaires traiteront de gré à gré du prix de leurs bois avec les fournisseurs : en cas de difficultés, le prix sera réglé par experts contradictoirement nommés par les parties intéressées, ou départis par un tiers-expert, si les deux premiers ne s'accordent pas.

VIII.

Les ministres des finances et de la marine sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au bulletin des lois.

VI.

Tutti gli alberi marcati pel servizio della marina nazionale nelle proprietà particolari, *non potranno esser distratti dal loro destino, sotto le pene portate dalle leggi, e specialmente dal decreto del consiglio del 23 luglio 1748, pei contravventori.*

VII.

I proprietarj tratteranno all' amichevole del prezzo de' loro legnami coi fornitori: ed in caso di difficoltà, il prezzo sarà regolato da esperti nominati in contraddittorio dalle parti interessate, o deciso da un terzo esperto, se i due primi non s' accordano.

VIII.

I ministri delle finanze e della marina sono incaricati della esecuzione del presente decreto che sarà inserito nel bollettino delle leggi.

An XI. 14 nivose. — *Circulaire de l'Administration des Foréts aux Conservateurs*, n.° 123.

Rappel relatif à la recherche des courbes de marine.

Le gouvernement désire connaître, citoyen Conservateur, le résultat des recherches qui ont dû être faites en exécution de l'arrêté du 29 vendémiaire dernier, concernant la recherche des courbes de marine.

Par notre circulaire du 8 du même mois, nous avons appellé toute votre attention à cet égard; et par celle du 28 brumaire, qui vous transmettait l'arrêté précité, nous avons insisté sur l'envoi successif et prompt des états que vous aviez à former par département.

Nous sommes persuadés que vous avez déjà réuni la plus grande partie des renseignemens qui doivent servir à la formation des tableaux que nous attendons; mais comme il importe essentiellement que nous recevions votre travail sous le plus bref délai possible, afin de pouvoir répondre à la demande qui nous est faite, vous voudrez bien donner sur-le-champ

14 nevoso. — Circolare dell' Amministrazione delle Foreste ai Conservatori n.° 123. Anno XI.

Richiamo relativo alla ricerca dei *bracciuoli* da marina.

Il Governo brama sapere, cittadino Conservatore, il risultato delle ricerche che debbono essere state fatte in esecuzione del decreto del 29 vendemmiale scorso, concernente la ricerca dei bracciuoli da marina.

Colla nostra circolare del dì 8 dello stesso mese, noi abbiamo invitato tutta la vostra attenzione a questo riguardo; e con quella del 28 brumale che vi trasmetteva il decreto precitato, abbiamo insistito sulla spedizione successiva e pronta degli stati che voi avevate da formare per dipartimento.

Noi siamo persuasi che voi abbiate già messo insieme la maggior parte degl' indizj che servir debbono alla formazion degli stati che attendiamo; ma come è d' importanza essenziale che noi riceviamo il lavoro vostro col minor ritardo possibile, onde essere in grado di rispondere alla richiesta che ci vien fatta; così vi compiacerete di dare immantinente gli ordini

les ordres nécessaires pour que les officiers forestiers ou les gardes généraux se transportent dans les bois soumis à leur surveillance, à l'effet d'y reconnaître les arbres susceptibles de donner en ce moment des courbes de belles dimensions, et d'en prendre le dénombrement. Nous savons que cette recherche doit être faite concurremment avec les agens de la marine ; mais le nombre de ceux-ci étant très-inférieur à celui des officiers et gardes-généraux des forêts, il est impossible qu'ils soient présens à toutes les visites. Là où ce concours ne pourra avoir lieu de suite, les agens forestiers, guidés par notre circulaire, n.° 111, devront vous fournir d'une manière satisfaisante les renseignemens que nous vous demandons. Au surplus, vous vous concerterez avec les officiers du génie maritime, pour que le concours de leurs subordonnés soit le plus prompt et le plus fructueux possible.

Vous ne perdrez pas de vue, citoyen Conservateur, qu'il n'est pas question ici de *marteler* les arbres dont la recherche est ordonnée, mais seulement d'en prendre le dénombrement, et d'indiquer, par

necessarj affinchè gli ufficiali delle foreste o le guardie generali si rechino ne' boschi sottomessi alla loro cura, ad effetto di riconoscervi gli alberi suscettibili di dare in questo momento de' bracciuoli di belle dimensioni, e di prenderne l'enumerazione. Sappiamo che questa ricerca debb' esser fatta in concorrenza cogli agenti della marina ; ma essendo il numero di questi minore assaissimo di quello degli ufficiali e delle guardie generali delle foreste, è impossibil cosa ch' e' sieno presenti a tutte le visite. Là dove questa concorrenza non potrà tosto aver luogo, gli agenti delle foreste, diretti dalla nostra circolare, n.o 111, dovranno fornirvi in modo soddisfacente gl' indizj che vi domandiamo. Del rimanente voi andrete di concerto con gli ufficiali del genio marittimo, affinchè la concorrenza de' loro subalterni sia, quanto più si può, pronta e vantaggiosa.

Non perderete di vista, cittadino conservatore, che qui non si tratta di bollare *gli alberi di cui vien ordinata la ricerca, ma soltanto di prenderne l'enumerazione, e d' indicare, per mezzo d' un processo*

un procès-verbal en forme, les ressources qu'on aura découvertes ; de manière qu'on puisse les retrouver dès que les besoins l'exigeront. Il s'agit encore moins de faire abattre ces arbres. Vous n'obtempérerez donc à aucune demande de ce genre, jusqu'à ce qu'il vous ait été transmis des ordres à cet égard. Cette observation est applicable à toute espèce de martelage fait par la marine sur des arbres *réservés* par les agens forestiers dans les coupes annuelles, ou qui se trouveraient faire partie de ventes *non assises*, soit que les bois dépendent de la nation, soit qu'ils proviennent des communes ou établissemens publics. De tels martelages doivent non-seulement être considérés comme non avenus, mais il faut encore les prevenir, parce qu'un arbre destiné à rester sur pied, contracte nécessairement des vices par la plaie qu'on lui fait.

Un autre abus contre lequel il importe aussi que vous vous éleviez fortement, c'est la lenteur qu'on remarque dans l'enlèvement des bois de marine. Rien n'est plus contraire à la conservation de ces précieuses munitions, que leur séjour dans

verbale nelle forme, le risorse che si saranno scoperte; per modo che si possano trovare al momento che i bisogni li richiederanno. E trattasi ancor meno di far abbattere questi alberi; per la qual cosa voi non ubbidirete ad alcuna domanda di tal genere, fino a tanto che non vi sieno stati trasmessi ordini a questo riguardo. Questa osservazione è applicabile ad ogni specie di bollo fatto dalla marina sopra alberi riservati *dagli agenti de' boschi nei tagli annuali, o che risultasse che facessero parte delle vendite* non assegnate, *sia che i legnami dipendano dalla nazione, sia che provengano dai comuni o dagli stabilimenti pubblici. Siffatti bolli non solo debbono considerarsi come non avvenuti, ma bisogna pur anche prevenirli; poichè un albero destinato a restare in piedi, diviene necessariamente difettoso per la ferita fattagli.*

Un altro abuso al quale è importante altresì che fortemente facciate fronte, è la lentezza che rimarcasi nel trasporto dei legnami da marina. Non v' ha nulla che più sia contrario alla conservazione di queste preziose munizioni, quanto il lungo

les forêts. Il faut donc que vous agissiez auprès des officiers du génie maritime et des adjudicataires, pour presser ces enlèvemens par tous les moyens possibles.

Revenant au premier objet de cette circulaire, nous joignons ici un modèle de l'état à former concernant les courbes. Si vous manquez de renseignemens pour le remplir en entier, nous vous invitons à nous en adresser séparément un semblable par département et pour les forêts les plus importantes, dès que vous aurez pu réunir les donnés nécessaires à cet effet.

An XI. 22 germinal. = *Circulaire de l'Administration des Forêts, aux Conservateurs*, n.° 138.

Mesures à prendre pour assurer à la marine les arbres propres à donner des courbes dans les ventes de l'ordinaire an XII.

Le résultat des recherches faites dans les coupes de l'an XI, *citoyen Conservateur*, pour obtenir des COURBES DE MARINE, ne présentant point un approvisionnement suffisant, le ministre des finances, sur la demande de celui de la marine, a décidé

loro soggiorno nelle foreste. Bisogna pertanto che voi vi adoperiate presso gli ufficiali del genio marittimo e degli aggiudicatarj, onde accelerare questi trasporti con tutti i mezzi possibili.

Tornando al primo oggetto di questa circolare, noi uniamo qui un modello dello stato da formarsi rapporto ai bracciuoli. Se vi mancano indizj per empirlo interamente, v' invitiamo a indirizzarcene separatamente uno simile per dipartimento e pe' boschi di maggior importanza, dal momento che avrete potuto metter insieme i dati necessarj a tal effetto.

---

22 germile. — Circolare dell' Amministrazione de' Boschi ai Conservatori, n.° 138. Anno XI.

Il risultato delle ricerche fatte nei tagli dell' anno XI, cittadino Conservatore, *onde ottenere* BRACCIUOLI DA MARINA, *non presentando una provvista sufficiente, il ministro delle finanze, dietro le dimande di quello della marina, ha deciso che* tutti

Misure da prendersi per assicurar alla marina gli alberi atti a dar bracciuoli, nelle vendite ordinarie anno XII.

que *tous les arbres propres à donner des courbes, et qui se trouveront dans les ventes assises ou à asseoir pour l'ordinaire prochain, devaient faire partie des adjudications.* Cette mesure, que nécessitent des besoins impérieux, doit, dans son exécution, fixer toute votre sollicitude, afin d'atteindre le but que se propose le Gouvernement, en évitant à-la-fois, par une sage circonspection, que des abattages inconsidérés ne dépeuplent les forêts sans aucun avantage pour les arsenaux : le moyen de concilier tous les intérêts, celui que nous avons déjà indiqué, consiste à établir vos rapports avec les officiers du génie maritime, de manière que les agens sous leurs ordres procèdent à la reconnaissance des arbres susceptibles de donner des *courbes* au moment même où les officiers forestiers feront les balivages et martelages des arbres de réserve. Le ministre de la marine a reconnu l'utilité de ce concert, et nous ne doutons pas qu'il ne donne tous les ordres nécessaires pour le rendre entièrement efficace. Agissez donc dans les mêmes vues, *citoyen Conservateur:* que les agens de la marine,

gli alberi atti a dar bracciuoli, e che si troveranno nelle vendite assegnate o da assegnarsi per l'ordinario prossimo, dovevano far parte delle aggiudicazioni. *Questa misura alla quale costringono imperiosi bisogni, debbe nella sua esecuzione fissar tutta la vostra sollecitudine, per giungere allo scopo cui tende il Governo, evitando al tempo stesso, con una saggia circospezione, che i tagliamenti inconsiderati non ispopolino i boschi senza alcun vantaggio per gli arsenali. Il mezzo di conciliare tutti gl'interessi, quello che già v'abbiamo indicato, consiste nello stabilire le vostre relazioni cogli uffiziali del genio marittimo, per modo che gli agenti sotto i loro ordini procedano alla ricognizione degli alberi suscettibili di dar bracciuoli al momento stesso che gli uffiziali de' boschi faranno la visita e il bollo agli alberi di riserva. Il ministro della marina ha rilevato l'utilità di questo concerto, e noi tenghiamo per fermo ch'ei darà tutti gli ordini necessarj per renderlo interamente efficace. Agite dunque colle stesse mire,* cittadino Conservatore: *sieno prevenuti gli agenti della marina,*

dans chaque département, soient prévenus par les inspecteurs locaux, du moment où ceux-ci devront opérer; qu'ils fixent l'attention de ces agens sur les bois qui semblent présenter plus de ressources; qu'ils les fassent accompagner par les gardes des triages dans les endroits où reposent les plus beaux chênes. C'est par de pareils avis, par ce zèle qu'inspire le desir du bien, que les forêts de France assureront enfin, par les richesses qu'elles recèlent, la régeneration et l'entretien des flottes nationales.

Vous devez également insister, *citoyen Conservateur*, pour que le martelage des bois de marine soit terminé, autant que possible, avant l'époque des ventes. Les agens de la marine, seuls juges des qualités des arbres demandés pour constructions navales, peuvent marquer tous ceux qu'ils croient propres à ce service, *sans toutefois sortir des coupes ordinaires, ni frapper de leur marteau les réserves fixées par l'ordonnance;* mais l'ordre exige que toutes leurs opérations vous soient connues avant les adjudications, et que vous en ayez les procès-verbaux en forme.

in ogni dipartimento, dagl' ispettori locali, del momento che questi dovranno operare ; fissino l' attenzione degli agenti di que' boschi che sembra presentino maggiori risorse ; li facciano accompagnare dalle guardie delle riserve , nei luoghi ove sono le querce più belle. Con siffatti avvisi , con quel zelo ch' è ispirato dal desiderio del bene , le foreste di Francia assicureranno finalmente , per mezzo delle ricchezze che ascondono , la rigenerazione , e il mantenimento delle flotte nazionali.

Voi dovete del pari insistere , cittadino Conservatore , *perchè il bollo dei legnami da marina sia terminato , per quanto è possibile , avanti l' epoca delle vendite. Gli agenti della marina , soli giudici delle qualità degli alberi richiesti per costruzioni navali , possono marcare tutti quelli ch' essi credono atti a tal servizio* , senza però uscire dai tagli ordinarj , nè bollare col loro martello le riserve fissate dall'ordinanza ; *ma l' ordine esige che tutte le loro operazioni vi siano note prima delle aggiudicazioni , e che ne abbiate i processi verbali nelle forme.*

Quant à l'envoi que vous devez nous faire de ces procès-verbaux, nous nous bornons, dans la vue de restreindre vos écritures, à vous demander chaque mois un état sommaire par département, des quantités d'arbres marqués pour la marine : cet état devra être conforme au modèle *(joint à la circulaire)*.

Nous sommes persuadés, *citoyen Conservateur*, que vous apporterez tous vos soins pour remplir l'objet de cette lettre.

An XI. Du 9 floréal. — *Extrait de la loi relative au régime des bois appartenant aux particuliers, aux communes, et aux établissemens publics.*

SECTION II.

Du martelage pour le service de la marine dans les bois des particuliers.

ART. VII.

Le martelage pour le service de la marine aura lieu dans les bois des particuliers,

Quanto alla spedizione che far ci dovete di questi processi verbali, ci limitiamo, onde diminuire le vostre scritture, a domandarvi ogni mese uno stato sommario per dipartimento, delle quantità d' alberi marcati per la marina. Questo stato dovrà essere conforme al modello (unito alla circolare).

Siamo persuasi, cittadino Conservatore, *che voi vi darete tutta la cura per adempire l' oggetto di questa lettera.*

Del 9 fiorile. — Estratto della legge relativa al governo dei boschi appartenenti ai particolari, ai comuni, ed agli stabilimenti pubblici. Anno XI.

Sezione II.

Del bollo pel servizio della marina nei boschi de' particolari.

Art. VII.

Il bollo pel servizio della marina avrà luogo nei boschi de' particolari, cedui,

taillis, futaies, avenues, lisières, parcs, et sur les arbres epars

La coupe des arbres marqués sera soumise aux règles observées pour les bois nationaux.

VIII.

Le paiement s'effectuera avant l'enlèvement, qui ne pourra être retardé plus d'un an après la coupe ; faute de quoi, le proprietaire sera libre de disposer de ses bois.

IX.

En conséquence des dispositions des articles precédens, tout propriétaire de futaies sera tenu, hors le cas d'une urgente nécessité, de faire, six mois d'avance, devant le Conservateur forestier de l'arrondissement, la declaration des coupes qu'il a l'intention de faire, et des lieux où sont situés les bois.

Le Conservateur en préviendra le préfet maritime dans l'arrondissement duquel sa conservation sera située, pour qu'il fasse proceder à la marque en la forme accoutumée.

d' alto fusto, ne' viali e confini arborati, nei parchi, e su gli alberi isolati.

Il taglio degli alberi marcati sarà sottoposto alle regole osservate pe' boschi nazionali.

VIII.

Il pagamento sarà effettuato avanti il trasporto, che non potrà differirsi oltre un anno dopo il taglio; in mancanza della qual cosa, resterà in arbitrio del proprietario di disporre de' suoi legnami.

IX.

In conseguenza delle disposizioni degli articoli precedenti, ogni proprietario d'alberi di alto fusto sarà tenuto, eccetto in caso d' urgente necessità, di fare, sei mesi prima, davanti al Conservatore dei boschi del circondario, la dichiarazione de' tagli che ha intenzione di fare, e dei luoghi ove son situati i legnami.

Il Conservatore ne preverrà il prefetto marittimo nel circondario del quale sarà situata la sua conservazione, affinchè faccia procedere al bollo nelle solite forme.

An XI. Du 28 floréal. — *Arrêté du Gouvernement concernant le martelage et l'exploitation des bois de construction.*

Le Gouvernement de la République, sur le rapport du ministre des finances, le conseil d'état entendu,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

L'état des assiettes des ventes sera adressé chaque année, le plus tôt qu'il sera possible, par les conservateurs, aux officiers du génie maritime.

II.

Les agens de la marine procéderont, sans délai, au martelage des arbres propres aux constructions, et toujours avant les adjudications : cette opération se fera simultanément, autant que possible, avec celle des agens forestiers.

Del 28 fiorile. — Decreto del Governo, concernente il bollo e il taglio de' legnami da costruzione. Anno XI.

Il Governo della Repubblica, sopra rapporto del ministro delle finanze, inteso il consiglio di stato,

Decreta:

Articolo primo.

Il quadro delle disposizioni delle vendite sarà indirizzato ogni anno, al più presto possibile, dai conservatori agli uffiziali del genio marittimo.

II.

Gli agenti della marina procederanno senza ritardo al bollo degli alberi atti alla costruzione, e sempre avanti le aggiudicazioni: si farà questa operazione al tempo stesso, per quanto è possibile, che quella degli agenti de' boschi.

III.

Les agens de la marine qui, aux termes de l'article ci-dessus, n'auront pu terminer leurs opérations du martelage dans un département, avant l'ouverture des ventes, en donneront avis, avant le 1.er vendémiaire, au Conservateur, et lui indiqueront l'époque à laquelle ils devront les terminer. Le Conservateur fera régler, d'après cet avis, les jours de vente, sans néanmoins excéder les delais prescrits par la loi pour les adjudications.

IV.

Le ministre de la marine distribuera des contre-maîtres, dans le nombre nécessaire pour faire ledit martelage.

V.

Si, dans le cours des exploitations, les agens de la marine reconnaissent des arbres propres aux constructions, et qui n'auraient pas été marqués, ils en opéreront le martelage.

III.

Gli agenti della marina i quali, a termini dell'articolo come sopra, non avranno potuto terminare le loro operazioni del bollo in un dipartimento prima dell' apertura delle vendite, ne daranno avviso, avanti il 1.° vendemmiale, al Conservatore, e gl' indicheranno la epoca in cui dovranno terminarle. Il Conservatore farà stabilire, dietro a tal avviso, i giorni di vendita, senza però eccedere i termini prescritti dalla legge per le aggiudicazioni.

IV.

Il ministro della marina distribuirà dei sotto maestri falegnami, nel numero necessario per fare il detto bollo.

V.

Se nel corso dei tagli, gli agenti della marina scoprono alberi atti alle costruzioni, e che non fossero stati marcati, ne eseguiranno il bollo.

VI.

Il sera dressé procès-verbal détaillé de chaque martelage des bois de marine. Deux expéditions en seront remises de suite à l'inspecteur forestier local ; l'une pour rester en ses mains, l'autre pour être adressée au Conservateur.

VII.

Les arbres marqués pour la marine dans les forêts nationales, sur les coupes ordinaires, feront partie des adjudications, aux charges, clauses et conditions portées aux articles XLVI, XLVII, XLVIII, XLIX et L du cahier général des charges de l'an XI ; et pour les courbes, d'après les dispositions prescrites par l'arrêté du 29 vendémiaire dernier.

VIII.

La valeur estimative des bois de marine, fera l'objet d'une ou plusieurs traites à l'échéance du 30 germinal, qui suivra

VI.

Si formerà processo verbale circostanziato d'ogni bollo dei legnami da marina; e se ne rimetteranno tosto due copie all' ispettore locale de' boschi; l' una perchè resti in sue mani, l' altra per essere indiritta al Conservatore.

VII.

Gli alberi marcati per la marina nelle foreste nazionali, sui tagli ordinarj, faranno parte delle aggiudicazioni, coi pesi, colle clausole e condizioni portate dagli articoli XLVI, XLVII, XLVIII, XLIX e L del libro generale dei pesi dell' anno XI; e pei bracciuoli a tenore delle disposizioni prescritte dal decreto del 29 vendemmiale scorso.

VIII.

Il valore a stima de' legnami da marina farà l' oggetto d'una o più tratte alla scadenza del 30 germile, che seguirà quella

celle de l'adjudication ; ces traites seront de sommes rondes, conformement à ce qui est prescrit par l'arrêté du 27 frimaire an XI.

IX.

Si les traites délivrées aux marchands de bois adjudicataires par les fournisseurs, pour livraisons qui leur seront faites, ne sont pas acquittées à leur échéance, le montant en sera ordonnancé par le ministre de la marine au profit des marchands, sur le certificat de recettes provisionnelles des officiers du genie maritime, et prélevé sur les sommes qui pourraient être dues aux dits fournisseurs. Dans les cas où il ne leur serait rien dû, les bois ainsi payés resteront au compte de la marine, pour être conduits dans les ports à ses frais.

X.

Les arbres marqués dans les coupes annuelles des bois communaux et d'établissemens publics, seront payés par le

dell' aggiudicazione, e queste tratte saranno di somme tonde, conforme a quanto si prescrive col decreto del 27 glaciale anno XI.

IX.

Se le tratte rilasciate ai mercanti de' legnami aggiudicatarj dai fornitori, per consegnazioni fatte loro, non sono pagate alla scadenza, il ministro della marina ne ordinerà la somma intiera a profitto de' mercanti, sopra certificato di esazioni provvisionali degli ufficiali del genio marittimo, e sottratta dalle somme che potessero esser dovute ai detti fornitori. Nel caso che non fosse loro dovuto nulla, i legnami così pagati resteranno a conto della marina, per esser condotti ne' porti a spese della medesima.

X.

Gli alberi marcati negli annui tagli dei boschi comunali e di stabilimenti pubblici, saranno pagati dal fornitore al prezzo

fournisseur, aux prix dont il conviendra, de gré à gré, avec les parties intéressées, ou qui sera réglé par deux experts contradictoirement nommés. En cas de partage entre les experts, il en sera choisi un troisième par les deux premiers, pour fixer le prix des bois par stère.

XI.

En exécution de la loi du 9 floréal présent mois, les agens de la marine se transporteront dans tous les bois particuliers en exploitation, pour y marquer les arbres propres à la marine : le prix de ces arbres sera réglé d'après les dispositions de l'article précédent.

XII.

Si les ports manquent de pièces d'assortiment ou d'une partie d'approvisionnement indispensable au service, le ministre des finances, d'après la demande de celui de la marine, l'avis de l'administration des forêts, et la possibilité des bois, autorisera, pour l'an XII, soit dans les

convenuto amichevolmente colle parti interessate, o che sarà regolato da due esperti contraddittoriamente nominati. In caso di divisione di voti tra gli esperti, se ne sceglierà un terzo, onde fissare il prezzo de' legnami per istero.

XI.

In esecuzione della legge del 9 fiorile del corrente mese, gli agenti della marina si recheranno in tutti i boschi particolari da taglio, per marcarvi gli alberi proprj alla marina, e il prezzo di questi alberi sarà regolato a tenore delle disposizioni dell' articolo precedente.

XII.

Se i porti mancano di pezzi d' assortimento o di una parte di provvista indispensabile al servizio, il ministro delle finanze, dietro domanda di quello della marina e parere dell' amministrazione delle foreste, e lo stato dei boschi, autorizzerà, per l' anno XII, sia nei quarti in

quarts en réserve, soit dans le nombre des baliveaux sur taillis, la coupe extraordinaire et par jardinage, de la quantité d'arbres de belles dimensions, qui sera jugée absolument nécessaire.

XIII.

Le martelage de ces arbres sera fait en présence d'un agent forestier. Il en signera le procès-verbal, dont un double sera adressé à l'administration des forêts.

XIV.

Les arbres marqués par extraordinaire seront adjugés dans les formes établies, et aux charges, clauses et conditions ci-dessus indiquées.

XV.

Tous les arbres qui seront marqués pour le service de la marine dans les forêts nationales, communales et d'établissemens publics, et sur les propriétés

riserva, sia nel numero dei querciuoli in bosco ceduo, il taglio straordinario e a guisa di giardino, della quantità d' alberi di belle dimensioni, che si giudicherà d' assoluta necessità.

XIII.

Il bollo di questi alberi sarà fatto in presenza d' un agente dei boschi, il quale ne firmerà il processo verbale, di cui sarà indirizzato un duplicato all' amministrazione de' boschi.

XIV.

Gli alberi marcati per istraordinario, saranno aggiudicati nelle forme stabilite, e co' pesi, colle clausole e condizioni qui sopra indicati.

XV.

Tutti gli alberi che saranno marcati pel servizio della marina, nelle foreste nazionali, comunali e di stabilimenti pubblici, e sulle proprietà particolari, non

particulières, ne pourront être distraits de leur destination, sous les peines portées par les lois, et notamment par l'arrêt du conseil du 23 juillet 1748, contre les contrevenans.

XVI.

Il ne sera apporté aucun obstacle au passage des bois de marine, dans les pertuis et écluses établis sur les rivières navigables et flottables. Lorsqu'ils se présenteront en concurrence avec des bois appartenant à des particuliers, la préférence leur sera accordée.

XVII.

Le ministre des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au bulletin des lois.

potranno esser distratti dal loro destino, sotto le pene portate dalle leggi, e specialmente dal decreto del consiglio del 23 luglio 1748, contro i contravventori.

XVI.

Non si farà il menomo ostacolo al transito dei legnami da marina negli stretti e ne' sostegni stabiliti su i fiumi navigabili o fluitabili. Quando si presenteranno in concorso con legnami appartenenti a particolari, si accorderà a quelli la preferenza.

XVII.

Il ministro delle finanze è incaricato dell' esecuzione del presente decreto che sarà inserito nel bollettino delle leggi.

Arrêté du Gouvernement.

An XI. Bruges, le 24 messidor.

Le Gouvernement de la République, sur le rapport du ministre de la marine et des colonies, le conseil d'état entendu, Arrête :

ARTICLE PREMIER.

Pins et sapins assujettis à la marque comme bois de marine.

Le ministre de la marine est autorisé à faire marquer, tant dans les forêts nationales que dans les bois et forêts des établissemens publics et des particuliers, situés dans la distance des trois myriamètres des rivières flottables et navigables, les pins et sapins nécessaires au service extraordinaire de la marine.

II.

Les bois appartenant aux particuliers seront payés aux propriétaires, de la manière prescrite par l'arrêté du 29 vendémiaire dernier.

Decreto del Governo.

Bruges, il 24 messifero. Anno XI.

Il Governo della Repubblica, sopra rapporto del ministro della marina e delle colonie, inteso il consiglio di stato,

Decreta:

Articolo primo.

Pini ed abeti soggetti al bollo come legnami da marina.

Il ministro della marina è autorizzato a far bollare, tanto nelle foreste nazionali, quanto nei boschi e nelle foreste degli stabilimenti pubblici e dei particolari, situati alla distanza di tre miriametri dai fiumi navigabili e fluitabili, i pini e gli abeti necessarj al servizio straordinario della marina.

II.

I legnami spettanti ai particolari saranno pagati ai proprietarj, nella maniera prescritta dal decreto del 29 vendemmiale scorso.

III.

Le ministre règlera avec les fournisseurs les frais d'exploitation et de transport des bois qui seront pris dans les forêts nationales.

IV.

Le ministre de la marine et des colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Circulaire des Administrateurs-généraux des forêts, pour l'exécution de l'arrêté du 24 messidor.

Paris, le 10 thermidor.

L'exécution de cet arrêté exige le plus grand accord entre les agens de la marine et les nôtres; nous ne pouvons trop vous recommander de donner à ceux-ci les instructions nécessaires pour que cette

III.

Il ministro regolerà coi fornitori le spese di taglio e di trasporto dei legnami che saranno presi nelle foreste nazionali.

IV.

Il ministro della marina e delle colonie è incaricato dell' esecuzione del presente decreto.

Circolare degli Amministratori generali delle foreste per l' esecuzione del decreto 24 messifero.

Parigi, il 10 termidoro.

L' esecuzione di questo decreto esige che gli agenti della marina ed i nostri sieno perfettamente d' accordo; nè troppo possiam noi raccomandarvi di dare a questi ultimi le istruzioni necessarie,

coupe extraordinaire n'entraîne après elle aucune espèce de délit : vous ferez tenir avec soin, en ce qui concerne les forêts nationales, communales, et d'établissemens publics, des procès-verbaux en forme, du nombre et de la valeur des arbres résineux, avant leur enlèvement, et sans que le service de la marine en éprouve aucun retard; et vous veillerez à ce que leur exploitation et leur transport des forêts aient lieu sans dommage.

Il est bien à désirer que les ressources qu'offrent à la marine les forêts de la République, et qui deviennent si utiles en ce moment, se réalisent avec toute la prévoyance et l'intelligence convenables.

affinchè questo taglio straordinario non trascini seco alcuna specie di delitto. Voi farete che con cura si tengano, per ciò che concerne le foreste nazionali, comunali e di stabilimenti pubblici, dei processi verbali nelle forme, del numero e del valore degli alberi resinosi, prima del loro trasporto, e senza che il servizio della marina ne provi alcun ritardo; e veglierete in modo che il taglio e trasporto loro dalle foreste succedano senza danno.

È molto desiderabile che le risorse che offrono alla marina le foreste della Repubblica, e che divengono sì utili in questo momento, siano realizzate con tutta la previdenza e intelligenza che conviene.

I.re INSTRUCTION

DE L'ADMINISTRATION FORESTIÈRE,

Sur le choix des Arbres propres à la construction des vaisseaux de guerre.

An XI. (*Messidor*) Avant que de se décider dans le choix des arbres pour le service de la marine, il faut examiner avec attention leurs qualités apparentes, le lieu et la nature du sol où ils sont accrus.

Si les arbres reconnus sains et bien venans n'ont pas un mètre soixante-deux centimètres (environ cinq pieds) de tour à hauteur d'un mètre de terre, on doit les tenir en réserve pour les laisser croître.

S'ils sont ébranchés, ou courts, ou rabougris; si des égoûts se manifestent le long des branches; s'ils sont couverts de loupes, profondément gelivés ou morts en cime; enfin, quoique sains à l'extérieur, s'ils sont accrus dans un fond marécageux, ils ne peuvent convenir à la construction des vaisseaux.

Les agens appelés à prendre le dénombrement des arbres utiles à la marine dans

PRIMA ISTRUZIONE

DELL' AMMINISTRAZIONE DE' BOSCHI,

Sulla scelta degli Alberi atti alla costruzione delle navi da guerra.

Anno XI. (Messidoro)

Avanti di decidersi sulla scelta degli alberi pel servizio della marina, debbonsi con attenzione esaminare le qualità loro apparenti, il luogo e la natura del suolo dove sono cresciuti.

Se gli alberi riconosciuti sani, di bella venuta, non hanno un metro e sessantadue centimetri (cinque piedi incirca) di giro all' altezza d' un metro da terra, si debbono tenere in riserva per lasciarli crescere.

S' essi sono diramati, o corti, o bistorti; se si scoprono solchi lungo i rami; se sono coperti di nodi, profondamente tocchi dalla gelata, o morti in cima; in fine, quantunque sani esteriormente, se sono cresciuti in un fondo paludoso, non possono convenire alla costruzione delle navi.

Gli agenti chiamati a prendere l' enumerazione degli alberi utili alla marina

les bois nationaux et communaux, doivent donc porter toute leur attention à ne point comprendre dans les états qu' ils formeront, les arbres tarés, ni ceux dont la configuration ne peut convenir au service. Afin de les guider plus particulièrement dans leur recherches, on va indiquer ici les causes apparentes des vices qui viennent d'être énoncés.

Vices de qualité. Ils tiennent ordinairement à la nature du terrain, ou à quelques circonstances de la végétation. L'expérience prouve que si les arbres sont provenus de vieilles souches, ils sont roux ou rouges à l'intérieur ; si le terrain qui les a produits est constamment humide, ils sont gras, tendres, poreux ; leur accroissement est très-rapide ; mais les nœuds en sont presque toujours mauvais ; la durée dans les vaisseaux en est très-bornée ; ils s'échauffent promptement et pourrissent.

Vices de vétusté. Lorsque les bois sont surannés, ce qu'on appelle être sur le retour, ils dépérissent sensiblement. La tête se couronne, le corps se dessèche ; les pièces de marine qu'ils produisent sont lunées ou quadranées aux extrémités, ce

nei boschi nazionali e comunali, debbono fare pertanto la maggior attenzione di non comprendere negli stati che formeranno, gli alberi magagnati, nè quelli la cui configurazione non può convenire al servizio. A fine di guidarli più particolarmente nelle loro ricerche, qui appresso s' indicano le cause apparenti dei difetti pur or enunciati.

Difetti di qualità. *Questi dipendono ordinariamente dalla natura del terreno e da alcune circostanze della vegetazione. La sperienza prova che se gli alberi sono provenuti da ceppi vecchi, eglino sono internamente rossi, o rossicci; se il terreno che gli ha prodotti è sempre umido, son grassi, teneri, porosi; rapidissimamente crescono; ma i loro nodi sono quasi sempre cattivi, e brevissima la durata loro nelle navi; presto si riscaldano e marciscono.*

Difetti di vetustà. *Quando i legnami sono antichi, il che dicesi esser in sul cadere, deteriorano sensibilmente. La cima si secca, il pedale s' inaridisce; i pezzi da marina che producono, sono bistorti o crepacciati a guisa di quadrante alle*

qui doit les faire rebuter : souvent encore ces arbres sont creux, ce que l'on reconnaît à l'ouïe, en frappant sur le tronc avec un marteau.

Vices accidentels. L' intempérie des saisons, l'action des grands vents, les frottemens et la chûte des arbres les uns sur les autres, influent puissamment sur leur qualité; le froid excessif les fait fendre à la surface, et donne la *gelivure*. Les grands vents, en agitant violemment les forêts, amènent la *roulure*. La chûte des arbres dans le tems des coupes, et le passage fréquent des voitures, attaquent et déchirent souvent l'écorce de ceux qui restent sur pied; c'est-là ce qu'on appelle *frotture ;* vice qui dans la suite devient un sujet de rebut.

Vices de conformation. Il est des arbres mal conformés, courts, ou couverts de loupes ; il en est d'autres qu'on a ébranchés, et qui ont contracté des égoûts ; enfin, il s'en trouve dont l'écorce est en hélice, c'est-à-dire, dont les fibres ne sont pas droites, ce qu'on appelle *bois virans* : aucun de ces arbres ne peut convenir au service.

estremità, il che dee farli rigettare, sovente ancora questi alberi son cavi, il che si conosce all' udito, battendo sul tronco con un martello.

Difetti accidentali. *L' intemperie delle stagioni, l' azione de' venti forti, lo strofinarsi e il cader degli alberi l' uno sull' altro, influiscono assaissimo sulla qualità loro: il freddo eccessivo ne fende la superficie, e ne screpola a raggi l' interno. I venti forti agitando violentemente le foreste, producono lo screpolo circolare. La caduta degli alberi in tempo dei tagli, ed il frequente passaggio delle carra intaccano e lacerano spesso la corteccia di quelli che restano in piedi; e questo chiamasi collisione, difetto che diventa poi cagione di rifiuto.*

Difetti di conformazione. *Vi sono alberi mal conformati, corti o sparsi di nodi: altri che sono diramati, e che hanno contratto solchi: se ne trovano in fine alcuni la cui corteccia è spirale, cioè, le cui fibre non sono diritte; e si chiamano* legnami giranti. *Niuno di questi alberi può convenire al servizio.*

Si, au contraire, les arbres sont vifs et reposent dans un bon fonds ; s'ils ont un mètre soixante-deux centimètres de tour et au-dessus ; si leur pile est élancée, ou qu'elle offre des courbures régulières, soit en portion de cercle, soit en forme de revers ; si encore, avec une maîtresse branche, l'arbre peut donner une courbe plus ou moins ouverte, alors ce sont de véritables ressources qu'on a découvertes ; il faut les indiquer pour les constructions navales.

Ce n'est donc, comme on l'a déjà dit, qu'après un examen attentif qu'on doit se décider dans le choix des arbres utiles à la marine, ou qu'il faut abandonner ceux qui n'auraient pas toutes les qualités requises. Au surplus, les agens forestiers peuvent, dans leurs visites, consulter les préposés de la marine les plus à leur portée, et les inviter à les accompagner ; ils en obtiendront sûrement tout le concours désirable dans un travail qui a pour objet l'approvisionnement des ports maritimes.

Indépendamment des recherches à faire pour obtenir le dénombrement des arbres

Se, al contrario, gli alberi son vivi e piantati in buon fondo, se hanno un metro e sessantadue centimetri e più di giro; se il loro pedale è svelto, o che offra curvature regolari, in parti di cerchio, concave o convesse; se altresì, con un ramo maestro, l'albero può dar un bracciuolo più o meno aperto, son queste le vere risorse che si sono scoperte, e bisogna indicarle per le costruzioni navali.

Non si dee pertanto, come già s' è detto, senza un maturo esame, decidere sulla scelta degli alberi utili alla marina, o abbandonar quelli che non avessero tutte le qualità richieste. Del resto gli agenti de' boschi possono nelle visite loro consultare gli uffiziali autorizzati dalla marina che lor sono più a mano, ed invitarli ad accompagnarli: essi ne otterranno certamente ogni desiderabile cooperazione in un lavoro il cui oggetto è la provvista dei porti marittimi.

Indipendentemente dalle ricerche da farsi per conseguire l' enumerazione degli

sains de cinq pieds de tour et au-dessus ; il est essentiel d'indiquer les moyens d'extraire ces arbres. On recueillera donc sur ce point les renseignemens les plus exacts, en s'attachant à connaître la distance des divers cantons de bois aux rivières flottables les plus voisines, et le plus ou le moins de difficultés que présenteront les routes à parcourir. Il conviendra même d'indiquer, par observations, les moyens à employer, ou les travaux à exécuter pour assurer des debouchés faciles.

L'administration s'en rapporte au zèle des conservateurs et agens forestiers de tous grades, pour obtenir des détails et résultats satisfaisans sur tous ces points ; il s'empresseront sûrement à faire les visites nécessaires pour connaître et indiquer la richesse de la France en bois de construction.

Les Administrateurs généraux des Forêts,
signé BERGON, ALLAIRE, CHAUVET, GUEHÉNEUC, GOSSUIN.

alberi sani di cinque piedi e più di giro, è essenziale d' indicare i mezzi d' estrarre questi alberi. Si raccoglieranno però su questo punto le notizie più esatte, applicandosi a conoscere la distanza dei diversi cantoni del bosco ai fiumi fluitabili più vicini, e le maggiori o minori difficoltà che s' incontreranno nelle strade da passare. Converrà pure indicare per via d'osservazioni i mezzi da usare, o i lavori da eseguire onde assicurar facili uscite.

L' Amministrazione si riporta allo zelo dei conservatori e degli agenti dei boschi d' ogni grado, onde ottenere relazioni circostanziate e risultati soddisfacenti su tutti questi punti: eglino si daranno certamente premura di fare le necessarie visite per conoscere e indicare la ricchezza della Francia in legnami da costruzione.

Gli Amministratori generali delle foreste,

firmati *Bergon*, *Allaire*, *Chauvet*, *Guehéneuc*, *Cossuin*.

II.e INSTRUCTION

An XI. (Messidor.)

Sur le martelage et l'exploitation des arbres propres aux constructions navales.

Rappel de la première instruction.

L'administration a appelé, par sa première instruction, l'attention des agens forestiers sur le choix des arbres propres à la marine ; elle a indiqué les qualités qui doivent les faire admettre et les vices qui doivent les faire rejeter ; elle a aussi fixé, par sa circulaire du 8 vendémiaire dernier, les idées sur les différences qui existent entre les *courbans* et les *courbes* proprement dites.

Ces premières notions ont pu faciliter et rendre utile la recherche qui a été prescrite de tous les arbres susceptibles de donner des pièces de marine.

Objet de cette seconde instruction.

Mais elles ne suffisent pas ; il faut que les dimensions des pièces de marine et leur configuration soient connues. Il importe que chaque agent forestier soit à même de juger quel parti on peut tirer d'un arbre sur pied, afin d'opérer d'une

II. ISTRUZIONE

Sul bollo e sul taglio degli alberi atti alle costruzioni navali.

Anno XI. (Messifero)

L' Amministrazione ha colla sua prima istruzione richiesta l'attenzione degli agenti de' boschi sulla scelta degli alberi atti alla marina, ha indicato le qualità che debbono farli ammettere, e i difetti che li debbon far rigettare; ed ha parimente fissato colla circolare del dì 8 vendemmiale scorso le idee sulle differenze che passano tra gli stortami *e i propriamente detti* bracciuoli.

Richiamo della prima istruzione.

Queste prime nozioni hanno potuto facilitare e render utile la ricerca ch' è stata prescritta, di tutti gli alberi suscettibili di dar pezzi da marina.

Esse però non bastano: bisogna che sieno note le dimensioni dei pezzi da marina e la loro figura. È cosa importante che ogni agente dei boschi sia in grado di giudicare qual partito possa trarsi da un albero in piedi, onde operare in una maniera

Oggetto di questa seconda istruzione.

manière fructueuse lorsqu'il procède au martelage des arbres en réserve.

Ressources que présentent les forêts.

Malgré les exploitations forcées faites dans les circonstances orageuses de la révolution, les forêts de la France présentent encore, par leurs coupes annuelles, des matériaux qui sont en proportion des besoins ; mais il s'agit d'assurer ces ressources à leur destination, de prévenir la dégradation que pourraient en faire des spéculateurs avides, et d'éviter que, par une imprévoyance funeste, la France ne se voie obligée de tirer de l'étranger les munitions qu'elle peut trouver sur son sol.

Colbert, en garantissant de l'impéritie les bois que l'on recherche aujourd'hui avec tant de soin, a su créer des ressources aux races futures ; il faut maintenant utiliser ces ressources, ménager celles d'espérance et en créer de nouvelles.

Moyen d'user de ces ressources, et d'en assurer pour l'avenir.

Le moyen d'atteindre ce but avec avantage, est d'apporter la plus grande attention dans l'exploitation des arbres de marine, et dans le choix des réserves à faire chaque année.

Ce qu'on entend par bois de marine.

Fixons d'abord les idées sur ce qu'on entend par bois de marine en général.

giovevole allorchè passa al bollo degli alberi di riserva.

Ad onta de' tagli forzati fatti nelle tempestose circostanze della rivoluzione, le foreste della Francia offrono tuttavia, coi loro tagli annuali, dei muteriali proporzionati ai bisogni; ma trattasi di assicurare queste risorse al destino loro, di prevenire la degradazione che avidi speculatori ne potrebbono fare, e d'evitare che, per una imprevidenza funesta, non sia la Francia costretta a tirar dagli stranieri le munizioni che può trovare nel proprio suolo.

Risorse che offrono le foreste.

Colbert, *nel garantire dall' imperizia i legnami che or si ricercano con tanta cura, ha saputo creare delle risorse pei posteri; al presente è d' uopo utilizzare queste risorse, risparmiar quelle di speranza e crearne di nuove.*

Il mezzo onde giugnere a tale scopo con vantaggio, è il far la maggior attenzione nel taglio degli alberi da marina, e nella scelta delle riserve da farsi ogni anno.

Mezzo d' usare di queste risorse e d'assicurarne per l'avvenire.

Fissiamo prima le idee su ciò che s' intenda per legname da marina in generale.

Che s' intenda per legname da marina.

Ce serait une erreur de croire qu'on ne doit faire choix pour la marine que des arbres de la plus forte dimension : sans doute ceux-ci sont essentiels à ménager, parce qu'ils offrent souvent des pièces rares ; mais, par cela même qu'ils sont anciens et surâgés, la qualité en est douteuse et la détérioration prompte. Au contraire, l'arbre d'une moyenne dimension est ordinairement plus sain; son échantillon se rapproche davantage de celui qu'on exige dans les vaisseaux.

Ainsi, les arbres de deux, trois et quatre mètres de tour sont préférables, sous tous les rapports, à ceux de cinq à six mètres, qui conviennent rarement à la marine.

Outre les arbres de premier échantillon, les chantiers de construction ont besoin de réunir beaucoup de petits bois: c'est ce dont on n'est pas assez persuadé.

En architecture civile, la base d'un edifice présente des masses d'une proportion très-supérieure aux assises qui la recouvrent ; ces assises varient suivant l'objet qu'on se propose et l'élégance des formes qu'on veut obtenir. De même, en

Sarebbe un errore il credere che per la marina non dovessero scegliersi che alberi della maggior dimensione; è senza dubbio cosa essenziale l' aver cura di quelli che offrono sovente dei pezzi rari; ma perchè appunto sono invecchiati, n' è sospetta la qualità, e pronta la deteriorazione. Al contrario, l'albero di mezzana dimensione è per lo solito più sano; le sue misure s' accostano maggiormente a quelle che si esigono nelle navi.

Così, gli alberi di due, tre e quattro metri di giro sono preferibili, per ogni riguardo, a quelli di cinque a sei metri, che di rado convengono alla marina.

Oltre gli alberi di prima misura, i cantieri da costruzione hanno bisogno di riunire molti piccoli legnami; della qual cosa non si è abbastanza persuasi.

Nell' architettura civile, la base d' un edificio offre masse d' una proporzione assaissimo superiore ai filari di pietre che la ricoprono: questi filari variano secondo l' oggetto propostosi, e l' eleganza delle forme che si vuol conseguire. Così pure

architecture navale, les parties inférieures du navire exigent des bois d'un échantillon fort, tandis que les sommités ne doivent recevoir que des pièces de faible proportion.

Réunies avec art, toutes ces pièces forment un seul tout, et présentent à l'œil un des chefs-d'œuvres de l'esprit humain.

De là, la nécessité d'approvisionner les ports de bois de toutes dimensions ; nécessité qui devient plus évidente encore, quand on se représente la diversité qui existe dans les proportions des bâtimens de mer, depuis l' *aviso* jusqu'au vaisseau de *cent vingt* canons. Les matériaux employés pour les uns et pour les autres doivent nécessairement différer dans le même rapport que les bâtimens diffèrent entr'eux.

Tarif des dimensions des diverses pièces.

Le tarif joint * fera connaître les dimensions des pièces diverses qu'on emploie dans les constructions navales.

---

* V. le double tableau à la fin du volume, pour les dimensions en mesures *anciennes*, et les mêmes dimensions, traduites en mesures *métriques* exactement.

nell' architettura navale le parti inferiori della nave esigono legnami di forte misura, mentre le sommità non debbono ricevere che pezzi di debole proporzione.

Riuniti con arte tutti questi pezzi formano un tutto solo, e sono, a vedersi, un capo d' opera dello spirito umano.

*Quindi viene la necessità di provvedere i porti di legnami d' ogni dimensione, necessità che si fa più evidente ancora, ove si voglia considerare la diversità che passa nelle proporzioni dei bastimenti dall'*avviso *fino alla nave di* centoventi *cannoni. I materiali messi in opera per gli uni e per gli altri debbono di necessità differire nella proporzione stessa che i bastimenti differiscono fra di sè.*

L' unita tariffa * *dimostrerà le dimensioni dei pezzi diversi che si adoperano nelle costruzioni navali.*

Tariffa delle dimensioni dei varj pezzi.

---

* *V. la doppia tavola sul fine del volume, per le dimensioni in misure* antiche, *e le medesime dimensioni tradotte in misure* metriche *esattamente.*

Dès qu'on se sera familiarisé avec ce tarif, on doit s'attacher à connaître la configuration des pièces, afin de pouvoir juger de l'emploi d'un arbre sur pied.

Il est des arbres d'une grosseur prodigieuse, qui, abstraction faite des vices de qualité, ne pourraient cependant entrer dans la composition d'un vaisseau : soit parce qu'ils manquent de hauteur, soit parce que leur forme ne peut convenir aux façons du navire.

Il est, au contraire, d'autres arbres moins forts et dont la tournure donne des pièces infiniment rares ; ce sont en général ceux dont la courbure est très-apparente, ou qui présentent deux portions d'arc opposées ; comme on le voit au tarif pour les pièces appelées *varangues acculées*, *genoux*, *alonges de revers*, *etc. etc.*

Planches gravées représentant les arbres qui fournissent les diverses pieces.

Pour rendre plus sensible ce qu'il est utile de savoir sur la configuration des pièces, et faire connaître leur emploi dans la construction des vaisseaux, on joint à cette instruction plusieurs planches qui présentent des arbres sur pied,

Avvezzo che uno sia a questa tariffa, bisogna porre ogni attenzione onde conoscere la configurazione de' pezzi, e poter giudicar dell' uso che può farsi d'un albero in piedi.

Vi sono alberi di meravigliosa grossezza i quali, anche lasciati a parte i difetti di qualità, non potrebbono tuttavia aver luogo nella composizione d' una nave, sia perchè sono mancanti in altezza, sia perchè la forma loro non può adattarsi ai tagli della nave.

Al contrario poi, vi sono altri alberi men grossi, e la figura dei quali offre pezzi infinitamente rari; e questi sono generalmente quelli la cui incurvatura è molto apparente, o che rappresentano due porzioni d' arco opposte, come scorgesi nella tariffa ai pezzi chiamati madieri stellati, *(piane levate. Ven.)* cappezzelle, ginocchi *(forcami del fondo. Ven.)*, scalmi, staminali di rovescio *(forcameli di rovescio. Ven.)* ecc. ecc.

A fine di rendere più evidente ciò ch' è vantaggioso a sapere sulla configurazione dei pezzi, e per farne conoscer l'uso nella costruzione delle navi, si sono unite a questa istruzione parecchie tavole rappresentanti alberi in piedi, e sui quali son

et sur lesquels sont figurées les pièces qu'ils peuvent fournir. On y joint également quelques coupes et projections de bâtimens de mer ; elles donnent une idée de l' assemblage des pièces. Si l'on se pénètre de ces diverses notions, on aura alors une idée exacte de ce qu'on entend par *bois de marine.*

Distinction entre les courbans et les courbes.

Les dimensions et la forme des pièces étant connues, on ne doit pas oublier la distinction qui existe entre les bois appelés *courbans* et les *courbes* proprement dites.

Courbans.

Les *courbans* présentent des courbures en portion d'arc d'un rayon plus ou moins grand.

Courbes.

Les *courbes* proviennent du corps de l'arbre et d'une maîtresse branche, ou du corps et d' une racine, ou enfin, de deux branches qui forment entr'elles un angle plus ou moins ouvert.

Il importe essentiellement de se fixer sur cette distinction, lorsqu'il s'agit d'abattre et d'équarrir les arbres.

Voyons maintenant comment on procède à leur exploitation.

figurati i pezzi che possono somministrare. Vi sono del pari uniti spaccati e projezioni di bastimenti i quali danno un' idea della commessura dei pezzi. Coll' acquisto perfetto di queste varie nozioni, prendesi poi un' idea precisa di ciò che s' intenda per legname da marina.

Distinzione tra gli stortami ed i bracciuoli.

Conosciute che sieno le dimensioni e la forma dei pezzi, non debbesi obbliare la differenza che passa tra i legnami chiamati stortami o storti, *e gli altri propriamente detti* bracciuoli.

Stortami.

Gli stortami *offrono curvature in porzione d'arco, di raggio più o men grande.*

Bracciuoli.

I bracciuoli *provengono dal fusto dell'albero e da un ramo maestro, o dal fusto e da una radice, o finalmente da due rami che formano tra loro un angolo più o meno aperto.*

È cosa essenzialissima di fissarsi su questa distinzione, allorchè si tratta di abbattere e di squadrare gli alberi.

Vediamo ora in qual modo procedasi al loro taglio.

Exploitation des bois de marine.

L'abattage des arbres de construction n' est point une opération indifférente : les agens de la marine la surveillent ; mais les agens forestiers et les gardes peuvent, dans leurs tournées, contribuer aussi à prévenir les pertes qu' occasionne souvent la mal-adresse d'un ouvrier.

Abattage.

Il est essentiel d'abord de conserver aux pièces la plus grande longeur qu' elles puissent avoir ; et comme le pied d'un arbre, s'il est sain, offre le bois le plus compact et le plus parfait, il sera toujours avantageux de déraciner les arbres, surtout si la patte peut donner une courbe ; mais leur arrachage dans les foréts nationales ne pouvant avoir lieu sans autorisation ; il conviendra de l'obtenir dans le cas où ce mode d'exploitation sera jugé utile et pourra avoir lieu sans danger.

Si l'arbre doit être abattu à la coignée, il faut éviter de le couper en pivot ; c'est toujours sur les deux faces, seulement, que la hache doit porter ; il faut donc qu' il soit coupé en sifflet, et le plus près de terre possible.

Dans tous les cas, l'abattage doit être dirigé de manière que chaque arbre tombe

Taglio dei legnami da marina.

Il tagliamento degli alberi da costruzione non è già una operazione indifferente. Gli agenti della marina v'invigilano, ma gli agenti de' boschi e le guardie possono, nei loro giri, contribuire altresì a prevenire le perdite cagionate sovente dalla ignoranza d' un operajo.

Atterramente.

È cosa essenziale primieramente di conservar ai pezzi la maggior lunghezza che aver possono; e siccome il piè d' un albero offre, s' è sano, il legname più compatto e più perfetto, sarà sempre utile di sradicare gli alberi, massime se la radice può dar un bracciuolo; ma lo sradicamento loro non potendo aver luogo senza autorizzazione nelle foreste nazionali, converrà ottenerla nel caso che questa maniera di taglio sia giudicata vantaggiosa, e possa eseguirsi senza pericolo.

Se l' albero debb' essere tagliato colla scure, bisogna evitare di tagliarlo in giro o piuolo, ma sempre sulle due facce soltanto dee portarsi l' accetta, sicchè l' albero sia tagliato a conio, e quanto più è possibile, vicino a terra.

In ogni caso convien che l' atterramento sia diretto per modo che ogni albero

sur la partie convexe qu' il peut offrir dans le sens de sa longueur.

Découpe. L'arbre étant à terre, on en coupe toutes les branches; hors le cas où l'une de ces branches peut donner une courbe. La pièce que doit produire l'arbre étant connue, on le coupe à la scie et à la longueur déterminée par le tarif.

Examen préalable à l'équarrissage. On en examine avec soin les extrémités, on en sonde avec la hache ou avec une tarrière tous les nœuds.

S' il est sain dans toutes ses parties, si aucun signe ne fait craindre qu'il recèle quelques vices intérieurs, on peut l'équarrir.

Mais si les extrémités sont roulées, ou si elles présentent quelques signes d'altération, alors on retranche (toujours à la scie) une tronce de la longueur exigée pour merrains, et on continue ces soustractions jusqu' à ce qu' enfin, l'arbre étant reduit à la plus petite longueur qu'il puisse avoir pour fournir une pièce de marine, il ne présente plus aucun vice.

Si ces précautions étaient négligées, on s'exposerait à équarrir des arbres susceptibles d'être rebutés après l'équarrissage;

cada sulla parte convessa che può avere nel verso della sua lunghezza.

Taglio di rami.

Quando l' albero è a terra, se ne tagliano tutt'i rami, eccetto nel caso che uno di questi rami possa dar un bracciuolo. Essendo noto il pezzo che l' albero dee produrre, si recide colla sega, e nella lunghezza determinata nella tariffa.

Esame anteriore alla squadratura.

Se ne esaminano accuratamente le estremità, e se ne esaminano con l'accetta o con un succhiello tutt' i nodi.

Se l'albero è sano in tutte le sue parti, se alcun segno non fa temer ch' egli asconda qualche magagna interna, si può squadrare.

Ma se le estremità sono screpolate circolarmente, o se mostrano qualche segno d' alterazione, si taglia (sempre colla sega) un tronco della lunghezza richiesta per doghe, e si continuano queste sottrazioni fintantochè finalmente, essendo l'albero ridotto alla più piccola lunghezza che aver possa per fornire un pezzo da marina, non presenti più alcun difetto.

Se queste precauzioni fosser neglette, si correrebbe rischio di squadrare alberi da essere poi rigettati dopo la squadratura,

tandis que l'exploitant eût tiré, de ce bois en grume, un parti bien plus avantageux.

Pour prévenir cet inconvénient, les officiers du génie maritime ont toujours prescrit aux contre-maîtres sous leurs ordres, de faire faire la découpe des arbres en leur présence, et de les sonder avant l'equarrissage.

Les agens forestiers doivent inviter les marchands à ne point equarrir les arbres qu'ils reconnaîtraient vicieux, jusqu'au moment où les contre-maîtres en auront fait la visite.

Avec de pareils soins, on préviendra les réclamations, on inspirera la confiance, et la marine sera protégée dans ses approvisionnemens.

Équarrissage. En admettant que l'arbre soit parfaitement sain, on doit le travailler pour la marine : pour y parvenir, s'il s'agit d'une *courbe* ou d'un bois *courbant*, il faut disposer l'arbre dans une position telle, que la partie arquée soit tournée vers le ciel. L'arbre, fortement assujéti dans cette situation, l'équarrisseur trace, sur la face superieure de cet arbre, deux

quando colui che taglia avrebbe tratto un partito assai più vantaggioso da questo legname non anche scorzato.

Per prevenire quest' inconveniente, gli ufficiali del genio marittimo hanno sempre prescritto ai sotto capi mastri falegnami subalterni loro di far eseguire il taglio dei rami in presenza loro, e di esaminarli prima della squadratura.

Gli agenti dei boschi debbono significare ai mercanti di non isquadrare gli alberi che riconoscessero difettosi, fino a che i sotto capi mastri falegnami non ne abbiano fatta la visita.

Con tali cure si preverranno i reclami; s'ispirerà la confidenza, e la marina sarà protetta nelle sue provviste.

Squadratura.

Dato che l'albero sia perfettamente sano, bisogna lavorarlo per la marina, e per porvi mano, se trattasi d'un bracciuolo *o d'uno* stortame, *bisogna situare l'albero in tal posizione che la parte arcata sia rivolta all' insù. Ben assicurato l' albero in tal situazione, lo squadratore tira sulla superficie di quest'albero due linee che determinano la grossezza che il pezzo aver*

traits, qui fixent l'épaisseur que la pièce doit avoir. Il se place ensuite sur l'arbre, et fait à chaque flanc des incisions profondes et parfaitement verticales, ce dont il s'assure à l'aide d'un fil à-plomb. Ces entailles sont distantes de quatre à cinq décimètres. Il attaque alors la pièce dans le sens longitudinal, c'est-à-dire, en suivant les fibres du bois, et il enlève avec sa hache les segmens qui couvrent le plat de la pièce.

On conçoit que les incisions qu'il a faites facilitent la levée des éclats, et que l'arbre se trouve ainsi façonné sur deux faces opposées, lesquelles, comme on l'a dit, doivent être parfaitement verticales.

La pièce n'étant encore que dégrossie par cette première opération, l'ouvrier change d'outil, et donne aux deux faces déjà dressées, un fini presqu'égal à celui du rabot.

L'arbre, en cet état, est changé de position; les faces qui étaient verticales se trouvent placées horisontalement, et on l'assujétit sur des chantiers.

L'ouvrier trace avec un cordeau, sur la face plane de l'arbre, deux lignes

dee. Postosi poscia sull' albero, fa da ogni lato incisioni profonde e perfettamente verticali, del che si accerta mediante il piombo: queste incisioni sono distanti da 4 a 5 decimetri. Allora comincia a lavorar il pezzo in lunghezza, cioè seguendo le fibre del legno, e leva via coll' accetta i segmenti che coprono la parte piatta del pezzo.

Si capisce bene che per mezzo delle fatte incisioni, si levano più facilmente le schegge, e che l'albero per tal modo trovasi lavorato su due facce opposte, le quali, com' è stato detto, debbono essere perfettamente verticali.

Quando il pezzo sia stato così sgrossato con questa prima operazione, l' operajo cambia strumento, e dà alle due facce già spianate un pulimento quasi eguale a quello che dà la pialla.

L' albero, ridotto in questo stato, cangia di posizione; le facce ch' erano verticali, si dispongono orizzontalmente, e si mette sopra de' cantieri.

L' operajo traccia col filo sulla faccia piana dell' albero due linee che indicano

qui indiquent la largeur et le contour que doit avoir la pièce ; ensuite, par le procédé indiqué plus haut, il abat les parties de l'arbre encore recouvertes d'écorce ; et obtient enfin une pièce à angles droits, si dans la seconde opération, il a eu soin de promener son fil à-plomb sur les nouvelles faces qu'il vient de travailler.

Cette manière d'equarrir ne varie point : c'est toujours à la hache et non à la scie, qu'on doit travailler les arbres pour la marine.

On joint à cette instruction une planche (n.° 27), qui représente l'équarrisseur au travail.

Motif de l'excédant des dimensions des pièces d'après le tarif.

Les dimensions des pièces, telles que le tarif les indique, excèdent les proportions que l'art exige pour la construction des vaisseaux. C'est un usage admis, dans la vue de conserver une sorte d'enveloppe aux pièces, avant de les employer ; ce qui en prévient la dégradation. On équarrit donc les bois, en leur conservant les plus fortes proportions qu'ils puissent avoir : il en est de même dans les chantiers de construction, où les bois n'arrivent que dégrossis, sans présenter aucune forme régulière. Les

la larghezza ed il contorno che debbe avere il pezzo; dopo di che, seguendo sempre il modo succennato, taglia le parti dell' albero ancor coperte di scorza, e ne ricava alla fine un pezzo ad angoli retti, se nella seconda operazione ebbe cura di fare scorrere il piombo sopra le nuove facce che ha lavorato.

Questa maniera di squadrare è sempre la stessa, giacchè coll' accetta, e non colla sega, si debbono sempre lavorare gli alberi per la marina.

È aggiunta a questa istruzione una tavola (n. 27) che rappresenta lo squadratore al lavoro.

Motivi della eccedenza delle dimensioni dei pezzi secondo la tariffa.

Le dimensioni dei pezzi tali quali gl' indica la tariffa, eccedono le proporzioni ch' esige l' arte per la costruzion delle navi. Egli è però un uso ammesso all' oggetto di conservare una specie d' involglio nei pezzi prima di porli in opera, onde così prevenirne il degradamento. Si squadrano dunque i pezzi, conservando loro le maggiori proporzioni che possono avere, e si tiene la medesima norma nei cantieri da costruzione, dove il legname non arriva che sbozzato, e senza che presenti alcuna

facilités des transports, le grand nombre de communication par eau, ont consacré, dans quelque partie de l'Europe, cet usage, qui présente des avantages précieux; mais la France ne pourrait adopter par-tout le même mode, parce que le prix des transports absorberait souvent l'économie qu'on pourrait faire sur le bois, et que, d'ailleurs, les rivières qui servent de débouché à ce genre de munitions, offrent rarement assez d'eau pour descendre des arbres en grume.

Forcés de renoncer à ces avantages, il convient au moins, comme on l'a dit, de tenir l'équarrissage des arbres un peu fort, à moins que leur échantillon ne permette de travailler les pièces à vive arête.

Cubages de bois de marine.

L'utilité, l'importance même de conserver de fortes dimensions aux pièces, laisse appercevoir sur leurs angles des vides ou *flaches*, et souvent des parties d'aubier qui ne devoient pas être payées comme bois plein.

Les contre-maîtres de la marine doivent donc, lorsqu'ils mesurent les arbres équarris pour en obtenir le cubage, diminuer

forma regolare. Le facilità de' trasporti, il gran numero delle comunicazioni per acqua, hanno consagrato in qualche parte d' Europa quest' uso che presenta dei preziosi vantaggi; ma la Francia non potrebbe ovunque adottare lo stesso modo, perchè il prezzo dei trasporti assorbirebbe sovente l' economia che si potrebbe far sul legname, e che altronde i fiumi che servono di tragitto a questo genere di provviste, hanno rare volte acqua bastante per fluitare degli alberi non isbozzati.

Essendoci forza il rinunziare a questi vantaggi, conviene per lo meno, come si è detto, di tenere la squadratura degli alberi un po' più forte, a meno che la proporzione delle loro dimensioni non permetta di lavorare i pezzi tagliati a canto vivo.

Cubatura dei legnami da marina.

L'utilità, ed anche l' importanza di conservar delle forti dimensioni ai pezzi, fa che restino sui loro angoli dei vôti o albóri, e spesso ancora delle porzioni d' alburno che non deggiono esser pagate come legname compatto.

I sotto capi maestri falegnami della marina debbono dunque, allorchè misurano gli alberi squadrati per averne la cubatura,

un peu les dimensions en largeur et épaisseur: ce qui ne peut donner lieu à des réclamations fondées, puisque les soustractions qui s'opèrent ne portent que sur des parties de bois viciées ou imparfaites.

Des plaintes ont cependant eu lieu à cet égard; mais les agens forestiers sont désormais à portée de les faire cesser en éclairant les marchands sur le seul mode de réception des bois qui puisse avoir lieu, et que l'on vient d'indiquer.

Ces considérations s'appliquent plus particulièrement encore aux pièces equarries qui offrent des défauts essentiels: ces pièces doivent nécessairement être rebutées et rester au compte des marchands, puisqu'on ne peut admettre pour les constructions navales que des bois parfaitement sains.

Tel est l'esprit du cahier des charges générales (1), arrêté par l'Administration, et des instructions qu'on a données précédemment: c'est aux agens forestiers à en propager les principes.

---

(1) V. page 66.

diminuire alquanto le dimensioni in larghezza e grossezza: ciò che non può dar luogo a riclami fondati, poichè le diminuzioni che si fanno, non cadonò che sopra parti di legname difettose e imperfette.

Ciò non ostante vi furono delle lagnanze su questo proposito; ma gli agenti dei boschi sono ormai in caso di farle cessare, istruendo i mercanti sulla sola maniera di ricevere i legnami che possa aver luogo, e che fu, non ha guari, indicata.

Queste considerazioni si applicano in ispecial modo anche ai pezzi squadrati che hanno dei difetti essenziali; questi pezzi debbono necessariamente essere rigettati e rimanere a carico de' mercanti, poichè per le costruzioni navali non si possono ammettere che legnami perfettamente sani.

Tale è lo spirito del libro delle imposte generali (1), decretato dall'Amministrazione, e tale è quello delle istruzioni che furono date anteriormente; tocca poi agli agenti dei boschi a propagarne i principj.

---

(1) *V. pagina 67.*

Réserves à faire. Il convient maintenant de parler des réserves à faire chaque année dans les forêts, et du martelage des arbres pour la marine. Ces deux opérations se lient essentiellement : les réserves en balivaux sur taillis doivent, de préférence, être en essence de chêne, et porter sur des sujets vifs, droits ou légèrement courbés, mais toujours choisis dans le meilleur fonds.

Les réserves en futaie doivent être faites parmi les arbres susceptibles de supporter une nouvelle révolution sans dépérir : autrement on verrait secher sur pied des arbres précieux, que les siècles semblent avoir formés pour des vaisseaux.

Ce choix des réserves est confié aux soins des agens forestiers ; mais, par cela même que seuls ils en sont chargés, ils doivent y apporter la plus grande attention, et avoir constamment présent à la pensée, que les arbres réservés sont des ressources d'espérance que réclameront un jour les constructions navales.

Martelage des arbres. Quant au martelage des arbres à exploiter pour la marine, les agens de cette partie peuvent et doivent seuls les exécuter ;

Ora convien parlare delle riserve da farsi ogni anno nelle foreste, e del bollo degli alberi per la marina. Queste due operazioni sono strettamente unite: le riserve di querciuoli di bosco ceduo debbono, di preferenza, essere di quercia effettiva, e cadere sopra piante vive, diritte o leggiermente curvate, ma sempre scelte nel miglior fondo.

Riserve da farsi.

Le riserve d' alberi d' alto fusto debbono farsi tra gli alberi atti a reggere ad un più lungo lasso di tempo senza deteriorare: altrimenti si vedrebbono seccar in piedi alberi preziosi, che sembrano esser formati per navi dai secoli.

Questa scelta delle riserve è confidata alle cure degli agenti dei boschi; ma perchè appunto ne sono incaricati essi soli, debbono impiegarvi la maggiore attenzione, ed aver sempre presente al pensiero, che gli alberi riservati sono risorse di speranza che un giorno saranno avidamente bramate per le costruzioni navali.

Quanto al bollo degli alberi da tagliare per la marina, gli agenti per questa parte, possono e deggiono essi soli eseguirlo;

Bollo degli alberi.

parce que la connaissance des bois n'est pas seulement nécessaire pour se diriger dans cette opération, et qu'il est indispensable que ceux qui l'exécutent aient travaillé dans les ports et aux constructions mêmes, pour apprécier toutes les qualités que doivent avoir les arbres de marine.

Concours des agens des deux parties de service.

Cette expérience des ports est encore plus importante quand il s'agit de façonner, classer et recevoir les pièces : aussi les agens de la marine sont-ils seuls appelés à prononcer à cet égard.

Ces opérations, et celles déjà indiquées, quoiqu'absolument distinctes et faites par des agens de services différens, ont cependant entr'elles de nombreux points de contact. Si les réserves sont faites pour assurer des ressources aux arsenaux, il ne faut pas, sous prétexte des besoins qui s'y font sentir, que les forêts soient dépeuplées, il faut éviter que les arbres nécessaires à la semence disparaissent, et que, par une funeste imprévoyance, les clairières, déjà trop grandes dans les bois, ne s'augmentent : ce qui serait le résultat inévitable d'un abatis inconsidéré.

poichè la cognizione dei legnami non è la sola necessaria per dirigersi in questa operazione, ma è indispensabile altresì che quei che l' eseguiscono, abbiano lavorato nei porti e alle costruzioni medesime, onde saper apprezzare le qualità che hanno da avere gli alberi da marina.

Concorso degli agenti delle due parti di servizio.

Questa spericnza de' porti si fa pure di maggiore importanza, quando trattasi di foggiare, classare e ricevere i pezzi: quindi è che i soli agenti della marina sono chiamati per pronunziare a questo riguardo.

Queste operazioni, e le altre già indicate, benchè assolutamente distinte ed eseguite da agenti di differenti servizj, hanno ciò non ostante fra loro molti punti di contatto. Se le riserve fannosi perchè gli arsenali abbiano risorse certe, non convien già, sotto pretesto d' imponenti bisogni, spopolare i boschi; ma convien guardarsi bene dal lasciar mancar gli alberi necessarj alla semenza, e dal lasciar aumentare, per una fatale inavvedutezza, le schiarazioni *di già troppo estese nei boschi: cose tutte che sarebbero il risultato d' un taglio sconsiderato.*

Pour prévenir ces inconvéniens, et allier la conservation des forêts avec l'interêt de la marine, il sera toujours avantageux que les agens des deux parties opèrent simultanément autant que possible, et qu'ils se communiquent mutuellement leurs observations : alors, si la marine réclame un arbre qu'on aurait eu l'intention de réserver, cet arbre, au moment même de l'opération, pourra être accordé, dans la supposition où son remplacement pourra se faire sans de trop grands inconvéniens.

Si, au contraire, l'abandon de cet arbre devait reellement préjudicier aux forêts, l'agent de la marine appréciera les observations qui lui seront faites, et il renoncera à sa demande.

Dans tous les cas, les règles prescrites par l'ordonnance doivent prévaloir ; mais pour éviter les froissemens dans deux services qui doivent s'aider mutuellement, il importe que l'harmonie règne entre les agens de l'une et de l'autre partie.

On atteindrait plus facilement ce but, si le nombre des agens de la marine était égal à celui des agens forestiers; tel contre-maître

A fin dunque di prevenire questi inconvenienti e combinare la conservazione dei boschi coll' interesse della marina, sarà mai sempre utile che gli agenti delle due parti operino insieme per quanto è possibile, e si comunichino reciprocamente le loro osservazioni; allora se la marina richiede un albero che si fosse pensato di riservare, potrà quest' albero, al momento stesso della operazione, esser accordato, supposto però che possa rimpiazzarsi senza troppo gravi inconvenienti.

Se, per lo contrario, l' abbandono di quest' albero dovesse realmente pregiudicare alle foreste, l' agente della marina si farà caso delle osservazioni che gli saranno fatte, e rinunzierà all' inchiesta.

Checchè ne avvenga, debbono prevalere le regole prescritte dall' ordinanza; ma per evitare i dispareri in due servizj che debbono reciprocamente ajutarsi, è cosa importante che regni armonia fra gli agenti dell'una parte e dell' altra.

Più facilmente si giugnerebbe a questo scopo, se il numero degli agenti della marina fosse uguale a quello degli agenti dei

de la marine est chargé d'un, et quelque fois de deux départemens, où se trouvent quatre ou six agens forestiers ; alors les opérations ayant lieu à peu-près dans le même-tems, il est évident que ce contre-maître ne peut les suivre toutes. Il faut donc lui indiquer, long-tems à l'avance, les seules coupes où il peut trouver des ressources ; combiner les martelages, de manière que le contre-maître puisse faire sa visite avant l'époque des adjudications, et lui donner connaissance du moment où l'on se propose d'opérer. Cette attention, de la part des inspecteurs et sous-inspecteurs locaux, ne peut manquer d'avoir les plus heureux résultats.

Répression des délits sur bois de marine.

Il est un autre objet sur lequel les agens forestier, sont appelés à donner leurs soins. Il s'agit des délits commis sur les bois marqués ou façonnés pour les constructions navales.

Dès qu'un arbre est frappé du marteau de la marine, sa destination ne peut être changée ; toute dégradation, toute entreprise sur cet arbre est un délit.

Les agens de la marine sont autorisés à constater et poursuivre cette infraction

boschi: un solo falegname della marina è incaricato d'uno e talvolta di due dipartimenti ove si trovano quattro o sei agenti de' boschi; allora, avendo luogo le operazioni quasi nel tempo stesso, è evidente che questo falegname non può secondarle tutte. Bisogna pertanto indicargli, lungo tempo prima, i soli tagli in cui può trovare delle risorse; combinare per modo i bolli che il falegname possa far la visita avanti l'epoca delle aggiudicazioni; e significargli il momento che è stato fissato per l'operazione. Quest' attenzione dal canto degli ispettori e sotto ispettori locali avrà senza dubbio i più felici effetti.

Repressione dei delitti in materia di legname da opera.

Un altro oggetto a cui debbon essere dirette le cure degli agenti de' boschi, sono i delitti commessi sui legnami bollati o foggiati per le costruzioni navali.

Dal punto che un albero è stato bollato col martello della marina, n' è fissato invariabilmente il destino; ed ogni guasto, ogn' intrapresa su quest' albero è un delitto.

Gli agenti della marina sono autorizzati ad avverare questa infrazion delle leggi,

aux lois ; c'est aussi le devoir des agens forestiers, et par leur nombre, ils sont à même de découvrir les fraudes qui pourraient avoir lieu.

L' Administration ne saurait donc trop leur recommander de dresser des procès-verbaux contre tout individu qui aurait soustrait ou dénaturé des bois marqués pour la marine. Les conclusions à prendre dans les actions de ce genre, sont dictées par l'arrêt du conseil du 23 juillet 1748, seule base de la législation actuelle en fait de délit sur les bois de marine.

Il convient que les conservateurs préviennent les officiers du génie maritime des poursuites dirigées, pour que ces officiers puissent faire reconnaître l'empreinte du marteau de la marine.

Paris, 20 messidor an XI.

Les Administrateurs-généraux des Forêts, *signé* PERGON, ALLAIRE, CHAUVET, GUÉHENEUC, GOSSUIN.

e procedere contro il reo: tale è pur il dovere degli agenti de' boschi, e questi pel numero loro, sono in grado di scoprir le frodi che potessero farsi.

L'Amministrazione dunque non saprebbe raccomandar loro abbastanza di stendere processi verbali contro qualsivoglia individuo che avesse sottratto, o in altro modo distratto legnami marcati per la marina. Le conclusioni da prendersi nelle azioni di questo genere, sono dettate dal decreto del consiglio del 23 luglio 1748, sola base della legislazione attuale in fatto di delitto sui legnami da marina.

Conviene che i conservatori prevengano gli ufficali del genio marittimo della processura ordinata, affinchè questi ufficiali possano far riconoscere la impronta del martello della marina.

Parigi, 20 messifero, anno XI.

Gli Amministratori generali delle Foreste, firmati *Bergon, Allaire, Chauvet, Guéheneuc, Gossuin.*

SUPPLÉMENT

Au Recueil des Lois, Règlemens et Instructions.

1669. Ordonnance des Eaux et Forêts.

TITRE XXVI.

Des bois appartenans aux particuliers.

ARTICLE PREMIER.

Enjoignons à tous nos sujets, sans exception ni difference, de régler la coupe de leur bois taillis au moins à dix années, avec réserve de seize baliveaux en chacun arpent, et seront tenus d'en réserver aussi dix des ventes ordinaires de futaie, pour en disposer néanmoins à leur profit, après l'âge de 40 ans pour les taillis, et de 120 ans pour la futaie : *et qu'au surplus, ils observent, en l'exploitation, ce qui est*

SUPPLEMENTO

Alla Raccolta delle Leggi, dei Regolamenti e delle Istruzioni.

Decreto delle Acque e Boschi. 1669.

TITOLO XXVI.

Dei legnami appartenenti ai particolari.

Articolo primo.

Ingiungiamo a tutti i nostri sudditi, senza eccezione o differenza alcuna, di regolare il taglio dei loro boschi cedui a dieci anni almeno, con riserva di dodici querciuoli per ogni jugero, e saranno tenuti di riservarne altresì dieci dalle vendite ordinarie d' alberi d' alto fusto, per disporne nondimeno a profitto loro dopo l' età di quarant' anni pe' boschi cedui, e di 120 anni per gli alberi d' alto fusto:

prescrit pour l'usance de nos bois, aux peines portées par les ordonnances (1).

III.

Ne pourront, ceux qui possèdent des bois de haute futaie *assis à dix lieues de la mer, et deux des rivières navigables*, les vendre ou faire exploiter, qu'ils n'en aient, six mois auparavant, donné avis au contrôleur-général des finances et au grand-maître à peine de trois mille livres d'amende, et de confiscation des bois coupes ou vendus.

An XI. 7 prairial. — *Instruction pour les Conservateurs, Inspecteurs et sous-Inspecteurs forestiers.*

ART. XIX.

Bois de Marine.

Pour faciliter et assurer les operations des agens de la marine, le Conservateur

---

(1) V. pag. 28 le titre XXI, à l'égard des bois retenus pour l'usage de la marine.

e che del resto osservino, nel taglio, quanto è prescritto per l' uso de' nostri boschi, sotto le pene portate dalle ordinanze (1).

III.

Quei che possiedono boschi d' alto fusto, situati a dieci leghe dal mare e due dai fiumi navigabili, *non potranno venderli nè farli tagliare senz' averne, sei mesi prima, dato avviso al controllor generale delle finanze e al gran maestro, sotto pena di tremila lire di multa, e della confiscazione de' legnami tagliati o venduti.*

---

7 pratile — Istruzione pei Conservatori, per gl' Ispettori e sotto-Ispettori de' boschi. Anno XI.

ART. XIX.

Legnami da marina.

Per facilitare ed assicurare le operazioni degli agenti della marina, il Conservatore

---

(1) *V. pag. 29 il titolo XXI, riguardo ai legnami ritenuti per l' uso della marina.*

fera pervenir, soit directement, soit par les inspecteurs ou sous-inspecteurs, à l'officier du genie maritime de l'arrondissement, l'état des ventes de futaie et baliveaux sur taillis, qui devront avoir lieu chaque année, afin que cet officier puisse faire marquer les arbres propres aux constructions navales; il donnera les ordres nécessaires pour que les charpentiers de marine soient accompagnés, dans leurs visites, par un garde général ou particulier, et conservera par devers lui un double des procès-verbaux de martelage relatifs à la marine, que lui adresseront les contremaîtres avant l'époque des adjudications, et dont il enverra copie à l'administration en fructidor.

farà pervenire, sia direttamente, sia per mezzo degl'Ispettori o de' sotto-Ispettori, all' ufficiale del genio marittimo del circondario lo stato delle vendite di alberi d' alto fusto e di querciuoli di bosco ceduo, che dovranno farsi ogni anno, affinchè quest' ufficiale possa far bollare gli alberi atti alle costruzioni navali; darà gli ordini necessarj perchè i carpentieri di marina sieno accompagnati nelle visite loro da una guardia generale o particolare, e conserverà presso di sè un duplicato dei processi verbali di bollo relativi alla marina, che gli dirigeranno i maestri di ascia avanti l' epoca delle aggiudicazioni, dei quali, in fruttifero, manderà copia all' Amministrazione.

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ITALIEN

Des termes reçus pour désigner les principales pièces de construction auxquelles s'emploient les bois de marine.

ACCULEMENT, s. m. *STELLA, A STELLA*; rialzo de' madieri, cioè del loro piano posato (*Levata* o *serramento* Ven.). Es. *Acculement de la maîtresse varangue*, la stella, il rialzo del pian posato del madiere maestro (Vedi tav. 10 e 15.).

ACCULÉ, ad. *STELLATO*; l' elevazione successiva e graduata del fondo del bastimento sopra la chiglia rispetto alla costa maestra o mezzanino. Es. *Varangue acculée, varangue demi-acculée*, madieri rialzati o mezzo rialzati, e propriamente *forcacci, zangoni* (*forcade* o *forcami* Ven.).

ADENT, s. m. *A DENTE, INCASTRO*; indentatura, o incassatura di legni, fatta a

guisa di dente per connetterli più fortemente, ed impedire che non si allontanino o non giuochino tra di loro nel moto del bastimento.

ALONGE, s. f. *Scalmo*, *scarmo*, *staminale*, *scarmotto* (*forcami*, *forcameli* Ven.) (Vedi tav. 2 e 11); pezzo di legname adoperato per prolungare un altro pezzo di legname. In un vascello ogni *costa* (o *corba* Ven.) ha degli scalmi, che sono pezzi situati dopo i madieri e in seguito ai bracciuoli o ginocchi che formano i due rami e danno loro una conveniente lunghezza. Vi sono pure dei pezzi posti verticalmente l' un dopo l' altro, per dar l' altezza del corpo ad un vascello, e portano il nome di *apostoli*, *scarmi delle cubie* (*degli occhi* Ven.). Alla fine *scalmo dell' aletta* vien detto quel pezzo che ponsi da ogni lato all' estremità delle *alette di poppa*, dal dragante sino alla altezza del coronamento di poppa. Queste nozioni, senza che sia necessario di particolarizzar qui tutte le specie di scalmi o *forcameli*, come *staminali*, *scalmi mezzani*, *scalmi di rovescio* e *capi di*

scalmi, ed altri che hanno luogo nella costruzione, bastano, senza dubbio, per coloro che non hanno, come altri, molta famigliarità coi termini di marina.

ARCASSE, s. f. *ARCACCIA*; nome collettivo ch' esprime l' unione di tutti i pezzi dei quali è composta la poppa esteriore, cioè il quadro di poppa, o (*Grella di poppa* Ven.) *alette*, *croce*, *curve* ecc. La sua figura è determinata da una specie di costa situata all' estremità posteriore del vascello, e la cui base sta sulla ruota (*asta* Ven.) di poppa; la sua altezza maggiore è dal basso della ruota di poppa fino al suo coronamento, e la sua maggior larghezza giunge al dragante (*triganto* Ven.) o *croce*.

BARRE, s. f. *BARRA*; termine generico che ha molte significazioni nella marina. Esso è specialmente il nome di molti pezzi che fan parte dell' *arcaccia* d' un bastimento, e che hanno rispettivamente maggiore o minore incurvatura. Fra queste *barre* alcune hanno dei nomi distinti, benchè unite portino il nome di curve (*traversi* Ven.) dell' arcaccia.

BARRE d' Arcasse (Tav. 8), ou *LISSE* d'hourdy; *DRAGANTE* (Vedi *ARCASSE*).

BARROT, s. m. *BAGLIETTO*, *MEZZO BAGLIO*, dimin. di Baglio (Vedi BAGLIO). I baglietti sono, rispetto ai ponti del casseretto e de' castelli di poppa e di prora, lo stesso che i travi rispetto ai solaj degli edifizj costrutti sulla terra. Essi prendono, giusta il diverso impiego che se ne fa, il nome de' pezzi principali ai quali sono attaccati: così i bagli del falso ponte, sono chiamati baglietti del falso ponte: i baglietti sui quali stanno i diversi depositi d' un vascello, hanno, a cagione della loro situazione, il nome di *baglietto di deposito* (1). *Baglietti di cassaro e di castello di prora* (Tav. 22) vengono pur detti quei baglietti che sostengono il cassaro ed il castello di prora; e così degli altri.

BAU, s. m. *BAGLIO*; baglio di coverta (*Sbagio* Ven.) (Tav. 12); bagli di ponte (Tav. 14); mezzi bagli (Tav. 15).

---

(1) *Deposito*: divisione, scompartimento praticato nell' interno d'un vascello sotto i ponti, per alloggio di persone, o per porvi roba. Vi è il *deposito pel pane per la polvere, pel carbone ecc.*

BAU, *BAGLIO*; nome generico dei travi impiegati nella costruzione dei bastimenti, onde sostener dei tavolati i quali, sotto la denominazione di *ponti* o *coverte*, stendendosi da un'estremità all'altra d'un vascello, dividono l'altezza interiore in tanti spazj distinti, e servono nello stesso tempo a mantenere i fianchi nella distanza che è loro assegnata. Il *baglio* più lungo del primo ponte, quello che corrisponde alla costa maestra, si chiama il *baglio maestro*; la sua lunghezza serve a designare la larghezza principale del bastimento. Si può dire che i bagli sono per un vascello lo stesso che le travi per un edifizio. Su di loro si appoggiano le asse di che son formati i tavolati o ponti, ed inoltre contribuiscono ad impedire la disgiunzione ed apertura del vascello. La difficoltà di ritrovar de' legnami che abbiano lunghezza e grossezza bastante per fare generalmente tutti i *bagli* d'un sol pezzo, particolarmente poi per le navi di linea, fa sì che sono per la maggior parte composti di due o tre pezzi, chiamati ciascuno *mezzo baglio*.

La dimensione in larghezza e grossezza de' bagli (Ven. il *morello*), è proporzionata alla grandezza e forza del bastimento, ed ai ponti ai quali appartengono.

Bittes, s. f. pl., Bittons, s. m. pl. *Bitte, Bittarelle* (Tav. 17); nome di due forti colonne di legno che s' innalzano verticalmente presso la prua d' un vascello, al di sopra del suo primo ponte. Sono elleno spesso chiamate *bitte grandi*, a fine di distinguerle dalle *bitte minori*, le quali, altramente, portano il nome di *Bittarelle*.

Bois de construction, s. m. sing. *Legname da costruzione*. Fra i legnami da costruzione ad uso della marina, si distinguono, giusta la loro destinazione, i legni da stiva da quelli di rifiuto, da scali da barca, da scialuppa, e il legname di bastimenti disfatti: secondo il loro stato, si distinguono i legni, greggi, di volta, curvi greggi, legnami non iscorzati, di filo, diritti (1), torti, affondanti, galleggianti: e finalmente secondo il loro impiego, si distinguono

(1) *Diritti* (tav. 71); *torti* (tav. 4 e 12).

i legni da flocco, da arragna, e quelli da bruscare un bastimento. Molte di queste denominazioni hanno un senso noto; altre però vogliono essere spiegate.

Legni da stiva; legni tondi e diritti, adatti in tal guisa a reggere de' barili nell' interno d'un vascello, ai loro luoghi.

Legnami da scalo sono quelli che non avendo valore intrinseco per poter essere adoperati nella fabbrica della nave, servono solo ai bisogni del secondo ordine.

Legnami affondanti o *galleggianti*, secondo che il loro peso specifico è maggiore o minore di quello dell' acqua in cui sono.

Legno da baston di flocco; piccolo pezzo di legno rotondo, situato sulla sommità d' una vela detta *flocco*, il quale, attraversando le due rallinghe (1) del flocco, serve a mantenere spiegata la parte estrema di questa vela.

---

(1) *Rallinghe*: cordaggi cuciti ai lati della vela, per difenderla dagli sforzi del vento, tendenti a stracciarla.

Legno da arragna; serve a formare, come pure a mantenere i rami dell' *arragna* (1) che si stende sul bordo delle gabbie.

BORDAGE s. m. (Vedi la tav. N. 1) *FASCIAME* (*Maggieri* Ven.); tavole del bordo, bordature. Sono tavole più o meno grosse che servono, sia a coprire in ogni sua parte l' ossatura (Ven. *corbame*) del bastimento, sia a formare i ponti ed i tavolati interiori. Le asse che nel loro corso incrocicchiano tutte le coste, sulle quali son poste e conficcate, procacciano ai bastimenti un solido invoglio che serve nello stesso tempo a connettere tra di loro tutte le sue parti, e a difesa, sia contro la pressione del mare che lo circonda, sia contro l' urto delle ondate, e di ostacolo

---

(1) *Arragna*, unione di varie cordicelle tese, formanti reticella, e quasi simili ad una tela di ragno, disposte in varj punti del contorno anteriore della gabbia, per fermare gli orli fluttuanti delle vele delle gabbie, di maestra e trinchetto, e di contra mezzana, e d' impedir loro d' intricarsi sotto le gabbie dove strofinandosi correrebber rischio di distruggersi.

all' acqua perchè non entri nel suo interno. Fra le asse d' una nave, alcune hanno de' nomi distintivi analoghi alla loro posizione, ed all'uso che prestano al corpo del bastimento, di cui unite insieme esse formano il circuito (Vedi *Préceinte* e *Vaigre*).

Bossoirs s. m. pl. *Grue* (Tav. 11); pezzi di legname di forti dimensioni, che sono posti giacenti sul castello di prua d'una nave, assicurati da una parte e dall' altra del bompresso, sporgenti in fuori della prora. Talvolta le *grue* servono per termini di comparazione, coi quali hanno relazione certi oggetti esterni. In conseguenza si distinguono, pel posto che occupano nella nave, in *grue* di tribordo o destra, e in *grue* di babordo o sinistra, e per la loro situazione rispetto al vento che spira, in *grue* di sopravvento, e *grue* di sottovento.

Brion ou ringeot, (Tav. 2) s. m. *Piè di ruota di prua o calcagnolo di prua;* pezzo di legno di forma angolare, in parte diritto, in parte curvo, che forma la fine della chiglia verso il davanti del vascello, ed il principio della ruota

di prua. Il *piè* di ruota di prua è inchiodato e legato colla chiglia e colla ruota con palelle o incastri simili a quelli de' pezzi di chiglia. Sovente si lascia al *piè di ruota di prua* una eccedenza di larghezza in fuori sul contorno dove sia curvo, onde potervi far un incastro che serva a ricevere il piede del tacchetto. Talvolta si nominano *falso piè di ruota di prua* que' pezzi di legname che si conoscono sotto la denominazione di *massiccio di prua.*

CABESTAN *(mêche de)*, s. m. *ARGANO* (l'anima dell') serve nei bastimenti, come in terra, per eseguire, coll' ajuto delle leve o aspe, le manovre che richiedono una forza considerevole. L' *argano* è per lo più fatto di molti pezzi, e per l' uso de' bastimenti si forma in ispecial modo d' un' anima, detta *anima dell' argano*, ch' è un pezzo di legno parte cilindrico, parte conoidale nei piccoli *argani*, e tutto cilindrico nei grandi.

CAPUCINE, s. f. *CAPPUCCINO*; bracciuolo o pezzo di legno di forma angolare o curvissimo che serve a legare lo sperone colla ruota di prua d' un vascello (Vedi *Courbe*, *Etrave*).

CARCASSE, s. f. (Tav. 25) *OSSATURA*, *CARCAME* (Ven. *corbame*); l'unione (che si può dire lo scheletro del vascello) di tutti i pezzi principali che riuniti formano il corpo del bastimento e che non sono coperti d' alcun invoglio interno nè esterno, sia che questa specie di ossatura non abbia per anco ricevuto rivestimento, sia che il tempo, gli accidenti di mare, o la mano degli uomini ne lo abbiano spogliato.

CARLINGUE, s. f. *PARAMEZZALE*, *PREMEZZANO*, *CARLINGA;* serie di panconi grossi, i quali situati l'uno dopo l'altro, nella direzione della chiglia e al di sopra di questa, incrocicchiano nel loro corso tutte le coste d' un vascello, passando sul mezzo de' madieri ch' essi abbracciano mediante un incastro di alcuni pollici.

CARÈNE, s. f. *CARENA*; la parte del bastimento che sta immersa nell' acqua, allorchè galleggia ed è interamente carico; parte che si chiama anche *opera viva*, in opposizione a tutta la parte superiore all'immersione, che si chiama *opera morta* (Vedi *Étambot*).

CHAUMARD ou *sep de drisse* (Tav. 15), *MAIMÒNI* o *BITTONI*, *CEPPO DI DRIZZA:* SEP D'ÉCOUTE, *CAZZASCOTTE;* grosso pezzo di quercia la cui base, a bordo della nave, sta su d'un baglio del primo ponte, ed è legato al baglio superiore il quale, nel secondo ponte, è immediatamente indietro dell' occhio o fogonatura (1) dell' albero di maestra. La sua cima s' innalza verticalmente alcuni piedi al di sopra di questo secondo ponte, e porta quattro incastri, dove sono poste altrettante ruote di metallo. Coll'ajuto di queste ruote i cordaggi sono manovrati con maggior comodo ed economia di forza a issare o innalzare il pennone di maestra all' altezza alla quale debb' essere situato. Talvolta v'è un consimile *ceppo* o *bittone* presso all' albero di trinchetto che serve allo stesso uso.

CHOUQUET, s. m. (Tav. 14) *CAPPELLETTO, TESTA DI MORO;* pezzo di legno di quercia o d'olmo, di poca lunghezza, e che è situato, come una specie di cappello,

(1) *Occhio*, *Mastra*, *Fogonatura*, apertura ovale o circolare fatta ne' ponti e ne' castelli d'un vascello, a fine di lasciare il passo agli alberi ed agli argani.

sulla testa di un albero, per formare unione fra la cima di quest' albero e la base dell' altro che serve per allungare il primo. *Le teste di moro* si distinguono dai nomi degli alberi ai quali appartengono. *La testa di moro* dell' albero di bompresso non ha la forma ordinaria di quelli degli altri alberi: ella è al solito con due aperture; l' una circolare per servir di passo al bastone di flocco; l' altra mezzocircolare per cignere la cima del bompresso.

CONTR'ÉTRAVE, s. m. (Tav. 4) *CONTRORUOTA DI PRUA* (*Contr'asta di prua* Ven.); pezzo di legno per lo più composto di due parti, e situato sul contorno interno della ruota di prua (Vedi *Étrave*), e che collega, per mezzo di chiodi a punta perduta, i pezzi di cui è composta. La *controruota di prora* serve a fortificare la ruota di prua. La controruota di prua è altresì composta talvolta di molti pezzi i quali nella loro lunghezza cuoprono i punti di riunione o le indentature de' pezzi della ruota di prua, e di questa co' pezzi della chiglia, per fortificare così la loro unione, e fare

con loro un tutto della solidità necessaria.

Coque, s. m. *Scafo, guscio*; nome proprio del bastimento che è vóto e senza arboratura ed attrazzatura.

Cornières ou estains (Tav. 6), s. f. pl. *Alette di poppa* (Vedi *Estains*).

Couple , s. f. *Costa* (*corba* Ven.); nome delle coste grosse e doppie che compongono l' ossatura o carcame d' un bastimento (Tav. 24 e 25).

Courbant. - Bois courbant , ad. *Legno incurvato , stortame , storti* ; nome che si dà a certi pezzi di legno che per la loro lunghezza hanno una certa incurvatura , e che servono alla membratura de' vascelli. Lo *stortame* ha minore arco de' bracciuoli , ed è per questo che è maggiore la facilità di procacciarsene.

Courbe , s. f. pl. *Bracciuolo ;* pezzo di legno di forti dimensioni, la cui figura è angolare. Si prendono i *bracciuoli* dalla estremità degli alberi , facendo servir da una parte il ramo più forte o una radice maestra , e dall' altra il corpo dell' albero stesso. La loro unione forma il così detto *collo del bracciuolo*. Se ne

traggono non di rado molti dallo stesso albero, giusta la grossezza de' suoi rami e le loro disposizioni, poichè ne occorrono d' ogni sorta d' apertura per situarli, come richiedono le circostanze, ne' diversi angoli o canti del vascello. I due rami del bracciuolo, formando tra loro un angolo più o meno aperto, servono specialmente a legare colla murata le estremità di ciascun baglio. Dei pezzi di legno che sono curvi in lunghezza e che servono a unire le parti estreme della murata d' un vascello, sia davanti, sia di dietro, si chiamano *bracciuoli di unione*. In generale poi il bracciuolo prende il nome del pezzo al quale è specialmente applicato. Per lo che, la ruota di poppa e l' estremità della chiglia sono legate da un bracciuolo che si chiama *bracciuolo* della ruota di poppa (Tav. 16). La prua è legata allo sperone per mezzo di mastiette: e di qui *bracciuoli* di mastiette (Tav. 17). Legate con dei *bracciuoli* sono altresì le barre dell' arcaccia al resto del vascello, e questi *bracciuoli* nomansi *bracciuoli* d' arcaccia (Tav. 4). La ruota di prua

è riunita in parte collo sperone per mezzo d' un *bracciuolo* che si chiama *cappuccino* (Tav. 3), nome proprio altresì di altri *bracciuoli* verticali di legno o di ferro inservienti specialmente a legare il tavolato o il ponte d' un vascello colla sua murata, quando queste parti comincino a disunirsi. I bagli non solo de' ponti, ma quelli anche del falso ponte e dei castelli, hanno congiunte le loro estremità con de' *bracciuoli* detti, i primi, *bracciuoli* di ponte (Tav. 18), ed i secondi, *bracciuoli de' castelli* (Tav. 1 e 23); questi poi sono nominati a seconda delle posizioni in cui sono, *verticali*, *orizzontali* od *obliqui*; sono per l' ordinario di legno; talvolta però si rimpiazzano con de' *bracciuoli* di ferro, composti di tre forti barre, le quali sono in contrasto le une contro delle altre. *

COURONNEMENT, s. m. *CORONAMENTO* (*Cordone* Ven.). In una nave egli è la parte estrema e superiore della poppa. La

(1) Vedi anche *Courbe de chambre* (tav. 13 e 23), *Courbe de tillac* (tav. 12).

forma (*maestra* Ven.) o il pezzo di legno curvo in che finisce la poppa nei suoi punti più alti, si chiama *forma del coronamento.*

DUNETTE, s. f. *CASSERETTO*; nome particolare che ha in una nave di 74 quel tavolato che copre, all'altezza di circa 5 piedi e mezzo, la parte posteriore del cassero, dall' albero di mezzana fino al coronamento. Il casseretto serve di soffitta alla stanza del consiglio ed alle camere destinate agli ufficiali dello stato maggiore. Egli è poi composto, come tutti gli altri tavolati de' vascelli, di baglietti, fasciami ecc., che hanno dimensioni adattate agli sforzi che dee sostener questo tavolato, il più alto che sia nel bastimento.

ÉCHANTILLON, s. m. *DIMENSIONE, GROSSEZZA, MISURA* (*Morello* Ven.); termine che in lingua comune significa squadratura, e che si dà altresì comunemente alla riduzione in forma quadra d' un pezzo di legno greggio. Un pezzo non è di *dimensione* da poter entrare nella costruzione d' un vascello, quando non ha le misure adattate alla grossezza che

debb' avere la murata di questo vascello. Così si dice che un vascello è di grande o piccola *dimensione* di membri, quando i pezzi di legname che compongono la sua murata, sono più o meno grossi (Vedi *Muraille*). Le tavole di *misura* danno le giuste dimensioni de' pezzi componenti ogni sorta di bastimenti, calcolati, giusta l'esperienza, sulla forza del corpo del vascello al quale sono esse destinate.

ÉPERON, s. m. *Sperone*; unione di legni che sporge in fuori del vascello, e che gli sta unita sul davanti della ruota di prua. Si può rappresentare sotto la forma d' una mensola vasta e triangolare, sostenuta dal *tagliamare* (Vedi *Taillemer*) che ne forma la base. Ordinariamente sulla estremità più avanzata dello sperone si colloca o uno scudo, o una figura emblematica analoga al nome del bastimento (Tav. 26).

ESTAINS ou CORNIÈRES, s. f. pl. (Tav. 6), *Alette di poppa*; nome dei due rami di una costa travirata, cioè, a due curvature ch' è situata all' estremità dello scafo d' un vascello. Ogni aletta di poppa

è fatta d' un sol pezzo di legno che, lavorato in giusta maniera, si pone sulla estremità delle barre dell' arcaccia.

ÉTAMBOT, s. m. (Tav. 5), *RUOTA DI POPPA* (Ven. *Asta di poppa*); pezzo di legname dritto e forte, il quale, innalzato all' estremità della chiglia d' un vascello, termina la parte posteriore della sua carena ed il suo punto diametrale. La *ruota di poppa* è il solo pezzo che serve d' appoggio all' arcaccia intiera a principio della costruzione di un bastimento; ed in mare serve di sostegno al timone, mediante le bandelle poste sulla stessa e sul timone. Il nome della *ruota di poppa* serve a distinguere i pezzi che hanno qualche relazione o co' suoi usi o colla solidità della sua posizione. Così, chiamansi controruota di poppa interna ed esterna due pezzi che son posti sulle sue facce anteriore e posteriore.

ÉTAMBRAI, s. m. *OCCHIO*, *MASTRA*, *FOGONATURA*. (Vedi FLASQUES DE CARLINGUE).

ÉTRAVE, s. f. *RUOTA DI PRUA* (Tav. 3); pezzo curvo o serie di pezzi curvi che s' innalza nella costruzione di una nave,

senza allontanarsi dal suo piano diametrale ch' ella termina, dall' estremità della chiglia sino alla parte superiore della seconda coverta o ponte, per dar poscia sulla grossezza della sua cima un appoggio all' albero di bompresso. I pezzi della *ruota di prua*, benchè posti gli uni dopo gli altri, sono ciò non pertanto uniti per mezzo delle loro estremità applicate le une sopra le altre, o per mezzo di calettature o denti simili a quelli dei pezzi della chiglia. La ruota di prua d' una nave porta sull' altezza delle sue facce laterali de' punti di divisione, formanti una scala di piedi e mezzi piedi che servono ad indicare in ogni tempo ed in ogni stato d' immersione, la profondità in cui è l' estremità della chiglia al disotto del livello dell' acqua, vale a dire, ad indicare il pescare che fa il bastimento sul davanti.

FLASQUES DE CARLINGUE (Vedi la Tav. n. 1), s. f. pl. *TRAVERSI O TACCHI DELLA MINCHIA*, o *SCASSA D' UN ALBERO*; due pezzi verticali, i quali nella base dell' albero di bompresso a bordo del vascello chiudono e mantengon fermo il piede di questo

albero, e si chamano *contrafforti del bompresso*. Nella costruzione delle scasse o minchie degli altri alberi (Vedi *carlingues*), o dei rinforzi fatti per mantenerne fermo il piede, vi sono pur de' pezzi chiamati contrafforti o marzapani della scassa degli alberi.

FOURCAT (Tav. 6, 13 e 22), s. m. *Forcaccio* (*Forcada* Ven.); Zangone, madiere la cui levata o rialzo è considerevole, e i cui rami formano tra loro un angolo sì acuto, che presenta nel suo tutto la figura d'una forca. Nella stessa guisa che i madieri di certe coste o corbe ricevono dalla loro forma il nome di *forcaccio*, così i madieri delle porche che loro assomigliano, o che lor corrispondono sono *forcacci delle porche*.

GAILLARDS, s. m. pl. *Castelli di poppa e di prora*; tavolati o ponti parziali che non coprono che l'estremità del ponte superiore del vascello, all'altezza di cinque a sei piedi.

GENOUX, s. m. pl. *Cappezzelle*, *ginocchi* (*Forcami* o *storti* Ven.). *Genoux de couple*, cappezzelle di costa — *de fond*, ginocchi del fondo — *de porques*, ginocchi

delle porche — *de revers*, forcami di rovescio.

Genou, s. m. *Ginocchio*, *cappezzella*; pezzo di legname che nella costruzione di una costa o *corba* di vascello, stendendosi ed attaccandosi con una estremità al madiere, e coll' altro ramo al primo scalmo, ha il nome di *ginocchio*, *cappezzella* o *forcame di costa* (Vedi la tariffa n. 1). Fra queste cappezzelle, le une sono chiamate cappezzelle del fondo *(ibid.)* perchè sono attinenti alle coste più larghe o a quelle che corrispondono al mezzo della lunghezza del vascello; altre son dette cappezzelle di rovescio (Tav. 8), perchè fanno la parte delle coste situate verso l' estremità superiore del bastimento, e che presentano la loro convessità all' interno del bastimento. Infine, le porche che altro non sono che coste situate al di dentro delle prime, hanno esse pure delle *cappezzelle* (dette *cappezzelle delle porche*) fra 'l numero de' pezzi che le compongono (Tav. 6 e 13).

Guirlandes (Tav. 15), s. f. pl. *Ghirlande* o *Gole* (*Zoje* Ven.); nome che si dà

nella costruzione d' un vascello a quei pezzi forti che attraversano obliquamente od orizzontalmente la ruota di prua e gli scalmi delle cubie per unire strettamente questa estremità del bastimento al restante del suo scafo.

HILOIRE (Vedi la tariffa n. I), s. f. *Corsia*, *Corda*; unione di tavole forti, le quali attraversano le travi o i bagli che compongono l' ossatura del ponte d' un vascello che ella serve a fortificare, e che per questa causa si dice più comunemente *corsia di ponte*. Allorchè quest' unione s' applica e fa lo stesso servigio, rispetto al tavolato del castello, riceve il nome di *corsia di castello*.

HUNE, s. f. *Gabbia* o *Coffa*; è una piattaforma composta di tavole unite dal lato della loro grossezza, e l' unione delle quali è assicurata con chiavi o sia tacchetti (Vedi *Taquet*) che le attraversano, e che sono dirette al centro. Una gabbia è posta a bordo d' un bastimento orizzontalmente e sopra alcune barre, che diconsi costiere e crocette, presso alla cima d' un albero basso che attraversano. Le gabbie sono distinte dai nomi dei

differenti alberi ai quali appartengono. La *gabbia* è specialmente destinata a servir di punto d' appoggio alle *sarchie* (1) che dispongonsi per assicurare un albero superiore.

Jas d' ancre (Vedi le tariffe I e II), s. m. *Ceppo dell' ancora*; unione di due pezzi di legname sovrapposta ad un' ancora di ferro. Con la proporzione stabilita del peso e della posizione del *ceppo*, colle braccia d' un' ancora, si arriva a dare a questa, quando è gettata in mare, una gagliarda tendenza verso il fondo per abbarbicarsi, ed a ritenersi fortemente abbarbicata per la punta della marra, tosto ch' ella è giunta al fondo.

Jotteraux, s. m. pl. *Mastiette*, *maschette* (*Galtelle degli alberi* Ven.); due pezzi di legno di quercia o d' olmo che s' adattano tanto all' albero, quanto allo sperone. Inchiodate all' albero, le *mastiette* son d' appoggio alle costiere di *gabbia*, come

---

(1) *Hauban*, Sarchia; cordaggio che si pone in opera in un vascello per assicurare i suoi alberi nel verso della larghezza.

pure alla gabbia ed all' albero di gabbia che giaccion sopra esse. Si chiamano *mastiette dello sperone* que' pezzi di legname o bracciuoli lunghi, curvi ed angolari che servono ad unire lo sperone al corpo del vascello (Vedi *Éperon*). Questi sono di quercia e in numero di due per ogni lato della ruota di prua (Vedi *Étrave*). Le *mastiette* sono inchiodate nel loro corso con tutti i pezzi adiacenti, e legano così strettissimamente lo sperone colla nave (Vedi *Courbe de jottereau*).

Lisse d'hourdy ou *barre d'arcasse* (Vedi la tariffa N.I), s. f. *Dragante* (*Triganto* o *Croce* Ven.). Lisse, *forma* (*Maestra* Ven.); in architettura navale è quel termine generico che designa le sezioni che figuransi fatte nel corpo d' un vascello, con piani diversamente inclinati all' orizzonte, verso il davanti o verso l' indietro, e che sono insieme perpendicolari al piano della costa o corba maestra. La *forma* delle barre d'arcaccia ch' è la maggiore in dimensioni, e che è posta all' altezza dell' estremità superiore delle alette di poppa, riceve il nome

distintivo di *dragante*, ed è sovr' esso che vengono a far capo le estremità di molte asse che ricoprono l' indietro d' un vascello o la parte inferiore della sua arcaccìa.

MASSIF, s. f. *Massiccio*; pezzi di legno di riempimento (*zappoli* Ven.) che si collocano davanti e di dietro nelle parti basse o inferiori della nave.

Massif de l' avant, Massiccio di prua; è quel ripieno di legname che fortifica l' unione del piè di ruota di prua (*Calcagnuolo di prua* Ven.) col primo pezzo della chiglia, ricoprendo la metà di questa per una parte della sua lunghezza, e prolungandosi nella curvatura del piè di ruota.

Massif de l'arrière, Massiccio di poppa; è formato di pezzi di legname che servono di base al calcagnolo della ruota di poppa, e suppliscono alla mancanza di lunghezza del ramo ascendente dello stesso calcagnolo.

MAT, s. m. *Albero*; nome che si dà ad alberi grandi e grossi d' abete o di pino, e a forti pezzi lunghi che si collocano verticalmente od obbliquamente a bordo.

d' una nave, per sostener le vele di cui è fornita, le quali comunicano alla stessa quell' azione che il vento fa su di esse. Non potendo gli alberi anche i più grandi somministrare la maggiore altezza che richiede una grossa nave, si fanno degli alberi grandi con molti alberi parziali sovrapposti gli uni agli altri. Lo stesso si dica della grossezza degli *alberi bassi* che fannosi, per questa stessa ragione, con molti alberi uniti e legati fra loro, onde costituire un sol tutto, sotto il nome di *albero d' unione*: tale è l' albero di bompresso, e tali pure sono gli alberi inferiori, cioè l' *albero maestro* e quello di *trinchetto*. Tutti gli altri alberi ordinariamente sono d' un filo e di un solo albero. Vi sono anche alberi composti di *alberi* distinti e posti direttamente gli uni sugli altri, i quali vengono chiamati *alberi à pible*, che si potrebbero chiamare *a palo*, costrutti però in guisa che gli *alberi* parziali che entrano nella loro costruzione, per lo più in numero di tre, possano, occorrendo, separarsi gli uni dagli altri, togliendo loro que' legami che gli uniscono.

Quando gli *alberi* d'un vascello sono violentati, o minaccian di rompersi, sia per vecchiezza, sia per qualche accidente, allora si rinforzano con dei nuovi pezzi di legname, che diconsi *lapazze*, e si chiamano poi *alberi lapazzati*. Quando non sono in istato di essere raccomodati, si rimpiazzano con altri *alberi* nuovi che diconsi *alberi di riserva* o *di rispetto*, o *alberi di fortuna*. Si distingue (in lingua di mare) bastimento ad un albero, a due, a tre, dal numero degli *alberi* verticali che egli porta, e giusta il numero degli *alberi* è designato il bastimento di *prima*, di *seconda* o di *terza classe*.

MÈCHE DE GOUVERNAIL, s. f. (Tav. 16) *Maschio*, o *anima del timone*; in un timone che non può essere, a causa delle sue grandi dimensioni, di un sol pezzo di legno, *maschio del timone* si chiama quel pezzo di mezzo che gli serve di fusto. Questo pezzo ha l'istessa altezza del timone, è di quercia, ed ha nella cima le intaccature fatte per ricevere il capo della barra o manivella che serve a muovere in giro il timone.

MÈCHE DE CABESTAN, s. f. *ANIMA DELL' ARGANO* (Vedi *Cabestan.* Vedi anche la Tariffa n. I).

MURAILLE, s. f. *MURATA;* pareti solide composte di coste, di bordatura esteriore, e di veringole e serrette, o bordatura interiore, che cingono e mantengono la figura del bastimento, simili, in questa parte soltanto, ai muri degli edifizj di terra.

PIÈCE DE TOUR, s. f. *LEGNAME DI VOLTA;* essendo molto considerabile la curvatura esteriore della superficie della prua o della poppa d'un vascello presso la ruota di prua e quella di poppa all' intorno della linea d'immersione, le parti delle forme o maestre, delle incinte o de' fasciami che coprono questi spazj, hanno il nome di *legnami di volta*, perchè in alcune parti di queste porzioni molto ritonde essi fanno il contorno della carena del vascello.

PLANÇONS, s. m. pl. (Tav. 18) *PIANTONI;* tronchi i quali essendo lunghi e diritti, possono essere ridotti colla sega in panconi o tavole più o meno grosse.

PONT, s. m. *COVERTA*, *PONTE*; tavolato quasi orizzontale, che si estende da una estremità all' altra, e che divide l' interno del vascello, come il solajo degli edifizj di terra li divide in varj piani. Ne' bastimenti che non sono ad uso di guerra, un *ponte* non è che un coperto che difende dalla pioggia e dalle ondate l' interno del bastimento, nello stesso tempo che serve di tavolato su cui si può andare da prua a poppa. Ne' bastimenti da guerra i *ponti* debbono essere abbastanza forti per sostenere da ogni lato un certo numero di cannoni più o meno considerevoli pel loro diametro. Si chiama ponte volante quel tavolato mobile che serve a metter in sicuro la gente dell' equipaggio e ad agevolare in varie parti del vascello il lavoro dei calafati (1) o dei falegnami.

PORQUES, s. f. pl. *PORCHE* (*Raisoni* Ven.); nome proprio de' pezzi posti al di dentro

(1) *Calafato*: nome di operaj occupati a calafatare un vascello, vale a dire, a ficcare fortemente della stoppa nelle commessure (dette *commenti*) delle assi che ricoprono il suo carcame o i suoi ponti o i suoi castelli.

di certe coste di levata d' un vascello per rinforzare i legnami che formano lo scafo del bastimento. Queste *porche* son composte, come le coste, di madieri, di cappezzelle e di scalmi, e vengon dette, giusta il contorno del loro madiere, *piatte o levate.*

PRÉCEINTE ou CEINTURE, s. f. *INCINTA* o *CINTA;* (*centa* Ven.) unione di molti panconi posti l' uno appresso all' altro per lungo, e messi in opera come i fasciami ch' essi superano però in larghezza e grossezza, per formar, come essi, una forte cinta che contribuisca a legare fortemente tutte le coste del bastimento, da poppa a prua. Siccome le incinte d' un vascello hanno sulla bordatura un risalto esteriore considerevole; così il loro andamento è disegnato con magigor arte e cura di quello che lo sia il contorno degli altri fasciami, affinchè la loro curvatura elegante e graziosa renda altresì gradevole la forma delle opere morte (Vedi *Carène*) d' un bastimento, di cui esse sono, per così dire, i tratti più rimarchevoli e i più spiccati per lo sporto che li fa risaltare e campeggiare.

QUILLE, s. f. (Tav. 1) *Chiglia*, (*Colomba* Ven.). Se si vuol paragonare il carcame d' un bastimento (Fig. 25) allo scheletro d' un pesce, la chiglia ne rappresenta la spina longitudinale, mentre che le *coste* della nave rappresentano le costole principali del pesce. Su questa chiglia son disposte ed assicurate le coste, come quelle d' un animale lo sono sulla spina dorsale.

SEP DE DRISSE (Vedi *Chaumard*).

TAILLE-MER, s. m. *Tagliamare;* pezzo di legname che sotto la figura d' una mensola il cui contorno esteriore è regolare e grazioso, serve di base allo sperone della nave. Il nome che gli si dà, proviene da ciò ch' essendo questo pezzo sporgente in fuori presso la linea d' immersione sul davanti del corpo della nave, pare che apra in mezzo al fluido un solco e un più facile passo a tutto il corpo del bastimento.

TAQUETS, s. m. pl. *Castagnole* (*Tacchetti* Ven.). Si dà questo nome a certi pezzi di legname o di ferro di varie forme che si figgono in diversi punti d' una nave, per servir d' appoggio o a

corde che vi si attaccano, o a pezzi di legname co' quali bisogna fortificare o le parti o il tutto. Si dicono anche più specialmente *scontri* o *castagne della bitta* (Vedi *Bitte*) quelli che servon di rinforzo alle due colonne innalzate davanti al di sopra del primo ponte, e i cui capi sono uniti da una forte traversa detta *traversa delle bitte*.

TILLAC, s. m. *TOLDA* (voce antiquata come *Tillac* in francese); sinonimo di *ponte* o *coverta*, voci d' uso più comune oggidì.

VAIGRE, s. f. *VERINGOLE*, e *SERRETTE*, (*Fiube* o *Verzene*, Ven.); asse colle quali si ricopre *internamente* il carcame del vascello. Le veringole differiscono da' fasciami, considerati come involglio, in quanto questi son fatti di asse poste all' esterno del vascello, in luogo che quelle lo rivestono per di dentro (Vedi *Bordages*). Le veringole prendono varj nomi a seconda del luogo in cui sono collocate; così *veringole* di fondo, *veringole* di castello, *veringole* di ponte ecc.

VAISSEAU s. m. *VASCELLO*, *NAVE*; bastimento galleggiante, e costrutto per percorrere sicuramente la superficie dei

mari. Benchè questa denominazione si convenga, assolutamente parlando, a qualunque naviglio, pure in lingua comune sembra piuttosto che vascello e nave appartengano ai bastimenti da guerra che hanno una certa forza e grandezza. Que' vascelli che son destinati al commercio, son detti *vascelli mercantili*; altri *vascelli da trasporto*. Essendo costrutti per la guerra, ricevono de' nomi distintivi, quando non hanno che un ponte, come la fregata, la corvetta (Tav. 25 e 26); quando ne hanno due o più, generalmente si dicono *vascelli* o *navi* di linea, e ciò perchè facendo parte di un' armata navale si presentano all' inimico sur una medesima linea. La grandezza de' *vascelli* li fa altresì distinguere in *vascelli* d' alto bordo e di basso bordo. La posizione del *vascello* che si dee costruire, si riconosce dalla designazione del vascello in cantiere o in costruzione. Quantunque, dice l'autore *dell' arte della marina*, vi siano delle variazioni rimarchevoli fra i bastimenti sì nella loro destinazione, grandezza e forma, come nelle loro dimensioni e

negli scompartimenti del loro interno; pure l' arte di costruirli è sempre la stessa; essi tutti hanno una chiglia (1); sono terminati da una ruota di poppa e da un' altra di prua; il loro guscio è fatto d' un numero più o meno grande di coste parallele, i cui rami son legati fra di loro con fasciami interni ed esterni; e la loro capacità presenta uno, due o tre tavolati (chiamati *ponti*) con degli scompartimenti adattati alla loro destinazione.

VARANGUE, s. f. *MADIERE*, (*Piana*, Ven.); si dà tal nome a quello de' pezzi fra i componenti una costa, che occupa la parte di mezzo del suo contorno, posa

---

(1) *Quille*: Vedi questo vocabolo, e tutti gli altri qui rammemorati, come quelli che formano i pezzi principali per la composizione d' un bastimento, dal *vascello* di linea fino al *battello* piatto, ed avrai, ricorrendo alla tav. 24 (sezione verticale), nozioni sufficienti per far il rapporto de' pezzi di costruzione col bastimento che n' è l' insieme, come pure per far quello degli alberi tagliati o in piede, con que' diversi pezzi che gli alberi possono naturalmente fornire.

Questo metodo, di cui ci siam proposti per fine di agevolar l' uso, darà, osiam dirlo, il compimento della istruzione.

sopra la chiglia, e nel quale si riuniscono i due rami ascendenti della costa. VARANGUES PLATES, DE FONDS, ACCULÉES, ET DE PORQUES. (Tav. 9, 10 e 15) *MADIERI PIATTI, MADIERI DI FONDO, MADIERI RILEVATI, STELLATI, E MADIERI DELLE PORCHE.*

Allontanandosi l' estremità del madiere più o meno dalla faccia superiore della chiglia, la differenza fra queste distanze ha fatto distinguere i madieri sotto il nome di *madieri piatti, rilevati, molto rilevati, e mezzo rilevati.* I madieri posti nel mezzo d' un vascello, si nominano *madieri di fondo.* Nelle porche ancora, che sono tante coste interne, vi è un pezzo componente detto *madiere della porca*, che è situato come quello delle coste (V. *Porques*).

VERGUE, s. f. *PENNONE;* legno lungo di abete, rotondato nel suo contorno, i cui diametri vanno decrescendo in un certo rapporto dal mezzo incirca della sua lunghezza fino alle sue estremità, e che serve a tenere disteso il lato di qualunque vela. Essendo in gran numero i pennoni d' un bastimento, fu d' uopo distinguerli

co' nomi delle vele che sono in essi inferite : così *pennone* di maestra ; *pennone* di trinchetto ; *pennone* di mezzana ecc. ; tutti questi pennoni , eccettuato quello di *mezzana* , sono collocati orizzontalmente a bordo del vascello , ai quali sono inferite vele più o meno grandi; ed è perciò appunto ch' essi variano nelle loro dimensioni. Quando la grossezza e la lunghezza loro non permette che sian fatti d'un solo legno , allora si fanno comunemente di più pezzi , e si chiamano *pennoni d' unione ;* nello stato attuale della marina l'albero di maestra d' un vascello da guerra porta tre *pennoni* , e talvolta anche quattro. Le loro rispettive lunghezze sono adattate, secondo le leggi prescritte dall' esperienza , alle vele che debbono sostenere.

DIZIONARIO

ITALIANO-FRANCESE

Dei termini adottati per designare i principali pezzi di costruzione ne' quali s' impiegano i legnami da marina.

Albero, s. m. Mat ; nom qu'on donne à de gros et grands arbres de sapin ou de pin, et à de fortes pièces longues qu'on établit, verticalement ou obliquement, à bord d'un vaisseau, pour soutenir les voiles dont il est gréé, et lui transmettre l'action que le vent exerce sur ces voiles. Les plus grands arbres ne pouvant fournir à la plus grande hauteur qu'exige un gros vaisseau, on forme de grands *mâts* de plusieurs mâts partiels placés les uns au dessus des autres. De même à l'égard de la grosseur des *bas-mâts*, que l'on compose, par cette raison, de plusieurs arbres assemblés et liés entre eux pour ne former qu'un seul tout, sous le titre de *mât d'assemblage* : tel est le *mât de beaupré* ; tels sont aussi

les *mâts* inférieurs du *grand mât* et du *mât de misaine*. Tous les autres *mâts* sont ordinairement d'un brin ou tirés d'un seul arbre. Il est, de plus, certains *mâts* qui se composent de *mâts* particuliers, entés les uns sur les autres, et que l'on nomme *mâts à pible*, tels cependant dans leur structure, que les *mâts* partiels qui y entrent, le plus souvent au nombre de trois, peuvent, au besoin, se séparer les uns des autres, en écartant les moyens de liaison. Lorsque les *mâts* d'un vaisseau sont forcés ou qu'ils menacent de se rompre, soit par vétusté, soit par accident, on les fortifie par de nouvelles pièces de bois, et alors on les appelle des *mâts jumelés*. Lorsqu'ils sont hors d'état de pouvoir être réparés, on les remplace par de nouveaux *mâts ;* ceux-ci sont alors nommés *mâts de rechange*, ou *mâts de fortune*. On distingue, en langage de mer, vaisseau à *un mât*, vaisseau à *deux mâts*, vaisseau à *trois mâts*, par le nombre de mâts verticaux que chaque vaisseau porte, et le vaisseau est désigné, selon le nombre de mâts, pour être de la

première, de la *seconde*, ou de la *troisième* classe.

Alette di poppa, s. f. pl. Estains ou Cornières (Pl. 6); nom des deux branches d'un couple dévoyé, qui est placé à l'extrémité arrière de la carcasse d'un vaisseau. Chaque *estain*, qui par quelques personnes est aussi appelé *cornière*, est fait d'une seule pièce de bois qui, après avoir été façonnée convenablement, s'applique sur les extrémités des barres de l'arcasse.

Anima (dell'argano), s. f. Mèche (*de cabestan*) V. *Argano*. V. aussi le tableau n.° 1.

Arcaccia, s f. Arcasse; nom collectif qui exprime l'assemblage de toutes les pièces dont est composé une espèce de couple placé à l'extrémité postérieure d'un vaisseau, et dont l'établissement est sur l'étambot; sa plus grande hauteur est depuis le bas de l'étambot jusqu'à son couronnement, et sa plus grande largeur est à la lisse d'hourdy.

Argano, s. m. (*anima dell'*) Cabestan (*méche de*). Sert sur les bâtimens de mer, comme à terre, à exécuter, à l'aide des leviers, les manœuvres qui

exigent une force considérable. Le *cabestan* est ordinairement d'assemblage, et alors, pour l'usage du bâtiment de mer, il se compose principalement d'une mêche appelée *mêche de cabestan*, pièce de bois partie cylindrique, partie conoïdale dans les petits *cabestans*, et toute cylindrique dans les grands.

Baglietto, s. m. Barrot; diminutif de bau (V. *bau*). Les *barrots* sont aux planchers des gaillards et des dunettes, (V. *gaillard* et *dunette*) à peu-près ce que les solives sont aux planchers dans les bâtimens construits sur terre. Ils prennent, suivant leurs différentes destinations, le nom des pièces principales auxquelles ils s'appliquent: les baux des faux ponts portent la dénomination de *faux barrots*. Les *barrots* sur lesquels sont établies les différentes soutes d'un vaisseau, reçoivent, à cause de leur place, le nom de *barrots de soute* (1). *Barrot de gaillard*

(1) *Soute*: retranchement ou compartiment fait dans l'intérieur d'un vaisseau au-dessus de ses ponts, et qui sert à loger des personnes ou à contenir des effets quelconques. Ainsi, il y a la *soute à pain*, la *soute à poudre*, la *soute à charbon*, etc.

(Pl. 22) s'entend, de même, du *barrot* qui soutient le gaillard; ainsi des autres.

Baglio, s. m. Bau; nom générique des poutres établies dans la construction des bâtimens, pour soutenir des planchers qui, sous la dénomination de *ponts*, s'étendent d'une extrémité à l'autre d'un vaisseau, partagent ainsi le vide intérieur en plusieurs espaces distincts, et servent en même temps à maintenir les flancs à la distance qui leur a été assignée. Le plus long *bau* du premier pont, celui qui correspond au maître-couple, se nomme le *maître bau:* sa longueur sert à désigner la largeur principale du bâtiment. On peut dire que les baux sont à un vaisseau ce que les poutres sont à un édifice. C'est sur eux que sont élevés les bordages qui forment les planchers ou ponts. Ils contribuent, d'ailleurs, à empêcher l'écartement du vaisseau. La difficulté de trouver des bois qui eussent assez de longueur et d'échantillon pour faire généralement tous les *baux* d'une seule pièce, surtout dans les vaisseaux de ligne, fait qu'ils sont la plupart d'assemblage de

deux ou trois pièces, chacune appelée *demi-bau* L'echantillon des baux est proportionné à la grandeur et à la force des bâtimens, et aux ponts auxquels ils appartiennent.

Bagli di coverta, s. m. pl. Baux de tillac (Pl. 12).

Bagli di ponte, s. m. pl. Baux de pont (Pl. 14).

Mezzi bagli, s. m. pl. Demi-baux (Pl. 15).

Barra, s. f. Barre ; terme générique qui a plusieurs significations dans la marine. C'est particulièrement le nom de plusieurs pièces qui font partie de l'*arcasse* d'un bâtiment, et qui ont respectivement plus ou moins de courbure. Entre ces *barres*, quelques-unes ont des noms distinctifs, quoiqu'elles portent ensemble le nom de *barre de l'arcasse*.

Barra d'arcaccia s. f. Barre d'arcasse ou *Lisse d'hourdy* (Pl. 8). V. *Arcaccia*, *Dragante*.

Bastone di flocco, s. m. Bois pour baton de foc ; petit morceau de bois tourné, qu'on place au sommet d'une voile nommée *foc*, et qui, traversant les deux

ralingues (1) de ce foc, sert à maintenir déployée cette partie extrême de la voile.

Bittarelle, s. f. pl. Bittons. V. *Bitte*.

Bitte, s. f. pl. Bittes, bittarelle, *bittons* (Pl. 17); nom de deux forts piliers de bois qui s'élèvent verticalement près de l'avant d'un vaisseau, au dessus de son premier pont. Elles sont souvent nommées grandes *bittes*, pour les distinguer des *bittes* plus petites, qui, d'ailleurs, portent le nom de *bittons*.

Bordatura., s. f. Bordage. V. *Fasciame*.

Bracciuolo, s. m. Courbe; pièce de bois de fortes dimensions, dont la figure est angulaire. On tire les courbes de la tête des arbres, en faisant servir d'une part la plus forte branche ou une forte racine, et de l'autre, le corps de l'arbre lui-même. Leur jonction fait le collet de la *courbe*. On en tire souvent plusieurs du même arbre, selon la grosseur de ses branches et leurs dispositions, parce qu'il en faut de toutes

(1) *Ralingues* : Cordages qui entourent une voile, et qui sont établis pour la défendre contre les efforts qui pourraient tendre à la déchirer.

sortes d'ouverture pour les placer, suivant les circonstances, dans les différens angles ou encoignures du vaisseau. Les deux branches de la *courbe* formant entr'elles un angle plus ou moins ouvert, elles servent principalement à lier les extrémités de chaque bau avec la muraille. Des pièces de bois qui sont *courbes* dans leur longueur, et qui servent à lier ensemble les parties extrêmes de la muraille d'un vaisseau, soit à l'avant, soit à l'arrière, s'appellent *courbes de liaison.* En général, la courbe prend le nom de la pièce à laquelle elle s'attache particulièrement. Ainsi l'étambot et l'extrémité de la quille sont liés par une *courbe*, et celle-ci s'appelle *courbe d'étambot* (Pl. 16). La proue est liée avec l'éperon par des jottereaux: de-là *courbe de jottereaux* (Pl. 17). Les barres de l'arcasse le sont avec le corps du vaisseau par des *courbes*, et ces *courbes* se nomment *courbes d'arcasse* (Pl. 4). L'étrave est réunie en partie avec l'éperon, par le moyen d'une *courbe* à laquelle on donne le nom de *capucine* (Pl. 3), nom que prennent

aussi d'autres *courbes* verticales, de bois ou de fer, qui servent à établir une liaison particulière entre le plancher ou le pont d'un vaisseau et sa muraille, lorsque ces parties commencent à se désunir. Les baux, non seulement des ponts, mais aussi du faux pont et des gaillards, ont leurs extrémités unies par des *courbes*, appelées, les premières, *courbes de pont* (Pl. 18); les secondes, *courbes de gaillard* (Pl. 1 et 23); celles-là sont, suivant leurs positions, nommées ou verticales, ou horisontales, ou obliques; elles sont ordinairement en bois; quelquefois, cependant, on les remplace par des *courbes* de fer, formées de trois fortes barres qui s'arc-boutent les unes contre les autres*.

Bracciuoli del fondo, s. m. pl., de *fond*.

Bracciuoli delle porche, s. m. pl., de *porques*.

Bracciuoli di rovescio, s. m. pl., de *revers*.

Calcagnuolo di prua, s. m. Brion ou rinceot. V. *Piè di ruota di prua*.

---

* V. aussi *Courbe de chambre* (Pl. 13 et 23). *Courbe de tillac* (Pl. 12).

'APPELLETTO, s. m. CHOUQUET. V. *Testa di moro.*

'APPEZZELLE DI COSTA, s. f. pl. GENOUX DE COUPLE.

'APPEZZELLA, s. f. GENOU; pièce de bois qui, dans la composition d'un couple de vaisseau, en s'étendant et s'accolant en partie sur une branche de varangue et sur la première alonge placée au bout de cette varangue, reçoit le nom de *genou de couple* (V. le Tableau n.° 1). Parmi ces *genoux*, les uns sont nommés *genoux de fond* (*ibid.*), parce qu'ils appartiennent aux couples les plus larges ou à ceux qui correspondent au milieu de la longueur du vaisseau. D'autres sont *genoux de revers* (Pl. 8), parce qu'ils font partie des couples placés aux extrémités du bâtiment, et qu'ils présentent leur convexité à son intérieur. Enfin, les porques qui ne sont que des couples placés en dedans des premiers, ont aussi des *genoux* (appelés *genoux de porques*) dans le nombre de leurs pièces composantes (Pl. 6 et 13).

Cappuccino, s. m. Capucine; pièce de bois de forme angulaire, ou fort courbe qui sert à lier l'eperon avec l'étrave d'un vaisseau. V. *Costa* (V. aussi *Ruota di prua*).

Carcame, s. m. Carcasse (Pl. 25); l'assemblage (qu'on peut appeler le squelette du vaisseau) de toutes les pièces principales, qui, réunies, composent le corps du bâtiment et qui ne sont recouvertes d'aucune enveloppe extérieure ni intérieure, soit que cette espèce de squelette n'ait pas encore reçu de revêtement, soit que le temps, les accidens de mer, ou la main des hommes, l'en aient dépouillé.

Carena s. f. Carène; la partie submergée du bâtiment, lorqu'il est flottant et entièrement chargé; partie que l'on appelle aussi *œuvre-vive*, par opposition avec l'état de toute la partie au-dessus de la flottaison, que l'on appelle, au contraire, *œuvre-morte*. (V. *Ruota di poppa*).

Carlinga, s. f. Carlingue. V. *Paramezzale*

Casseretto, s. f. Dunette; nom particulier que reçoit, dans un vaisseau de 74 :

le plancher qui recouvre, à une hauteur d'environ cinq pieds et demi, la partie du gaillard d'arrière, depuis le mât d'artimon jusqu'au couronnement. La *dunette* forme le plafond de la chambre du conseil et des chambres destinées aux officiers de l'état-major. Elle est, d'ailleurs, comme les autres planchers des vaisseaux, construite avec des barots, des bordages etc. qui ont des dimensions assorties aux efforts que doit soutenir ce plancher, le plus élevé du bâtiment.

Castagnole, s. f. pl. *Taquets*. V. *Tacchetti*.

Castelli di poppa e di prora, s. m. pl. Gaillards ; plancher partiel, qui ne recouvre que l'extrémité du pont supérieur du vaisseau, à une hauteur de cinq à six pieds.

Cazza scotte. s. m. Chaumard. V. *Ceppo di drizza*.

Centa, s. f. Préceinte. V. *Incinta*.

Ceppo di drizza, s. m. Chaumard ou sep de drisse (Pl. 15) ; forte pièce de chêne, dont le pied, à bord du vaisseau, repose sur un bau du premier pont, et est lié au bau supérieur qui, dans

le second pont, est immédiatement en arrière de l'étambrai (1) du grand mât. Sa tête s'élève verticalement de quelques pieds au-dessus de ce second point, et porte quatre mortaises où sont logés autant de rouets en cuivre. C'est à l'aide de ces rouets que des cordages sont employés avec plus de commodité et plus d'économie de force, à hisser ou élever la grande vergue à la hauteur où elle doit être placée. Il y a quelquefois un *chaumard* pareil auprès du mât de misaine, et pour le même service.

Ceppo dell'ancora, s. m. Jas d'ancre (Voyez les tableaux 1 et 2); assemblage de deux pièces de bois, qui est sur-ajouté à une ancre de fer. C'est par la différence qu'on établit dans la position et la pesanteur du *jas* avec les bras d'une ancre, qu'on parvient à donner à l'ancre, lorsqu'elle est tombée au fond de la mer, une forte tendence vers

(1) *Étambrai*: ouverture ovale ou circulaire, pratiquée dans l'épaisseur des ponts et des gaillards d'un vaisseau, pour servir de passage à ses mats ou à ses cabestans.

ce fond, et à l'y retenir fortement enracinée par le bec, aussitôt qu'elle est jetée.

Chiglia, s. f. Quille (Pl. 1); en comparant la carcasse d'un bâtiment (*fig.* 25) ou squelette d'un poisson, la quille représente l'arrête longitudinale, tandis que les couples en figurent les côtes principales. C'est sur cette *quille* que sont disposés et arrêtés les couples, comme les côtes d'un animal le sont sur l'arrête désignée.

Cinta, s. f. Préceinte. V. *Incinta.*

Coffa. s. f. Hune. V. *Gabbia.*

Colomba, s. f. Quille. V. *Chiglia.*

Contr' asta di prua, s. f. Contr' étrave. V. *Contro ruota di prua.*

Contro ruota di prua. s. f. Contr' étrave (Pl. 4); pièce de bois qui est ordinairement faite de deux morceaux, employée et appliquée sur le contour intérieur de l'étrave (V. *Ruota di prua*), et qui lie ensemble, avec des clous à pointes perdues, les pièces dont celle-ci se compose; la *contr'étrave* sert à fortifier l'etrave. La *contr'étrave* est aussi composée de plusieurs pièces qui, dans leur longueur,

croisent les points de réunion, ou les écarts des pièces de l'étrave, et de celle-ci avec les pièces de la quille, afin de fortifier leur assemblage, et faire avec elles un tout susceptible de toute la solidité nécessaire.

Corda, s. f. Coutle. V. *Costa.*

Corbame, s. m. Carcasse. V. *Carcamé.*

Corda, s. f. Hiloire. V. *Corsia.*

Cordoné, s. m. Couronnement. V. *Coronamento.*

Coronamento, s. m. Couronnement; dans un vaisseau, c'est la partie extrême et supérieure de la poupe. La lisse ou la pièce de bois courbée qui termine la poupe dans ses points les plus élevés, reçoit le nom de *lisse de couronnement.*

Corsia, s. f. Hiloire (V. le Tableau n.° 1); assemblage de planches dont on recouvre les poutres ou les baux qui composent la carcasse du pont d'un vaisseau, qu'il sert à fortifier et que l'on nomme par cette raison le plus communément, *hiloire de pont.* Lorsque cet assemblage s'applique et fait le même service au plancher partiel dit *gaillard*, c'est le

nom d'*hiloire* de gaillard qu'on lui donne.

Costa, s. f. Couple ; nom des côtes épaisses et doubles dont est composée la carcasse d'un bâtiment de mer (Pl. 24 et 25).

Costiera, s. f. Barre de hune.

Coverta, s. f. Pont ; plancher presque horisontal, qui s'étend d'une extrémité à l'autre, et qui partage l'intérieur d'un vaisseau, comme ceux des édifices bâtis sur terre les distribuent en divers étages. Dans les bâtimens qui ne sont pas destinés pour la guerre, un *pont* n'est qu'une couverture qui met l'intérieur du bâtiment à l'abri des lames et de la pluie, en même-temps qu'il sert de plancher, sur lequel on peut aller de l'étrave à l'étambot. Dans les vaisseaux de guerre, les *ponts* doivent être assez forts pour soutenir de chaque côté, un certain nombre de pièces de canon, plus ou moins considérables par leur diamètre. On donne le nom de *pont volant* à un plancher amovible qui sert, ou à mettre à l'abri les gens de l'equipage, ou à faciliter, dans différentes parties d'un vaisseau, le

travail des calfats (1) ou des charpentiers.

Croce, s. f. Lisse d'hourdy ou Barre d'arcasse. V. *Dragante.*

Crocette, s. f. pl. Croisettes de hune. V. *Tacchetti.*

Dente (*a dente*), s. m. Adent ; entaille, ou partie saillante travaillée sur les faces correspondantes de deux ou plusieurs pièces de bois, pour assurer leur assemblage et leur liaison, lorsqu'elles sont réunies ensemble. C'est ainsi que ces pièces, se touchant par des faces qui présentent des excavations et des excédens, sous des formes assorties, s'*endentent* et s'accrochent mutuellement, de manière à ne pouvoir être séparées ni glissées l'une sur l'autre. (V. *Piè di ruota di prua.*)

Dimensione, s. f. Échantillon ; terme qui, dans la langue commune, signifie équarissage, qui lui-méme s'entend, aussi communément, de la réduction d'une

(1) *Calfat :* nom d'ouvriers occupés à *calefater* le vaisseau, c'est-à-dire, à chasser des étoupes avec force dans les joints des planches qui recouvrent sa carcasse, ou ses ponts, ou ses gaillards.

pièce de bois en grume à la forme quarrée. Une pièce n'est pas d'*échantillon* pour entrer dans la composition d'un vaisseau, lorsqu'elle n'a pas des dimensions assorties à l'épaisseur que doit avoir la muraille de ce vaisseau. De-là vient qu'on dit d'un vaisseau qu'il est d'un grand ou faible *échantillon*, lorsque les pièces de bois qui forment sa muraille (Voyez *Murata*) sont plus ou moins épaisses. Ainsi les tables d'*échantillon* donnent les dimensions convenables des pièces composantes de toutes sortes de bâtimens de mer, calculées, d'après l'expérience, sur la force du corps du vaisseau auquel on les destine.

Dragante, s. m. Lisse d'hourdy, ou Barre d'arcasse (V. le Tableau n.° 1). *Lisse*, dans l'architecture navale, est le terme générique qui désigne les sections qu'on imagine être faites dans le corps d'un vaisseau, suivant des plans diversement inclinés à l'horison, soit à l'avant, soit à l'arrière, et qui d'ailleurs sont perpendiculaires au plan du maître-couple. Celle des barres de l'arcasse, qui a les plus grandes dimensions, et qui

est placée à la hauteur de l'extrémité supérieure des estains, reçoit le nom distinctif de *barre* ou de *lisse d'hourdy*. C'est sur elle qu'aboutissent les extrémités de plusieurs bordages qui recouvrent l'arrière d'un vaisseau, ou la partie inférieure de son *arcasse*.

Fasciame, s. m. Bordage (V. le Tableau n.° 1); composé de planches plus ou moins épaisses, qui sont employées, soit à recouvrir dans toute son étendue la carcasse du bâtiment, soit à former les ponts ou planchers distribués dans son intérieur. Les *bordages* qui, dans leurs cours, croisent tous les couples sur lesquels ils sont appliqués et arrêtés, composent ainsi à un bâtiment une enveloppe solide qui sert en même-temps de liaison à toutes ses parties, et de défense, soit contre la pression de la mer environnante, soit contre le choc des lames, et d'obstacle à l'introduction de l'eau dans son intérieur. Parmi les *bordages* d'un vaisseau, certains ont des noms distinctifs analogues à leur position et à leur utilité au corps du bâtiment, dont tous ensemble forment

en quelque sorte la ceinture (V. *Incinta*. V. aussi *Veringole*).

Fiube, s. f. pl. Vaigres. V. *Veringole*.

Foconatura. s. f. Étambrai. V. *Mastra*.

Forcaccio, s. m. Fourcat (Pl. 6, 13 et 22); varangue dont l'acculement est très-considérable, et dont les branches forment entr'elles un angle si aigu qu'elle présente dans son ensemble la figure d'une fourche. De même que les varangues de certains couples reçoivent par leur forme le nom de *fourcat*, de même aussi les varangues de porques, qui leur ressemblent ou qui leur correspondent, sont des *fourcats* de porques.

Forcada, s. f. Fourcat. V. *Forcaccio*.

Forcameli, s. m. pl. Alonges. V. *Scalmo*.

Forcami, s. m. pl. Fourcats. V. *Forcaccio*.

Forma, s. f. Lisse. V. *Dragante*.

Gabbia, s. f. Hune; plate-forme, composée de planches jointes par leur épaisseur, et dont l'assemblage est fortifié pas les taquets (Voyez *Tacchetti*) qui les croisent et qui sont dirigés au centre. Une *hune* est établie à bord d'un vaisseau, horisontalement et sur des barres, près de la tête d'un bas mât

qui la traverse. Les *hunes* sont distinguées entr'elles par les noms des differens mâts auxquels elles appartiennent. Une *hune* est destinée principalement à servir de point d'appui aux haubans (1) qu'on emploie pour maintenir un mât supérieur.

Galtelle (degli alberi), s. f. pl. Jottereaux. *V. Mastiette.*

Ginocchi, s. m. pl. Genoux. V. *Cappezzella.*

Ghirlande, s. f. pl. Guirlandes (Pl 15); nom que l'on donne, dans la construction d'un vaisseau, à de fortes pièces qui croisent horisontalement ou obliquement l'étrave et les alonges d'écubier, afin de lier étroitement cette extrémité du bâtiment au reste de sa carcasse.

Gole, s. f. pl. Guirlandes. V. *Ghirlande.*

Grossezza, s. f. Échantillon. V. *Dimensione.*

Grue per l'ancore, s. f. Bossoirs (Pl. 11); pièces de bois de fortes dimensions, qui sont placées et couchées sur le gaillard

(1) *Hauban;* cordage employé dans un vaisseau à assujétir ses mâts dans le sens latéral.

d'avant d'un vaisseau, de part et d'autre du beaupré, et saillans hors de la proue. Quelquefois les *bossoirs* servent de termes de comparaison auxquels ont rapport certains objets extérieurs. En conséquence, on les distingue par leur place dans le vaisseau, en *bossoirs* de tribord et *bossoirs* de bas-bord; par leur situation à l'égard du vent regnant, en *bossoirs* du vent, et *bossoirs* sous le vent.

Cuscio, s. m. COQUE; nom que reçoit le bâtiment de mer, lorsqu'il est vide et sans mâture ni gréement.

Incinta, s. f. PRÉCEINTE ou CEINTURE; assemblage de plusieurs planches placées les unes à la suite des autres, et appliquées comme les bordages, qu'elles excèdent en largeur et épaisseur, pour former comme eux une forte ceinture, qui contribue à lier très-étroitement tous les couples d'un bâtiment, depuis la proue jusqu'à la poupe. Les préceintes d'un vaisseau ayant sur les bordages qui les avoisinent, une saillie extérieure assez sensible, leur contour est tracé avec plus d'art et de soin que celui des autres bordages, afin que leur courbure

élégante et gracieuse, rende aussi agréable la forme des œuvres mortes (Voyez *Carena*) d'un bâtiment dont elles sont, pour ainsi dire, les traits les plus marquans, les plus propres, sur-tout par la saillie qui les fait ressortir, à le faire distinguer.

Lapazze. s. f. pl. Lumelles. V. *Albero.*

Lapazzato, ad. Lumellé. V. *Albero.*

Legname di volta, s. m. Pièce de tour. La courbure extérieure de la surface de la proue ou de la poupe d'un vaisseau étant très-considérable, près de l'étrave et de l'étambot, dans les environs de la flottaison, les parties des *lisses*, ou des bordages qui recouvrent ces espèces, portent le nom de *pièces de tour*, parce qu'elles font le tour en certains points de ces portions, très-arrondies, de la carène du vaisseau.

Legnami piu o meno pesanti dell' acqua, s. m. pl. Bois dits flottans, ou fondriers, selon que leur pesanteur spécifique est plus petite ou plus grande que celle de l'eau où ils sont plongés.

Legname da stiva, s. m. Bois d'arrimage; rondins bien droits, propres, par ce

moyen, à maintenir des barriques dans l'interieur d'un vaisseau, aux places qu'elles doivent garder.

Legname da bigoncia, s. m. Bois de tins; ceux qui n'ayant pas assez de valeur intrinsèque pour être employés dans la charpente du vaisseau, servent seulement pour des besoins du second ordre.

Legname da costruzione, s. m. Bois de construction. Parmi les bois de construction, dans l'usage de la marine, on distingue, suivant leur destination, bois d'arrimage, de rebut, de tins, de barque, de chaloupe, de démolition : suivant leur état, bois bruts, courbans, courbes en grume, de brin, droits (1), torts, flottans, fondriers : enfin, suivant leur emploi, bois de foc, bois d'araignée, bois à chauffer les vaisseaux. Plusieurs des ces dénominations présentent un sens connu : quelques-unes demandent d'être expliquées.

Legname da arragna, s. m. Bois d'araignée; sert à former, ainsi qu'à maintenir,

(1) Droits (Pl. 71); — torts (Pl. 4 et 12).

les branches de l'*araignée* (1) qu'on étend sur le bord antérieur de chaque hune.

Legno incurvato, s. m. Bois courbant. V. *Stortame.*

Levata, s. f. Acculement. V. *Stella.*

Madieri piatti, di fondo, rilevati e delle forche, s. m. pl. Varangues plates, de fonds, acculées et de porques (Pl. 9, 10 et 15). L'extrémité de la varangue s'éloignant plus ou moins de la face supérieure de la quille, la différence entre ces distances a fait distinguer les varangues sous le nom de *varangues plates, acculées, très-acculées* ou *demi-acculées.* Les varangues qui sont placées au milieu d'un vaisseau, portent aussi le nom particulier de *varangues de fond.* Enfin, dans les porques, qui sont autant de couples intérieurs, il y a aussi une pièce composante qu'on nomme

(1) *Araignée*: assemblage de plusieurs cordons tendus, formant réseau, et ressemblant assez à une toile d'araignée, disposés à divers points du contour antérieur de la hune, pour arrêter les bordures flottantes des voiles des huniers et de perroquet de fougue, et les empêcher de s'engager sous les hunes, où elles essuieroient des frottemens destructifs.

varangue de porque qui est placée comme celle des couples (V. *Porche*).

Madiere, s. m. Varangue ; on donne ce nom à celle des pièces composantes d'un couple, qui occupe la partie moyenne de son contour, et qui sert de réunion à ces deux branches ascendantes.

Maestra, s. f. Lisse. V. *Dragante*.

Maggieri, s. m. pl. Bordages. V. *Fasciame*.

Maimoni o *bittoni delle drizze*, s. m. pl. Sep de drisse. (V. *Ceppo di drizza.*)

Maschette, s. f. pl. Jotteraux. V. *Mastiette*.

Maschio di timone, s. m. *Anima del timone*. Mèche de gouvernail (Pl. 16) ; dans un gouvernail, qui ne peut être, par ses grandes dimensions, d'une seule pièce de bois, la pièce composante qui lui sert d'alonge porte le nom de *mèche du gouvernail* : elle en a toute la hauteur ; elle est de chêne. C'est dans sa tête que sont percées les mortaises destinées à recevoir le bout des barres qui servent à mouvoir le gouvernail.

Massiccio, s. m. Massif ; pièce de bois de remplissage qu'on établit à l'avant et à l'arrière du vaisseau, dans ses parties basses ou inférieures.

Massiccio di poppa, s. m. Massif de l'arrière; formé de pièces de bois qui servent de base à la courbe d'étambot, et suppléent au défaut de la longueur de la branche ascendante.

Massiccio di prua, s.m. Massif de l'avant; celui qui fortifie la liaison du ringeot avec la première pièce de la quille, en recouvrant par une partie de sa longueur la moitié de celle-ci, et en se prolongeant dans la gorge du ringeot.

Mastra, s. f. Étambrai. V. *Tacchi*.

Mastiette, s. f. pl. Jottereaux; deux larges pièces de bois de chêne ou d'ormeau qui s'adaptent, soit au mât, soit à l'éperon. Clouées au mât, les *jottereaux* servent d'appui aux barres de hune, ainsi qu'à la hune, et au mât de hune qui reposent sur elles. On donne le nom de *jottereaux* d'éperon à des pièces de bois longues, angulaires et courbes, qui servent à lier l'*éperon* au corps du vaisseau (Voyez *Sperone*). Ceux-ci sont en chêne, et au nombre de deux de chaque côté de l'etrave (Voyez *Ruota di prua*). Les *jottereaux* sont chevilles, dans leur cours, avec toutes les pièces adjacentes, et

réunissent ainsi très-étroitement l'éperon avec le vaisseau. (V. *Bracciuolo di mastietta*).

Mezzo baglio, s. m. Barrot. V. *Baglietto.*

Minchia, Scassa dell' albero. Voyez *Traversi.*

Misura, s. f. Écantillon. V. *Dimensione.*

Morello, s. m. Échantillon. V. *Dimensione.*

Murata, s. f. Muraille ; enveloppe solide, composée de couples, de cordages, et de vaigres, qui circonscrit l'enveloppe et maintient le bâtiment ; ressemblante, à cet égard seulement, aux murs des édifices bâtis sur terre.

Nave, s. f. Vaisseau. V. *Vascello.*

Occhio. s. m. Étambrai. V. *Mastra.*

Ossatura, s. f. Carcasse. V. *Carcame.*

Paramezzale, s. f. Carlingue ; une suite de planches épaisses, qui, placées l'une au bout de l'autre, dans la direction de la quille, et au dessous d'elle, croisent dans leur cours tous les couples d'un vaisseau, en passant sur le milieu des varangues, qu'elles embrassent par une entaille de quelques pouces.

Pennone, s. m. Vergue ; longue pièce de bois de sapin, arrondie sur son contour,

dont les diamètres décroissent dans un certain rapport, depuis le milieu environ de sa longueur jusqu'à ses extrémités, et qui sert à étendre le côté d'une voile quelconque. Le grand nombre de *vergues* d'un bâtiment, a porté à les distinguer par les noms des voiles qui sont lancées avec elles : grande *vergue*; *vergue* de misaine; *vergue* d'artimon, etc.; toutes ces vergues, celle d'*artimon* exceptée, sont établies horisontalement à bord du vaisseau, et liées à des voiles plus ou moins considérables. Lorsque leur longueur ou leur grosseur ne permet pas de les faire d'un seul arbre, on les compose le plus souvent de plusieurs pièces; et ont les appelle alors *vergues d'assemblage*. Dans l'état actuel de la marine, le grand mât d'un vaisseau de guerre porte trois *vergues* et quelquefois quatre. Leurs longueurs respectives sont assorties, d'après les lois que l'expérience a dictées, aux voiles qu'elles doivent soutenir.

Piana, s. f. Varangue. V. *Madiere*.

Piantoni, s. m. pl. Plançons (Pl. 18); pièces de bois longues et droites, et qui,

par ces dimensions, sont susceptibles d'être réduites, à l'aide de la scie, en bordages ou en planches plus ou moins épaisses.

Piè di ruota di prua, s. m. Brion ou ringeot (Pl. 2); pièce de bois de forme angulaire, en partie droite et en partie courbe, qui finit la quille, vers l'avant du vaisseau, et commence l'étrave. Le *brion* est lié et chevillé avec la quille et avec l'étrave, par des empâlures semblables à celles des pièces de quille. On laisse souvent au *brion* un excédant de largeur en dehors sur le tour, dans quelque endroit de sa partie courbe, afin d'y former un adent, pour servir à recevoir le pied du taquet. On donne quelquefois le nom de *faux brion* à une pièce de bois qui est connue sous celui de *massif de l'avant*.

Ponte, s. m. Pont. V. *Coverta*.

Porche, s. f. pl. Porques; nom des pièces qu'on établit en-dedans de certains couples de levée d'un vaisseau, pour ajouter aux liaisons des parties qui composent la coque du bâtiment. Ces *porques* sont, comme les couples, composées

de varangues, de genoux, et d'alonges, et suivant le contour de leur varangue elles sont dites *plates* ou *acculées*.

Premizzano, s. m. Carlingue. V. *Paramezzale*.

Raisoni, s. m. pl. Porques. V. *Porche*.

Ruota di prua, s. f. Étrave; pièce courbe (Pl. 3), ou suite de pièces courbes, qui s'elève dans un vaisseau de guerre, sans s'écarter de son plan diametral qu'elle termine, depuis l'extrémité de la quille jusqu'au-dessus du second pont, pour venir présenter sur l'épaisseur de sa tête un appui ou un repos au mât incliné de beaupré. Les pièces qui composent l'*étrave*, quoiqu'etablies les unes à la suite des autres, sont cependant unies ensemble par leurs extrémités appliquées l'une sur l'autre, ou par des écarts semblables à ceux des pièces de la quille. L'étrave d'un vaisseau porte sur la hauteur de ses faces latérales, des points de division qui forment une échelle de pieds et demi-pieds, pour servir à indiquer en tout temps et en tout état de flottaison, la profondeur à laquelle est l'extrémité de la quille au-dessous

du niveau de l'eau, c'est-à-dire, pour marquer le tirant d'eau du vaisseau à l'avant.

Ruota di poppa, s. f. Étambot (Pl. 5); pièce de bois droite et forte, qui, élevée à l'extrémité de la quille d'un vaisseau, termine l'arrière de sa carène et son point diamétral. L'*étambot* sert seul d'appui à l'arcasse entière pendant le commencement de la construction d'un bâtiment; et à la mer, il sert de support au gouvernail, à l'aide de pentures fixées sur l'*étambot* et sur le gouvernail même. Le nom de l'*étambot* sert à distinguer toutes les pièces qui ont quelque rapport ou à ses usages ou à la solidité de son établissement. C'est ainsi qu'on nomme *contre-étambot* intérieur et extérieur deux pièces qui sont appliquées sur ses faces avant et arrière.

Sbagio, s. m. Bau. V. *Baglio*.

Scafo, s. m. Coque. V. *Guscio*.

Scalmo, s. m. Alonge (Pl. 2 et 11); pièce de bois employée pour allonger ou prolonger une autre pièce de bois. Dans un vaisseau, chaque couple a des *alonges*, qui sont des pièces placées à la

suite des varangues et des genoux, pour former ces deux branches, et leur donner une longueur convenable. Il y a aussi des pièces placées verticalement à la suite l'une de l'autre, pour former la hauteur du corps d'un vaisseau, et qui portent le nom d'*alonge d'écubiers*. Enfin, on appelle *alonge de cornières* (Pl. 7) la pièce qui s'établit de chaque côté à l'extrémité des *estains*, depuis la barre d'hourdy jusqu'à la hauteur du couronnement. Ces notions, sans qu'il soit utile de détailler ici toutes les espèces d'*alonges*, telles qu'*alonges moyennes*, *alonges* dites de *revers* (Pl. 2), *bouts d'alonges* (Pl. 6); et autres qui entrent dans la construction, suffisent sans doute pour ceux qui ne sont pas tous également familiarisés avec les termes de marine : et c'est-là ce que nous avons uniquement en vue.

Scarmo, s. m. Alonge. V. *Scalmo*.

Scarmotto, s. m. Alonge. V. *Scalmo*.

Serramento, s. m. Acculement. V. *Stella*.

Serrette, s. f. pl. Vaigres. V. *Veringole*.

Sperone, s. m. Éperon; assemblage de charpente, placé en saillie hors du

vaisseau, et qui lui est attaché sur le devant de l'étrave. On peut le figurer sous la forme d'une espèce de console vaste et triangulaire, portée par le taille-mer (Voyez *Tagliamare*) qui en représente le pied. C'est sur l'extrémité la plus avancée de l'*éperon*, qu'on place ordinairement ou un écusson, ou une figure emblématique analogue au nom du bâtiment.

STAMINALE, s. m. ALONGE. V. *Scalmo*.

STELLA, s. f. ACCULEMENT. Lorsque on parle d'une varangue, l'*acculement* est la distance de chacune de ces extrémités au plan prolongé et la face supérieure à la quille.

STELLATO, ad. ACCULÉ. De-là viennent les expressions adoptées, varangues *acculées*, *demi-acculées*, *très-acculées*. (Voyez Pl. 10 et 15).

STORTAME, s. m. COURBANT, BOIS COURBANT; nom que l'on donne à des pièces de bois qui, dans leur longueur, ont une certaine courbure, et qui s'emploient à la membrure des vaisseaux. Le *courbant* a beaucoup moins d'arc que la courbe; il est, par cette raison, plus facile de s'en procurer.

Storti, s. m. pl. Courbans ; bois courbant. V. *Stortame*.

Tacchetti, s. m. pl. Taquets ; on donne ce nom à des morceaux de bois ou de fer de différentes formes, et qu'on fixe en plusieurs points d'un vaisseau pour servir d'appui, ou à des cordages qu'on y attache, ou à des pièces de bois dont il faut fortifier, soit l'établissement, soit l'assemblage. On nomme plus particulièrement *taquets* de *bitte* (V. *Bitte*), ce qui sert d'appui aux deux piliers élevés près de l'avant, au-dessus du premier pont, et dont les têtes sont réunies par une forte traverse, qu'on nomme traversin.

Tacchi, s. m. pl. Flasques de carlingue (V. le Tableau n.° 1). Deux pièces verticales qui, dans l'établissement du mât de beaupré à bord du vaisseau, maintiennent le pied de ce mât, s'appellent *flasques* du beaupré. Dans la composition des carlingues des autres mâts (V. *Paramezzale*) ou des établissemens formés pour en maintenir le pied, il y a aussi des pièces nommées *flasques de carlingue*.

Tagliamare, s. m. Taille-mer; pièce de bois qui, sous la forme d'une console, dont le contour extérieur est régulier et gracieux, sert de base à l'éperon du vaisseau. Le nom vient de ce que placée près de la flottaison, et en avant du corps du vaisseau, cette pièce saillante semble frayer à toute la masse un passage facile au milieu du fluide.

Testa di moro, s. m. Chouquet (Pl. 14); pièce de chêne ou d'orme, de peu de longueur, et qui est posée comme une espèce de chapeau sur la tête d'un mât, pour établir une liaison entre la tête de ce mât et le pied du mât partiel, qui sert au premier de supplément de hauteur. Les *chouquets* se distinguent par les noms des mâts auxquels ils appartiennent. Le *chouquet* du mât de beaupré n'a pas la forme de ceux des autres mâts; il est ordinairement avec deux ouvertures, l'une circulaire pour servir de passage au bâton de foc, et l'autre demi-circulaire pour ceindre la tête du beaupré.

Tolda, s. f. Tillac; vieux mot, synomime avec celui de *pont*, seul en usage aujourd'hui. V. *Coverta*.

Traversi o tacchi della minchia o scassa d' un albero, s. m. pl. Flasques de carlingue. V. *Tacchi*.

Tricanto, s. m. Lisse d' hourdy ou barre d'arcasse. V. *Dragante*.

Vascello, s. m. Vaisseau; bâtiment flottant, construit pour parcourir avec sûreté la surface des mers. Bien que cette dénomination convienne, absolument parlant, à tout bâtiment de mer, elle semble plutôt appartenir, dans le langage commun, aux bâtimens de guerre qui ont une certaine force et une certaine grandeur. Ceux destinés au commerce sont appelés *vaisseaux* marchands; d'autres, *vaisseaux* de transport. Bâtis pour la guerre, ils reçoivent des noms distinctifs, lorsqu'ils n'ont qu'un pont, comme la corvette, la frégate (Pl. 25 et 26); lorsqu'ils en ont deux ou un plus grand nombre, on les désigne généralement par le nom de vaisseau de ligne, ainsi appelés, parce que faisant partie d'une armée navale, ils se présentent sur une même ligne à l'armée ennemie. La grandeur des *vaisseaux* les fait aussi reconnoître pour *vaisseaux* de haut-bord

ou de bas-bord. La position du *vaisseau* que l'on a à bâtir, est indiquée par les designations de *vaisseau* en chantier ou en construction. Quoiqu'il y ait, dit l'auteur de l'*Art de la marine*, des differences très-considérables entre les bâtimens de mer, dans leur destination, leur grandeur, leur forme, leurs dimensions et les distributions de leur intérieur, l'art de bâtir est constamment le même; ils ont tous une quille (1); ils sont terminés par une étrave et un étambot: leur carcasse est formée par un nombre plus ou moins grand de couples parallèles, dont les branches sont liées entr'elles par des bordages intérieurs et extérieurs; et leur capacité

(1) *Quille* : voyez ce mot, et tous ceux ici appelés omme formant les principales pièces composantes du âtiment de mer, depuis le *vaisseau* de ligne jusqu'au *ateau-plat*, et vous aurez, en recourant à la pl. 24 coupe *verticale*) des notions suffisantes pour rapporter es pièces de construction au bâtiment qui en est l'assemblage, ainsi que les bois, abatus ou sur pied, à es différentes pièces, que les arbres sont de nature à pouvoir fornir.

Ce procédé, dont nous nous sommes étudiés à faciliter 'usage, donnera, nous osons le dire, le complément de l'*instruction*.

présente un, deux ou trois planchers (nommés *ponts*), avec des compartimens assortis à leur destination.

Veringole, s. f. Vaigres ; planches dont on recouvre *intérieurement* la carcasse du vaisseau, et qui diffèrent des bordages comme enveloppe, en ce que ceux-ci sont formés de planches composantes placées à l'*extérieur* du bâtiment, au lieu que ceux-là font le revêtement de son intérieur (V. *Fasciame*). Les *vaigres* prennent differens noms, suivant l'endroit où elles sont posées : *vaigres* de fond, *vaigres* de gaillard, *vaigres* de pont, etc.

Verzene, s. f. pl. Vaigres. V. *Veringole.*

Zangone. s. m. Fourcat. V. *Forcaccio.*

Zoie, s. f. pl. Guirlandes. V. *Ghirlande.*

TRADOTTO E STAMPATO
per cura di L. Nardini,
Ispettore della Stamperia Reale.

(N°. I

UCES
paisseur
milieu.

Des I faire la dif-
féré que doivent

55 à 65 deg.

4 C. C

EC. Al

P. Gen

S. Var

T. Va

0 à 11 .
0 13 .
12 13 .
0 11 .
1 . . .
6 10 .
1 6 .
10 11 .
10 13 .
14 20 .
14 20 .
10 13 .

18. Bouts d'alo
14. Bois torts (
15. Bois droits

IV. E

E. Etambrai ou
lingues . . .
P & Genoux de
16. Plançons (F
20. Jats d'ancre
Ch. Chouquet (
12. Mèche de ca

9 8 .
10 8 .
8 5 .
20 14 .
20 14 .
13 10 .

(N°. I.)

TARIF

Arrêté à Brest le 16 novembre 1765 ;

Des Proportions que doivent avoir les Pièces de Bois de construction, pour faire la différence des espèces dans lesquelles elles doivent entrer ; ensemble de l'arc que doivent avoir celles qui en sont susceptibles ;

(N. B. Le Tableau n°. II donne ci-après les mêmes *proportions*, traduites en *mesures métriques*.)

	PIEDS de longueur.	POUCES de largeur au milieu.	POUCES d'épaisseur au milieu.	ARC par pied de longueur de dehors en dehors.	OUVERTURE des courbes de dehors en dehors.
I^ère. ESPÈCE.					
A. Quille (Planche I^ère.)	36 à 56	16 à 20	16 à 20		
AB. Brion ou Ringeot (Pl. 2)	18 30	16 20	16 20		de 110 à 160 deg.
B. Étrave (Pl. 3)	24 36	20 36	16 20	De 9 à 16 lignes	
D. Contre-étrave (Pl. 4)	18 22	20 24	16 20	De 12 à 18 lignes	
C. Etambot (Pl. 5)	28 36	20 30	16 20		
H. Cornières ou Esteins (Pl. 6)	16 22	19 24	12 15	De 5 à 7 lignes depuis 13 à 15 pieds du gros bout, et sur les sens opposés De 30 à 40 lig. en prenant depuis cette distance du gros bout, jusqu'à l'extrémité du petit bout.	
XI. Alonges de cornière (Pl. 7)	22 26	16 18	10 13	De 39 à 40 lig. jusqu'à 3 ou 4 pieds du gros bout, et sur les sens opposés De 2 à 5 l. de distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit bout	
G. Barre d'Arcasse ou Lisse d'hourdy (Pl. 8)	26 36	16 32	16 20	De 3 à 4 lignes pour le dévoyé de l'Estein De 3 à 4 lignes dans les sens des baux	
S. Varangues plates de fond et de porques (Pl. 9)	22 28	15 20	12 16	De 5 à 8 lignes	
T. Varangues acculées de fond et de porques (Pl. 10 et 15)	12 18	15 20	12 16	De 9 à 29 lignes d'arc	
V. Fourcat (Pl. 6 et 13)	10 16	18 26	12 16	De 6 pouces d'ouverture par pied de longueur, et plus, autant qu'il sera possible, mesuré depuis le talon de la pièce	
X. Genoux de fond et de porques (Pl. 6 et 13)	12 18	12 18	12 16	De 12 à 20 lignes	
Q. Alonge (Pl. 11)	14 18	14 17	14 15	De 8 à 14 lignes	
III. Baux de tillac (Pl. 12)	30 51	15 19	15 18	De 3 à 4 lignes	
IIII. Demi-Baux (Pl. 13)	24 20	15 19	15 18	De 3 à 4 lignes	
K. Baux de pont (Pl. 14)	26 46	12 14	12 14	De 3 à 4 lignes	
N. Guirlande (Pl. 15)	14 18	18 36	14 18	De 15 à 28 lignes	
CE. Courbe d'étambot (Pl. 16.)	14 20	14 20	14 18		de 90 à 100 deg.
M. Courbe de jottereau (Pl. 17.)	12 14	16 20	12 16		de 116 à 124 *id.*
3. Courbe d'arcasse (Pl. 4)	15 18	16 24	14 18		de 100 à 120 *id.*
4. Courbe de tillac (Pl. 8)	10 13	14 20	14 17		de 70 à 90 *id.*
5. Courbe de pont (Pl. 18)	8 12	13 16	10 13		de 90 à 100 *id.*
BS. Bossoirs (Pl. 11.)	14 18	14 18	14 18	De 15 à 20 lignes	
O. Pièce de tour (Pl. 19)	16 29	16 18	16 18	De 12 à 20 lignes	
F. Mèche de gouvernail (Pl. 16)	26 38	16 30	16 30		
26. Plancons (Pl. 18)	30 60	12 18	12 18		
XXX. Préceinte (Pl. 20)	30 60	13 16	8 11		
AA. Bordage	25 60	12 16	3 7		
4 C. Courbe de capucine (Pl. 3)	10 13	14 20	12 16		de 55 à 65 deg.
EC. Alonge d'écubiers (Pl. 11)	19 26	14 18	12 16	De 7 à 9 lignes	
P. Genoux de revers (Pl. I.)	14 22	15 18	14 16	De 4 à 7 lignes jusqu'à 7 à 11 pieds du gros bout, et sur les sens opposés De 8 à 11 lignes depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit	
II. ESPÈCE.					
S. Varangue de fond (Pl. 10)	16 21	12 14	10 11	De 5 à 8 lignes	
T. Varangue acculée (Pl. 10 et 15)	12 17	12 14	10 11	De 9 à 29 lignes	

	PIEDS de longueur.	POUCES de largeur au milieu.	POUCES d'épaisseur au milieu.	ARC par pied de longueur de dehors en dehors.	OUVERTURE des courbes de dehors en dehors.
V. Fourcat (Pl. 22)	10 à 24	16 à 20	10 à 11	De 5 pouces d'ouverture par pied de longueur, et plus, autant qu'il sera possible, mesuré du talon de la pièce.	
Y. Genoux de revers (Pl. 8)	14 18	14 18	10 13	De 9 à 12 lignes jusqu'à 7 à 9 pieds du gros bout, et sur les sens opposés. De 4 à 7 lignes depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit bout.	
Z. Alonges (Pl. 2)	12 18	12 14	12 18	De 8 à 14 lignes	
L. Barrot de gaillard (Pl. 22)	25 38	10 11	10 11	De 4 à 5 lignes	
16. Plançons (Pl. 21)	25 60	11 12	11		
XX. Illoires	25 60	11 14	6 10		
AA. Bordage	18 60	9 11	1 6		
III. ESPÈCE.					
2. Alonge moyenne	12 17	12 13	10 11	De 8 à 14 lignes d'arc	
I. Alonge de revers (Pl. 2)	13 22	12 13	10 13	De 11 à 18 lignes jusqu'à 7 à 9 pieds du gros bout, et sur les sens opposés. De 4 à 6 lignes depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit bout	
L. Barrot de dunette (Pl. 23)	20 30	8 9	8 9	De 5 à 9 lignes.	
6. Courbe de gaillard (Pl. 1 et 23)	6 9	10 12	8 10		de 75 à 110 deg.
7. Courbe de chambre (Pl. 13 et 23)	4 6	6 9	5 8		de 75 à 110 deg.
II. Seps de drisse ou chaumard (Pl. 15)	10 16	16 30	14 20		
IB. Bitte (Pl. 17)	12 15	14 20	14 20		
IE. Seps d'écoute de hune (Pl. 9)	11 14	10 13	10 13	De 11 à 14 lignes du petit bout jusqu'à 7 à 8 pieds au-dessus, et le surplus, jusqu'à l'extrémité de la pièce, doit être droit	
12. Mèche de cabestan	11 15	16 30	de diamètre		
Ch. Chouquet (Pl. 14)	5 12	18 36	13 18		
20. Jats d'ancre	12 20	12 18	12 16	De 4 à 5 lignes	
16. Plançons (Pl. 18)	22 60	9 11	9 10		
P χ Genoux de fond	9 11	9 11	8 11	De 9 à 16 lignes	
E. Etambrai ou Flasques de carlingues	8 16	16 20	6 9		
IV. ESPÈCE.					
15. Bois droits (Pl. 7)	8 21	8 14	8 13		
14. Bois torts (Pl. 4 et 12)	8 12	8 10	8 10	De 8 à 18 lignes	
18. Bouts d'alonge (Pl. 6)	8 15	8 11	8 11	De 6 à 11 lignes	
V. ESPÈCE.					
*** Bois de barque	6 8	5 8	5 7	De 10 à 18 lignes	
** Soliveaux ou petits bois droits	6 30	6 7	6 7		
* Bois de chaloupe (Pl. 10, 12 et 16)	3 6	2 4	2 4	De 20 à 26 lignes	
AUTRES BOIS.					
28 billes d'ormes. Pour pompes ordinaires	12 32	12 13	de diamètre		
28 billes d'ormes. Pour pompes nationales	22 18	14	de diamètre		
28 billes d'ormes. Pour poulies et autres usages					
23. Billes de fresne					
24. Billes de fouteau					
25. Billes de châtaigner					
27. Billes de peuplier					
AO. Bois de noyer					

ARC par pied de longueur de dehors en dehors.	OUVERTURE des courbes de dehors en dehors.
De 5 pouces d'ouverture par pied de longueur, et plus, autant qu'il sera possible, mesuré du talon de la pièce.	
De 9 à 12 lignes jusqu'à 7 à 9 pieds du gros bout, et sur les sens opposés	
De 4 à 7 lignes depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit bout.	
De 8 à 14 lignes	
De 4 à 5 lignes	
. . . . .	
. . . . .	
. . . . .	
De 8 à 14 lignes d'arc	
De 11 à 18 lignes jusqu'à 7 à 9 pieds du gros bout, et sur les sens opposés	
De 4 à 6 lignes depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit bout	
De 5 à 9 lignes.	
. . . . .	de 75 à 110 deg.
. . . . .	de 75 à 110 deg.
. . . . .	
. . . . .	
De 11 à 14 lignes du petit bout jusqu'à 7 à 8 pieds au-dessus, et le surplus jusqu'à l'extrémité	

(*N°. I.*)

L

Delle Proporzioni ... istabilire la differenza delle ... ra che debbono avere que...

XXX. Incinta (Tav. 20

AA. Fasciame . . . .

4 *C. Curva cappuccina* a 55 a 65 gradi.

EC. Scalmi delle cubbie . . . .

P. Bracciuoli di rovescio . . . .

II. S P E C I

S. Madieri del fondo (T . . . .

T. Madiere levato (Tav. . . . .

E. Mastra o t... dell' albero

P χ *Cappezzelle*

16. *Panconi (T*

20. *Zeppi dell'*

Ch. Testa di mo

12. *Anima dell'*

...mma ...ae

N°. I.

TARIFFA

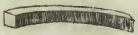
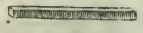
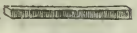
DECRETATA a Brest il 16 novembre 1765;

Delle Proporzioni che debbono avere i pezzi di legname da costruzione, per istabilire la differenza delle specie nelle quali hanno da entrare; come pure dell'arcatura che debbono avere quei che ne sono suscettibili.

(*N. B. La Tavola n°. II, posta qui appresso, dà le medesime* proporzioni *tradotte in* misure metriche.)

	PIEDI di lunghezza.	*POLLICI di larghezza al mezzo.*	*POLLICI di grossezza al mezzo.*	*ARCATURA per piede di lunghezza al di fuori.*	*APERTURA delle curvature al di fuori.*
PRIMA SPECIE.					
A. Chiglia (*Tav.* 1)	36 a 50	16 a 20	16 a 20		
AB. Piè di ruota o calcagnuolo (*T.* 2)	18 30	16 20	16 20		*da* 110 *a* 160 *gradi.*
B. Ruota di prua (*Tav.* 3)	24 36	20 36	16 20	*Da* 9 *a* 16 *linee*	
D. Contro ruota di prua (*Tav.* 4)	18 22	20 24	16 20	*Da* 12 *a* 18 *linee*	
C. Ruota di poppa (*Tav.* 5)	28 36	20 30	16 20		
H. Alette di poppa (*Tav.* 6)	16 22	19 24	12 15	*Da* 5 *a* 7 *linee, da* 13 *a* 16 *piedi dalla testata grossa, e sui lati opposti* *Da* 39 *a* 40 *lin. prendendo da questa distanza dalla testata grossa sino all'estremità della piccola.*	
XI. Scalmi dell'Aletta (*Tav.* 7)	22 26	16 18	10 13	*Da* 30 *a* 40 *lin sino a* 3 *o* 4 *piedi dalla testata grossa, e sul verso opposto* *Da* 2 *a* 5 *lin. di distanza dalla testata grossa sino all'estremità della piccola*	
G. Dragante (*Tav.* 8)	26 36	16 32	16 20	*Da* 3 *a* 4 *linee pel traviramento delle alette di poppa* *Da* 3 *a* 4 *linee pei lati nel verso dei bagli*	
S. Madieri piatti di fondo e delle porche (*Tav.* 9)	22 28	15 20	12 16	*Da* 5 *a* 8 *linee*	
T. Madieri levati di fondo, e delle porche (*Tav.* 10 *e* 15)	12 18	15 20	12 16	*Da* 9 *a* 29 *linee d'arco*	
V. Forcaccio (*Tav.* 6 *e* 13)	10 16	18 26	12 16	*Di sei pollici d'apertura per piede di lunghezza, e più che sarà possibile, misurato dal tallone del pezzo*	
X. Cappezzelle di fondo e delle porche (*Tav.* 6 *e* 13)	12 18	12 18	12 16	*Da* 12 *a* 20 *linee*	
Q. Scalmo (*Tav.* 11)	14 18	14 17	14 15	*Da* 8 *a* 14 *linee*	
III. Bagli di coverta (*Tav.* 12)	30 51	15 19	15 18	*Da* 3 *a* 4 *linee*	
IIII. Mezzi Bagli (*Tav.* 13)	24 29	15 19	15 18	*Da* 3 *a* 4 *linee*	
K. Bagli di ponte (*Tav.* 14)	26 46	12 14	12 14	*Da* 3 *a* 4 *linee*	
N. Ghirlanda (*Tav.* 15)	14 18	18 36	14 18	*Da* 15 *a* 28 *linee*	
CE. Brac. di ruota di poppa (*T.* 16)	14 20	14 20	14 18		*da* 90 *a* 100 *gradi.*
M. Mastietta dello sperone (*T.* 17)	12 14	16 20	12 16		*da* 116 *a* 124 *idem.*
3. Bracciuolo di poppa (*Tav.* 4)	15 18	16 24	14 18		*da* 100 *a* 120 *idem.*
4. Bracciuolo di coverta (*Tav.* 8)	10 13	14 20	14 17		*da* 70 *a* 90 *idem.*
5 Bracciuolo di ponte (*Tav.* 18)	8 12	13 16	10 13		*da* 90 *a* 100 *idem.*
BS. Grue per l'ancora (*Tav.* 11)	14 18	14 18	14 18	*Da* 15 *a* 20 *linee*	
O. Legno di volta (*Tav.* 19)	16 29	16 18	16 18	*Da* 12 *a* 20 *linee*	
F. Maschio del timone (*Tav.* 16)	26 38	16 30	16 30		
16. Panconi (*Tav.* 18)	30 60	12 18	12 18		
XXX. Incinta (*Tav.* 20)	30 60	13 16	8 11		
AA. Fasciame	25 60	12 16	3 7		
4 C. Curva cappuccina (*Tav.* 3)	10 13	14 20	12 16		*da* 55 *a* 65 *gradi.*
EC. Scalmi delle cubbie (*Tav.* 11)	19 26	14 18	12 16	*Da* 7 *a* 9 *linee*	
P. Bracciuoli di rovescio (*Tav. I.*)	14 22	15 18	14 16	*Da* 4 *a* 7 *lin. sino da* 7 *a* 11 *piedi dalla testata grossa, e sul verso opposto* *Da* 8 *a* 11 *lin. da questa distanza dalla testata grossa sino alla estremità della piccola*	
II. SPECIE.					
S. Madieri del fondo (*Tav.* 10)	16 21	12 14	10 11	*Da* 5 *a* 8 *linee*	
T. Madiere levato (*Tav.* 10 *e* 15)	12 17	12 14	10 11	*Da* 9 *a* 29 *linee*	

	PIEDI di lunghezza.	*POLLICI* di larghezza al mezzo.	*POLLICI* di grossezza al mezzo.	*ARCATURA* per piede di lunghezza al di fuori.	*APERTURA* delle curvature al di fuori.
V. Forcaccio (*Tav.* 22)	10 *a* 14	16 *a* 20	10 *a* 11	*Di* 5 *pollici d'apertura per piede di lunghezza, e più che sia possibile, misurato dal tallone del pezzo*	
Y. Cappezzelle di rovescio (*T.* 8)	14 18	14 18	10 13	*Da* 9 *a* 12 *lin. sino da* 7 *a* 9 *piedi dalla testata grossa, e sul verso opposto* . . . . . *Da* 4 *a* 7 *linee da questa distanza dalla testata grossa sino alla estremità della piccola*	
Z. Scalmi (*Tav.* 2)	12 18	12 14	12 13	*Da* 8 *a* 14 *linee*	
L. Baglietti di castello (*Tav.* 22)	25 38	10 11	10 11	*Da* 4 *a* 5 *linee*	
16. Panconi (*Tav.* 21)	25 60	11 12	11 . . .	. . . . .	
XX. Corde o Corsic	25 60	11 14	6 10	. . . . .	
AA. Fasciame	18 60	9 11	1 6	. . . . .	
III. SPECIE.					
2. Scalmo mezzano	12 17	12 13	10 11	*Da* 8 *a* 14 *linee d'arco*	
I. Scalmo di rovescio (*Tav.* 2) .	13 22	12 13	10 13	*Da* 11 *a* 18 *linee sino da* 7 *a* 9 *piedi dalla testata grossa, e sul verso opposto* . . . . . *Da* 4 *a* 6 *linee da questa distanza dalla testata grossa sino alla estremità della piccola*	
L. Baglietti di casseretto (*Tav.* 23)	20 30	8 9	8 9	*Da* 5 *a* 9 *linee*	
6. Bracciuolo di castello (*T.* 1 *e* 23)	6 9	10 12	8 10	. . . . .	*da* 75 *a* 110 *gradi.*
7. Bracciuolo di camera (*T.* 13 *e* 23)	4 6	6 9	5 8	. . . . .	*da* 75 *a* 110 *idem.*
II. Zeppi delle drizze (*Tav.* 15)	10 16	16 30	14 20	. . . . .	
IB. Bitta (*Tav.* 17)	12 15	14 20	14 20	. . . . .	
IE. Cazzascotte di gabbia (*T.* 9)	11 14	10 13	10 13	*Da* 11 *a* 14 *lin. dalla testata piccola sino da* 7 *a* 8 *piedi al di sopra, e il resto sino alla estremità del pezzo debb' essere dritto*	
12. Anima dell' argano	11 15	16 30	*di diametro*	. . . . .	
Ch. Testa di moro (*Tav.* 14) . .	5 12	18 36	13 18	. . . . .	
20. Zeppi dell' ancora	12 20	12 18	12 16	*Da* 4 *a* 5 *linee*	
16. Panconi (*Tav.* 18)	22 60	9 11	9 10		
P χ Cappezzelle del fondo	9 11	9 11	8 11	*Da* 9 *a* 16 *linee*	
E. Mastra o tacchi della scassa dell' albero	8 16	16 20	6 9	. . . . .	
IV. SPECIE.					
15. Legni dritti (*Tav.* 7)	8 21	8 14	8 13	. . . . .	
14. Legni storti (*Tav.* 4 *e* 12) . . .	8 12	8 10	8 10	*Da* 8 *a* 18 *linee*	
18. Cime di scalmi (*Tav.* 6) . . .	8 15	8 11	8 11	*Da* 6 *a* 11 *linee*	
V. SPECIE.					
**** Legnami da barca*	6 8	5 8	5 7	*Da* 10 *a* 18 *linee*	
*** Travicelli o piccoli legni dritti.*	6 30	6 7	6 7	. . . . .	
** Legn. da scialuppa* (*T.* 10, 12 *e* 16)	3 6	2 4	2 4	*Da* 20 *a* 26 *linee*	
ALTRI LEGNAMI.					
28 *stanghe di olmo.* — *Per trombe ordinarie*	22 32	12 13	*di diametro*	. . . . .	
28 *stanghe di olmo.* — *Per trombe nazionali*	12 18	14 . . .	*di diametro*	. . . . .	
28 *stanghe di olmo.* — *Per bozzelli ed altri usi.*					
23. Stanghe di frassino					
24. Stanghe di faggio					
25. Stanghe di castagno					
27. Stanghe di pioppo					
AO. Legname di noce					

POLLICI di grossezza al mezzo.		ARCATURA per piede di lunghezza al di fuori.	APERTURA delle curvature al di fuori.
10	a 11	Di 5 pollici d'apertura per piede di lunghezza, e più che sia possibile, misurato dal tallone del pezzo	
10	13	Da 9 a 12 lin. sino da 7 a 9 piedi dalla testata grossa, e sul verso opposto . . . . . Da 4 a 7 linee da questa distanza dalla testata grossa sino alla estremità della piccola	
12	13	Da 8 a 14 linee	
10	11	Da 4 a 5 linee	
11		. . . . .	
6	10	. . . . .	
1	6	. . . . .	
10	11	Da 8 a 14 linee d'arco	
10	13	Da 11 a 18 linee sino da 7 a 9 piedi dalla testata grossa, e sul verso opposto . . . . . Da 4 a 6 linee da questa distanza dalla testata grossa sino alla estremità della piccola	
8	9	Da 5 a 9 linee	
8	10	. . . . .	da 75 a 110 gradi.
5	8	. . . . .	da 75 a 110 idem.
14	20	. . . . .	
14	20	. . . . .	
10	13	Da 11 a 14 lin. dalla testata piccola sino da 7 a 8 piedi al di sopra,	

N.° II.

E.

Propor[illegible] 1765, *traduites en*
mesu*Bureaux de la Marine*

6. Plançons ....
X. Preicente ...
. Bordage.....
1. Alonge d'écub

à 3,57
es sens
P. Genoux de reven pre-
gros
it.

IB. Bitte.......................
II. Seps de drisse ou chaumard.......
L. Barrot de dunette...............

II. *Maimoni delle drizz*	0,49	9,74.	0,22	0,24.	0,22	0,24.

N.° II

BOIS DE MARINE.

PROPORTIONS établies au Tarif de Brest, du 16 novembre 1765, traduites en mesures métriques, conformément au TABLEAU *extrait des Bureaux de la Marine, du 15 thermidor an VII.*

DÉNOMINATIONS	MÈTRES ET PARTIES DE MÈTRE EN DÉCIMALES — Longueur	Largeur au milieu	Épaisseur au milieu	FLÈCHE DE L'ARC DES PIÈCES PAR MÈTRE, de la longueur de dehors en dehors, en parties décimales du mètre.	OUVERTURE DES COURBES de dehors en dehors, le cercle divisé en 360.	400.
Première Espèce						
A Quille	11,69 à 16,24.	0,43 à 0,54.	0,43 à 0,54.			
AB Brion ou Ringeot	5,85 9,74.	0,43 0,54.	0,43 0,54.	....	110 à 160	122 à 177
E Étrave	7,79 11,69	0,54 0,97	0,43 0,54.	de 0,062 à 0,111		
D. Contre-étrave	3,84 7,14	0,54 0,65	0,43 0,54.	de 0,083 à 0,125.		
C Étambot	9,09 11,69	0,54 0,81	0,43 0,54.			
H. Cornières ou Estains	5,20 7,14	0,51 0,65	0,32 0,41.	de 0,35 à 0,049 depuis 4,22 mètres jusqu'à 490 du gros bout et sur les sens opposés, de 0,271 à 0,278 en prenant depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit bout.		
M Alonges de cornières	[illegible] 3,[illegible]	0,43 0,49	[illegible] 0,35.	de 0,271 à 0,278 jusqu'à un mètre, ou 1,30 du gros bout et sur les sens opposés, de [illegible] à 0,035, depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit.		
G. Barre d'arcasse ou Lisse d'hourdy	8,44 11,69	0,43 0,8[illegible]	0,43 0,54.	de 0,021 à 0,028 pour le dévoyé de l'estain. de 0,021 à 0,028 dans le sens des baux		
S. Varangues plates de fond et de porques	7,14 9,09.	0,41 0,54.	0,32 0,43.	de 0,035 à 0,056.		
T. Varangues acculées de fond et de porques	3,90 5,85.	0,41 0,54.	0,32 0,43.	de 0,062 à 0,201.		
V Fourcat	3,25 5,20.	0,49 0,70.	0,32 0,43.	de 0,5 d'ouverture par mètre de longueur, et plus, autant qu'il sera possible, mesuré depuis le talon de la pièce.		
X Genoux de fond et de porques	3,90 5,85.	0,32 0,49.	0,32 0,43.	de 0,083 à 0,139		
Q. Alonges	4,55 5,85.	0,38 0,46	0,38 0,41	de 0,056 à 0,097.		
III. Baux de tillac	9,74 16,56.	0,41 0,51.	0,41 0,49.	de 0,021 à 0,028.		
IIII Demi-baux	7,79 9,44	0,41 0,51.	0,41 0,49.	de 0,021 à 0,028.		
K. Baux de pont	8,44 14,94	0,32 0,38.	0,32 0,38.	de 0,021 à 0,028.		
N. Guirlande	4,55 5,85.	0,49 0,97.	0,38 0,49.	de 0,104 à 0,194.		
BS Bossoirs	4,55 5,85.	0,33 0,49.	0,38 0,49.	de 0,104 à 0,139.		
O. Pièces de tour	5,20 9,41.	0,43 0,49.	0,43 0,49.	de 0,083 à 0,139.		
F Mèche de gouvernail	8,44 12,34.	0,43 0,81.	0,43 0,81			
16 Plançons	9,74 19,48.	0,32 0,49.	0,32 0,49.			
XXX Préceinte	9,74 19,48.	0,35 0,43	0,22 0,30.			
AA. Bordage	8,12 19,48	0,32 0,43.	0,08 0,19.			
EC. Alonge d'écubiers	6,17 8,44.	0,38 0,49.	0,32 0,43.	de 0,049 à 0,062.		
P. Genoux de revers	4,55 7,14.	0,41 0,49.	0,38 0,43.	de 0,028 à 1,049 jusqu'à 2,27 à 3,57 mètres du gros bout; et sur les sens opposés, de 0,056 à 0,076, en prenant depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit.		

DÉNOMINATIONS.	MÈTRES ET PARTIES DE MÈTRE EN DÉCIMALES.			FLÈCHE DE L'ARC DES PIÈCES PAR MÈTRE, de la longueur de dehors en dehors, en parties décimales du mètre.	OUVERTURE DES COURBES de dehors en dehors, le cercle divisé en
	Longueur.	Largeur au milieu.	Épaisseur au milieu.		360e / 0c
Deuxième Espèce					
S. Varangue de fond	5,20 à 6,82	0,32 à 0,38.	0,27 à 0,30.	de 1,035 à 1,036	
T. Varangue acculée	3,90 5,52.	0,32 0,38.	0,27 0,30.	de 1,063 à 1,211	
V. Fourcat	3,25 4,55.	0,43 0,54	0,27 0,30	de 0,416 d'ouverture par mètre de longueur, et plus, autant qu'il sera possible, mesuré depuis le talon de la pièce.	
Y. Genoux de revers	4,55 5,85	0,38 0,49.	0,27 0,35.	de 0,064 à 0,083 jusqu'à 2,27 mètres à 2,92 du gros bout, et sur les sens opposés, de 0,028 à 0,049, depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit.	
Z. Alonges	3,90 5,85.	0,32 0,38.	0,32 0,35.	de 1,056 à 1,097	
L. Barrot de gaillard	8,12 2,34	0,27 0,31	0,27 0,30.	de 1,028 à 1,035	
16. Plançons	8,12 19,48	0,30 0,32.	0,30 0,01.		
XX. Hiloires	8,12 19,48	0,30 0,38	0,16 0,27		
AA. Bordage	5,85 19,48.	0,24 0,30.	0,03 0,16		
Troisième Espèce.					
2. Alonge moyenne	3,90 5,52	0,32 0,35	0,27 0,30	de 0,056 à 0,097.	
I. Alonge de revers	4,22 7,14	0,32 0,35.	0,27 0,35.	de 0,076 à 0,125 jusqu'à 2,27 mètres à 2,92 du gros bout, et sur les sens opposés, de 0,028 à 1,042, depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit	
L. Barrot de dunette	6,49 9 74	0,22 0,24	0,22 0,24	de 0,035 à 0,042.	
H. Seps de drisse ou chaumard	3,25 5,20.	0,43 0,81	0,38 0,54.		
IB. Bitte	3,90 4,87	0,38 0,54	0,38 0,54		
IE. Seps d'écoute de hune	3,57 4,55	0,27 0,35.	0,27 0,35	de 0,076 à 0,097 du petit bout jusqu'à 2,27 mètres ou 2,59 au-dessus, et le surplus, jusqu'à l'extrémité de la pièce, doit être droit.	
12. Meche de cabestan	3,57 4,87	0,43 0,81.	de diamètre		
CH. Chouquet	1,62 3,90	0,49 0,97.	0,35 0,49.		
20. Jas d'ancre	3,90 6,49.	0,32 0,49	0,32 0,43.	de 0,028 à 0,035.	
16. Plançons	7,14 19,48.	0,24 0,30.	0,24 0,27		
FG. Genoux de fond	2,92 3,57.	0,24 0,30.	0,22 0,30.	de 0,062 à 0,111.	
E. Etambrai ou Basques de cadènes	2,60 5,20.	0,43 0,54.	0,16 0,24.		
Quatrième Espèce.					
15. Bois droit	2,60 6,82	0,22 0,38.	0,22 0,35.		
14. Bois tors	2,60 3,90.	0,22 0,27.	0,22 0,27.	de 0,056 à 0,125.	
17. Bouts d'alonges	2,60 4,87.	0,22 0,30.	0,22 0,30	de 0,042 à 0,076.	
Cinquième Espèce.					
Bois de barque	1,95 2,60.	0,14 0,22.	0,14 0,19.	de 0,069 à 0,125.	
Soliveaux ou petits bois droits	1,95 9,74.	0,16 0,19.	0,16 0,19.		
Bois de chaloupe	0,97 1,95.	0,05 0,11.	0,05 0,11	de 0,139 à 0,180	
Autres Bois.					
28 Billes d'orme, Pour pompes ordinaires	7,14 10,39	0,32 0,35.	de diamètre		
28 Billes d'orme, Pour pompes nationales	3,90 5,85.	0,38 0,00.	de diamèt.		

FLÈCHE DE L'ARC DES PIÈCES PAR MÈTRE, la longueur de dehors en dehors, en parties décimales du mètre.	OUVERTURE DES COURBES de dehors en dehors, le cercle divisé en 360.	400.
0,035 à 0,056.		
0,063 à 0,201.		
0,416 d'ouverture par mètre de longueur, et plus, autant qu'il sera possible, mesuré depuis le talon de la pièce.		
0,062 à 0,083 jusqu'à 2,27 mètres à 2,92 du gros bout; et sur les sens opposés, de 0,028 à 0,049, depuis cette distance du gros bout jusqu'à l'extrémité du petit.		
0,056 à 0,097.		
0,028 à 0,035.		
0,056 à 0,097.		
0,076 à 0,125 jusqu'à 2,27 mètres à 2,92 du gros bout; et sur les sens opposés, de 0,028 à 0,042, depuis		
20		
20		
Da 11 a 14 lin. dalla testata piccola sino da 7 a 8 piedi al di sopra		

P 65 , tradotte
della Marina,

APERTURA DEI BRACCIUOLI al di fuori, diviso il cerchio in

BS
O.
F.
16
XI
A
E
P.

RTI DI METRO CIMALI.

Larghezza al mezzo.	*Grossezza al mezzo.*
,32 *a* 0.38.	0,27 *a* 0,30
,32 0,38.	0,27 0,30.
,43 0,54.	0,27 0,30.
38 0,49.	0,27 0,35.
32 0,38.	0,32 0,35.
27 0,30.	0,27 0,30.
30 0,32.	0,30 0,00.
30 0,38.	0,16 0,27.
24 0,30.	0,03 0,16.
32 0,35.	0,27 0,30.
32 0,35.	0,27 0,35.
0,22 0,24.	0,22 0,24.

IE. Bitta............
II. Mamoni delle drizz
0,49. 9,74.

N.° II.

LEGNAME DA MARINA.

PROPORZIONI stabilite nella Tariffa di Brest, *del* 16 *novembre* 1765, tradotte in *misure metriche*, di conformità al QUADRO estratto dagli Uffici della Marina, del 15 termidoro anno VIII.

DENOMINAZIONI	METRI E PARTI DI METRO IN DECIMALI. Lunghezza	Larghezza al mezzo.	Grossezza al mezzo	SAETTA DELL'ARCO DEI PEZZI PER METRO, della lunghezza al di fuori in parti decimali del metro.	APERTURA DEI BRACCIUOLI al di fuori, diviso il cerchio in 360.°	400.°
Prima Specie.						
A Coiglia	11,69 a 16,24.	0,43 a 0,54	0,43 a 0,54			
AB Pié di ruota di prua	5,85 9,74	0,43 0,54	0,43 0,54	..	110 a 160	122 a 177
B Ruota di prua	7,79 11,69.	0,54 0,97	0,43 0,54	da 0,062 a 0,111.		
D Contro ruota di prua	5,84 7,14	0,54 0,65	0,43 0,54	da 0,083 a 0,125.		
C Ruota di poppa	9,09 11,69.	0,54 0, 1	0,43 0,54			
E Alette di poppa	5,20 7,14.	0,51 0,65	0,32 0,41	da 0,35 a 0,049 da 4.22 metri fino a 4,90 dalla testata grossa, e sul verso opposto, da 0,271 a 0,278, prendendo da questa distanza della testata grossa sino all'estremità della piccola.		
XI Scalori dell'alette	7,14 8,44.	0,43 0,49.	0,27 0,35.	da 0,271 a 0,278 sino ad un metro, o 1,30 dalla testata grossa; e sul suo verso opposto da 0,014 a 0,035, da questa distanza della testata grossa sino all'estremità della piccola.		
G Dragante	8,44 11,69	0,43 0,87.	0,43 0,54.	da 0,021 a 0,028 pel traviramento delle alette di poppa. da 0,021 a 0,028 nel verso dei bagli.		
S. Madieri piatti di fondo e delle porche	7,14 9,09.	0,41 0,54	0,32 0,43.	da 0,035 a 0,056.		
T. Madieri levati di fondo e delle porche	3,90 5,85.	0 41 0,54.	0,32 0,43.	da 0,062 a 0,201.		
V Zangoni	3,25 5,20.	0,49 0,70.	0,32 0,43.	da 0,5 d'apertura per metro di lunghezza, e più che sarà possibile, misurato dal tallone del pezzo.		
X. Cappezzelle di fondo e delle porche.	3,90 5,85.	0,32 0,49.	0,32 0,43.	da 0,083 a 0,139.		
O. Scalmi	4,55 5,85	0,38 0,46.	0,38 0,41.	da 0,056 a 0,097.		
III Bagli di coverta	9,74 16,56.	0,41 0,51.	0,41 0,49.	da 0,021 a 0,028.		
IIII. Mezzi bagli	7,79 9,42.	0,41 0,51.	0,41 0,49.	da 0,021 a 0,023.		
K. Bagli di ponte	8,44 14,94	0,32 0,38	0,32 0,38.	da 0,021 a 0,028		
N. Ghirlanda	4,55 5,85.	0,49 0,97.	0,38 0,49.	da 0,104 a 0,194		
BS. Grue per l'ancore	4,55 5,85.	0,38 0,49	0,38 0,49.	da 0,104 a 0,139		
O. Stortami	5,20 9,42	0,43 0,49.	0,43 0,49.	da 0,083 a 0,139.		
F Anima del timone	8,44 12,34.	0,43 0,81	0,43 0,81.			
16. Panconi	9,74 19,48	0,32 0,49	0,32 0,49.			
XXX Incinta	9,74 19,48.	0,35 0,43	0,22 0,30.			
AA. Fasciame	8,12 19,48.	0,32 0,43.	0,08 0,19.			
EC. Scalmi delle cubbie	6,17 8,44.	0,38 0,49.	0,32 0,43.	da 0,049 a 0,062		
P. Cinocchi di rovescio	4,55 7,14.	0,41 0,49	0,38 0,43.	da 0,028 a 1,049 sino da 2,27 a 3,57 metri dalla testata grossa; e sul verso opposto di 0,056 a 0,076, prendendo da questa distanza della testata grossa sino all'estremità della piccola.		

DENOMINAZIONI	METRI E PARTI DI METRO IN DECIMALI. Lunghezza.	Larghezza al mezzo	Grossezza al mezzo.	SALITA DELL'ARCO DEI PEZZI PER METRO. della lunghezza al di fuori in parti decimali del metro.	APERTURA DEI BRACCIUOLI al di fuori, divisi al cerchio in 360.°	400.°
Seconda Specie						
S. Madiere del fondo...	5,20 a 6,82.	0,32a 0,38	0,27 a 0,30	da 0,035 a 0,056.		
T. Madiere levato	3,90 5,52.	0,32 0,38.	0,27 0,30.	da 0,063 a 0,101		
V. Zurgoni.	3,25 4,55	0,43 0,54	0,27 0,30	da 0,416 d'apertura per metro di lunghezza, e più che sarà possibile, misurato dal tallone del pezzo.		
Y. Ginocchi di rovescio ..	4,55 5,85.	0,38 0,49.	0,27 0,35.	da 0,062 a 0,083 sino da 2,27 metri a 2,92 dalla testata grossa, e sul verso opposto, da 0,028 a 0,049, da questa distanza della testata grossa sino all'estremità della piccola.		
Z. Scalmi .	3,90 5,85.	0,32 0,38.	0,32 0,35.	da 0,056 a 0,097.		
L. Baglietti di castello	8,12 2,34	0,27 0,30.	0,27 0,30.	da 0,028 a 0,035.		
16. Panconi...	8,12 19,48.	0,30 0,32.	0,30 0,00.			
XX. Corde o Corsie.	8,12 19,48	0,30 0,38	0,16 0,27.			
AA. Fasciame...	5,85 19,48.	0,24 0,30.	0,03 0,16.			
Terza Specie						
a. Scalmo mezzano.	3,90 5,52.	0,32 0,35.	0,27 0,30	da 0,056 a 0,097.		
I. Staminale di rovescio.....	4,22 7,14	0,32 0,35.	0,27 0,35.	da 0,076 a 0,125 sino da 2,27 metri a 2,92 dalla testata grossa, e sul verso opposto da 0,028 a 0,042, da questa distanza della testata grossa sino all'estremità della piccola.		
L. Baglietti di [illegible]	6,40 0,54	0,22 0,24.	0,22 0,24	da 0,035 a 0,042.		
II. Maimoni delle drizze	3,25 5,20.	0,43 0,81.	0,38 0,54.			
IE. Bitta.....	3,90 4,87.	0,38 0,54	0,38 0,54.			
IE. Cazzascotte di gabbia.....	3,57 4,55	0,27 0,35	0,27 0,35.	da 0,076 a 0,097 dalla testata piccola sino a 2,27 metri o 2,59 al di sopra, ed il soprappiù sino all'estremità del pezzo debb'esser dritto.		
12. Anima dell'argano.....	3,57 4,87.	0,43 0,81.	di diametro			
CH. Testa di moro	1,62 3,90.	0,49 0,97.	0,35 0,49			
20. Zeppi dell'ancora	3,90 6,49.	0,32 0,49.	0,32 0,43.	da 0,028 a 0,035.		
16. Panconi,.....	7,14 19,48.	0,24 0,30.	0,24 0,27.			
PG. Ginocchi del fondo.....	2,92 3,57.	0,24 0,30.	0,22 0,30	da 0,062 a 0,111.		
E. Mastre o Scarse degli alberi.....	2,60 5,20.	0,43 0,54.	0,16 0,24			
Quarta Specie.						
15. Legno dritto.....	2,60 6 82.	0,22 0,38.	0,22 0,35.			
14. Legno storto.....	2,60 3,90.	0,22 0,27.	0,22 0,27.	da 0,056 a 0,125.		
17. Cime di scalmi.....	2,60 4,87.	0,22 0,30.	0,22 0,30.	da 0,042 a 0,076.		
Quinta Specie.						
Legname da barca..	1,95 2,60.	0,14 0,22.	0,14 0,19.	da 0,069 a 0,125.		
Travicelli o legni pittioli dritti.....	1,95 9,74	0,16 0,19	0,16 0,19			
Legnami da scialuppa.....	0,97 1,95.	0,05 0,11.	0,05 0,11.	da 0,139 a 0,180.		
Altri Legnami.						
28 Stanghe d'olmo. Per trombe ordinarie.....	7,14 10,39	0,32 0,35	di diametro			
Per trombe nazionali.....	3,90 5,85.	0,38 0,00.	di diametro			

AETTA DELL'ARCO *DEI PEZZI PER METRO, della lunghezza al di fuori in parti decimali del metro.*	*APERTURA DEI BRACCIUOLI al di fuori, diviso il cerchio in* 360.°	400.°
a 0,035 *a* 0,056.		
a 0,063 *a* 0,201.		
a 0,416 *d'apertura per metro di lunghezza, e più che sarà possibile, misurato dal tallone del pezzo.*		
a 0,062 *a* 0,083 *sino da* 2,27 *metri a* 2,92 *dalla testata grossa; e sul verso opposto, da* 0,028 *a* 0,049, *da questa distanza della testata grossa sino all'estremità della piccola.*		
da 0,056 *a* 0,097.		
da 0,028 *a* 0,035.		
da 0,056 *a* 0,097.		
da 0,076 *a* 0,125 *sino da* 2,27 *metri a* 2,92 *dalla testata grossa; e sul verso opposto da* 0,028 *a* 0,042, *da questa distanza della testata grossa sino all'estremità della piccola.*		
da 0,035 *a* 0,042.		

LE stesse pro te
alla Tarif

DENOMINAZIO			
Prima Specie			
CE. *Bracc. della ruota*			
M. *Mastietta dello spe*			
3. *Curva del quadro*			
4. *Bracciuolo di tolda*			
5. ——— *di ponte*			
4C. ——— *di cappuc*			
Seconda Speci			
6. *Bracc. del castello*			
Terza Specie			
7. *Bracciuolo di cam*			

I pezzi figura 1
decimetro per 1 *de-*
cimetro per 50 *r*

L

E PARTI DECIMA

	LARGHEZZA		LUNGHE
	sul giro	*sul*	
	al piede	*al t*	
1.	0,41	0,49	0,35 a
7.	0,38	0,43	0,35
9.	0,41	0,49	0,35
5.	0,38	0,43	0,32
2.	0,32	0,41	0,32
5.	0,38	0,43	0,32
5.	0,27	0,30	0,24
0.	0,22	0,24	0,16

debbono aver
ebbono appa
del Quadro
no VII.)

N.° III.

TARIF des Proportions que doivent avoir les Courbes *pour fixer la différence des espèces dans lesquelles elles doivent entrer, ensemble leur ouverture de dehors en dehors :* (EXTRAIT *du* Tableau de la Marine, *arrêté comme le précédent, le* 15 thermidor an VII).

DÉNOMINATIONS.	METRES ET PARTIES DECIMALES DE METRE										OUVERTURE DES COURBES de dehors en dehors, le cercle divisé en			
	LONGUEUR du pied		LONGUEUR de la branche.		LARGEUR sur le tour au pied.		LARGEUR sur le tour à la branche.		LARGEUR sur le droit au pied.		LARGEUR sur le droit à la branche		360 °		400 °	
Première Espèce.																
CE. Courbe d'étambot.....	3,25	à 3,90.	2,60	à 2,92.	0,41	à 0,49.	0,35	à 0,41.	0,38	à 0,43.	0,32	à 0,41.	90	à 100.	100	à 111.
M. —— de jottereau.....	1,95	2,60.	1,62	2,27.	0,38	0,43.	0,35	0,38.	0,32	0,38.	0,30	0,32.	116	124.	129	138
3.. —— d'arcasse.....	2,60	3,25.	1,95	2,60.	0,41	0,49.	0,35	0,41.	0,38	0,43.	0,32	0,38.	100	120.	111	134.
4.. —— de tillac.....	1,62	2,27.	1,30	1,95.	0,38	0,43.	0,32	0,38.	0,38	0,41.	0,32	0,35.	70	90.	78	100.
5.. —— de pont.....	1,62	2,27	1,30	1,62.	0,32	0,41.	0,32	0,35.	0,30	0,32.	0,27	0,32.	90	100.	100	111.
4.. —— de capucine.....	1,62	2,27.	1,30	1,95.	0,38	0,43.	0,32	0,38.	0,32	0,38.	0,32	0,35.	55	65	61	72.
Seconde Espèce																
6.. —— Courbe de gaillard.	1,62	2,60.	1,30	1,95.	0,27	0,30.	0,24	0,27.	0,27	0,30.	0,22	0,24.	75	110.	83	122.
Troisième Espece.																
7.. —— Courbe de chambre.	1,30	1,62	0,97	1,30.	0,22	0,24.	0,16	0,19.	0,19	0,22.	0,14	0,16.	75	110	83	122.

LES mêmes proportions que dessus, rapportées aux mesures anciennes, *conformément au Tarif de Brest,* du 15 mars 1783.

DÉNOMINATIONS.	LONGUEUR du pied.		LONGUEUR de la branche.		LARGEUR sur le tour au pied.		LARGEUR sur le tour à la branche.		LARGEUR sur le droit au pied.		LARGEUR sur le droit à la branche		OUVERTURE DES COURBES de dehors en dehors.	
Première Espece	Pieds.		Pieds.		Pouces		Pouces.		Pouces.		Pouces.		Degrés.	
CE. Courbe d'étambot.....	10 à	12...	8 à	9...	15 à	18...	13 à	15...	14 à	16...	12 à	15...	90 à	100.
M. —— de jottereau.....	6	8..	5	7...	14	16..	13	14...	12	14...	11	12...	116	124.
3.. —— d'arcasse.....	8	10..	6	8...	15	18...	13	15 ..	14	16...	12	14...	100	120.
4.. —— de tillac..	5	7...	4	6...	14	16...	12	14. .	14	15...	12	13...	70	90.
5.. —— de pont.....	5	7...	4	5...	12	15...	12	13...	11	12...	10	12...	90	100.
4C. —— de capucine. ...	5	7...	4.	6...	14	16...	12	14...	12	14...	12	13...	55	65.
Seconde Espèce.														
6.. Courbe de gaillard.....	5	8...	4	6 ..	10	11...	9	10...	10	11...	8	9...	75	110.
Troisième Espece.														
7.. Courbe de chambre.....	4	5...	3	4...	8	9...	6	7. ..	7	8..	5	6...	75	110.

Les pièces figurées sur les arbres, d'après les Tarifs qui précédent, sont à l'échelle de 1 pour 100, 1 décimètre pour 10 mètres. Les pièces figurées sur le Tarif même sont à l'échelle de 1 à 500, 1 décimètre pour 50 mètres.

N.° III.

TARIFFA delle Proporzioni che debbono avere i *Bracciuoli*, per fissare la differenza delle specie alle quali debbono appartenere, unitamente alla loro apertura al di fuori; (*Estratto* del *Quadro della Marina*, decretato come il precedente, il 15 *termidoro anno VII.*)

DENOMINAZIONI.	*METRI E PARTI DECIMALI DI METRO.*						*APERTURA DEI BRACCIUOLI al di fuori, il cerchio diviso in*	
	Lunghezza del piede	*Lunghezza del ramo.*	*Larghezza sul giro al piede*	*Larghezza sul giro al ramo.*	*Larghezza sul dritto al piede.*	*Larghezza sul dritto al ramo*	360 °	400 °
Prima Specie.								
CE. Bracc. della ruota di poppa.	3,25 a 3,90.	2,60 a 2,92.	0,41 a 0,49.	0,35 a 0,41.	0,38 a 0,43.	0,32 a 0,41	90 a 100.	100 a 111.
M. Mastietta dello sperone....	1,95 2,60.	1,62 2,27.	0,38 0,43	0,35 0,38.	0,32 0,38.	0,30 0,32.	116 124.	129 138.
3. *Curva del quadro di poppa.*	2,60 3,25.	1,95 2,60.	0,41 0,49.	0,35 0,41.	0,38 0,43.	0,32 0,38.	100 120.	111 134.
4. *Bracciuolo di tolda.....*	1,62 2,27.	1,30 1,95.	0,38 0,43.	0,32 0,38.	0,38 0,41.	0,32 0,35	70 90.	78 100
5. ——— *di ponte.....*	1,62 2,27.	1,30 1,62.	0,32 0,41.	0,32 0,35.	0,30 0,32.	0,27 0,32.	90 100.	100 111.
4. ——— *di cappuccino....*	1,62 2,27.	1,30 1,95.	0,38 0,43.	0,32 0,38.	0,32 0,38.	0,32 0,35.	55 65.	61 72.
Seconda Specie.								
6. *Bracc. del castello di prua.*	1,62 2,60.	1,30 1,95.	0,27 0,30.	0,24 0,27.	0,27 0,30.	0,22 0,24.	75 110.	83 122
Terza Specie.								
7. *Bracciuolo di camera.....*	1,30 1,62.	0,97 1,30.	0,22 0,24	0,16 0,19.	0,19 0,22.	0,14 0,16.	75 110.	83 122.

LE stesse proporzioni come sopra, riportate alle *misure antiche*, conformemente alla Tariffa di Brest *del* 15 *marzo* 1783.

DENOMINAZIONI.	*Lunghezza del piede.*	*Lunghezza del ramo*	*Larghezza sul giro al piede*	*Larghezza sul giro al ramo.*	*Larghezza sul dritto al piede.*	*Larghezza sul dritto al ramo.*	*APERTURA DEI BRACCIUOLI al di fuori.*
Prima Specie	*Piedi.*	*Piedi.*	*Pollici.*	*Pollici.*	*Pollici.*	*Pollici.*	*Gradi.*
CE. Bracc. della ruota di poppa.	10 à 12...	8 a 9...	15 a 18...	13 a 15...	14 a 16...	12 a 15...	90 a 100
M. Mastietta dello sperone....	6 8..	5 7...	14 16...	13 14...	12 14...	11 12...	116 124.
3. *Curva del quadro di poppa*	8 10...	6 8...	15 18...	13 15...	14 16...	12 14...	100 120.
4. *Bracciuolo di tolda.....*	5 7...	4 6...	14 16...	12 14...	14 15...	12 13...	70 90
5. ——— *di ponte .....*	5 7..	4 5...	12 15...	12 13...	11 12...	10 12...	90 100.
4C. ——— *di cappuccino.....*	5 7. .	4 6...	14 16...	12 14...	12 14...	12 13...	55 65.
Seconda Specie.							
6. *Bracc. del castello di prua.*	5 8...	4 6...	10 11...	9 10...	10 11...	8 9...	75 110.
Terza Specie.							
7. *Bracciuolo di camera.....*	4 5...	3 4...	8 9...	6 7...	7 8...	5 6...	75 110.

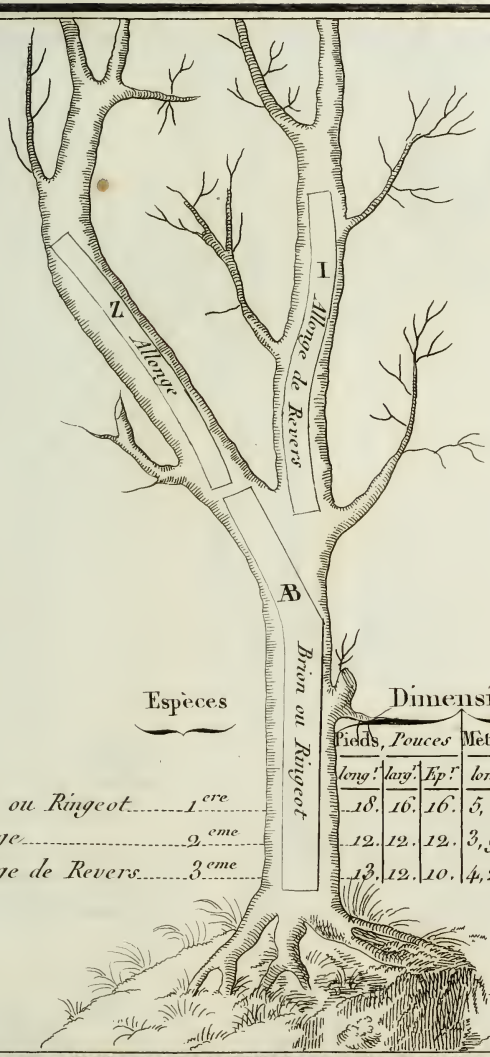
I pezzi figurati sugli alberi giusta le tariffe precedenti, sono alla scala di 1 *per* 100, 1 *decimetro per* 10 *metri. I pezzi figurati sulla stessa Tariffa sono alla scala di* 1 *a* 500, 1 *decimetro per* 50 *metri.*

…e i *Bracciuoli*, per fissare la diffe-
…rtenere, unitamente alla loro aper-
… *della Marina*, decretato come il

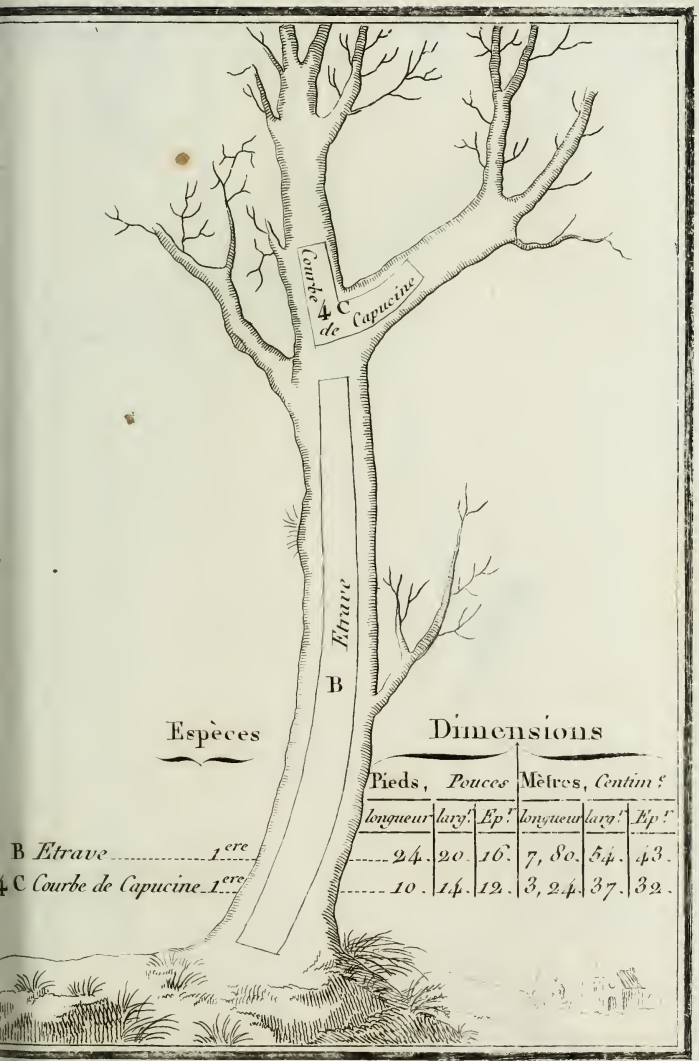
…LI. DI METRO.					APERTURA DEI BRACCIUOLI al di fuori, il cerchio diviso in			
…EZZA …giro …mo.	LARGHEZZA sul dritto al piede.		LARGHEZZA sul dritto al ramo.		360.°		400.°	
0,41.	0,38	*a* 0,43.	0,32	*a* 0,41.	90	*a* 100.	100	*a* 111.
0,38.	0,32	0,38.	0,30	0,32.	116	124.	129	138.
0,41.	0,38	0,43.	0,32	0,38.	100	120.	111	134.
0,38.	0,38	0,41.	0,32	0,35	70	90.	78	100.
0,35.	0,30	0,32.	0,27	0,32.	90	100.	100	111.
0,38.	0,32	0,38.	0,32	0,35.	55	65.	61	72.
6,27.	0,27	0,30.	0,22	0,24.	75	110.	83	122
0,19.	0,19	0,22.	0,14	0,16.	75	110.	83	122.

…da 0,035 *a* 0,042.

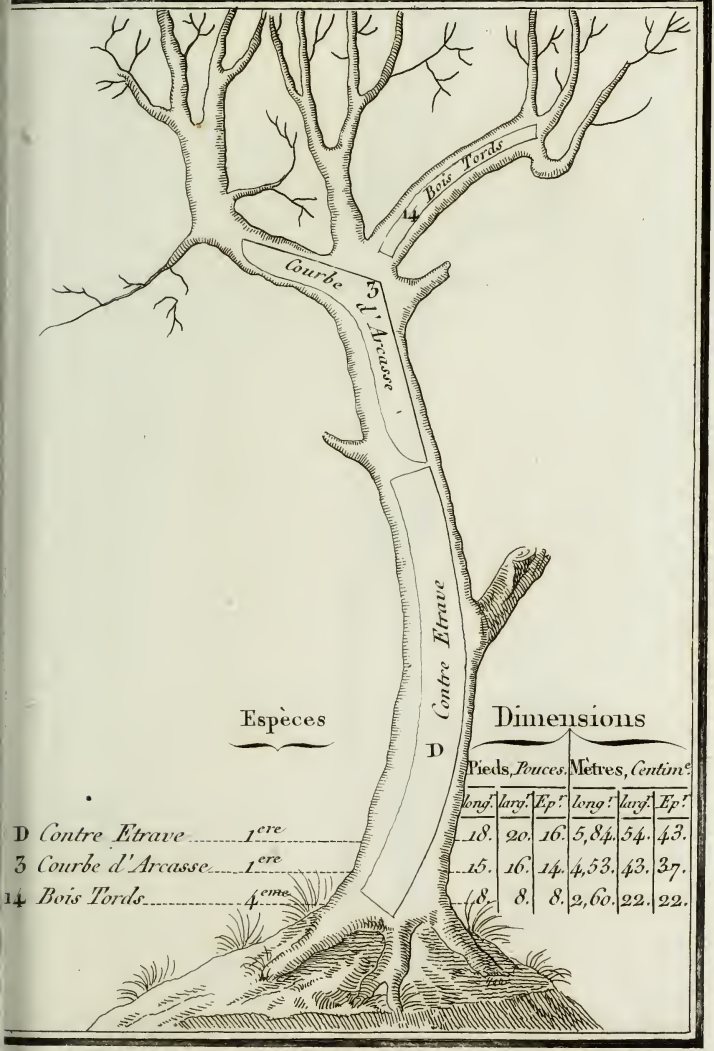
Espèces	Dimensions					
	Pieds, *Pouces*			Mètres, *Centim.s*		
	longueur	*larg.r*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
Quille 1ere	36.	16.	16.	11,69.	43.	43.
Courbe de Gaillard ... 3eme	9.	10.	10.	2,92.	27.	27.



Espèces		Dimensions					
		Pieds, Pouces			Mètres, Centimes		
		long.r	larg.r	Ep.r	long.r	larg.r	Ep.r
3 Brion ou Ringeot	1.ere	18.	16.	16.	5, 85.	43.	43.
Allonge	2.eme	12.	12.	12.	3, 90.	32.	32.
Allonge de Revers	3.eme	13.	12.	10.	4, 22.	32.	27.



Espèces	Dimensions					
	Pieds, Pouces			Mètres, Centim.s		
	longueur	largr.	Epr.	longueur	largr.	Epr.
B *Etrave* 1ere	24.	20.	16.	7, 80.	54.	43.
4 C *Courbe de Capucine* 1ere	10.	14.	12.	3, 24.	37.	32.

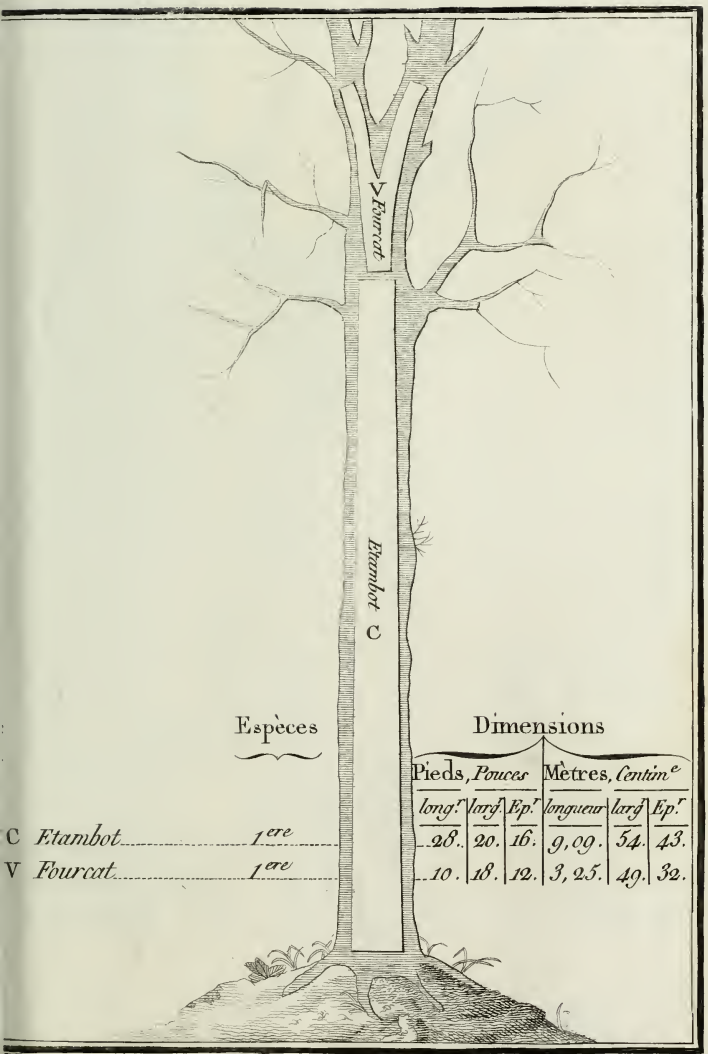


Espèces

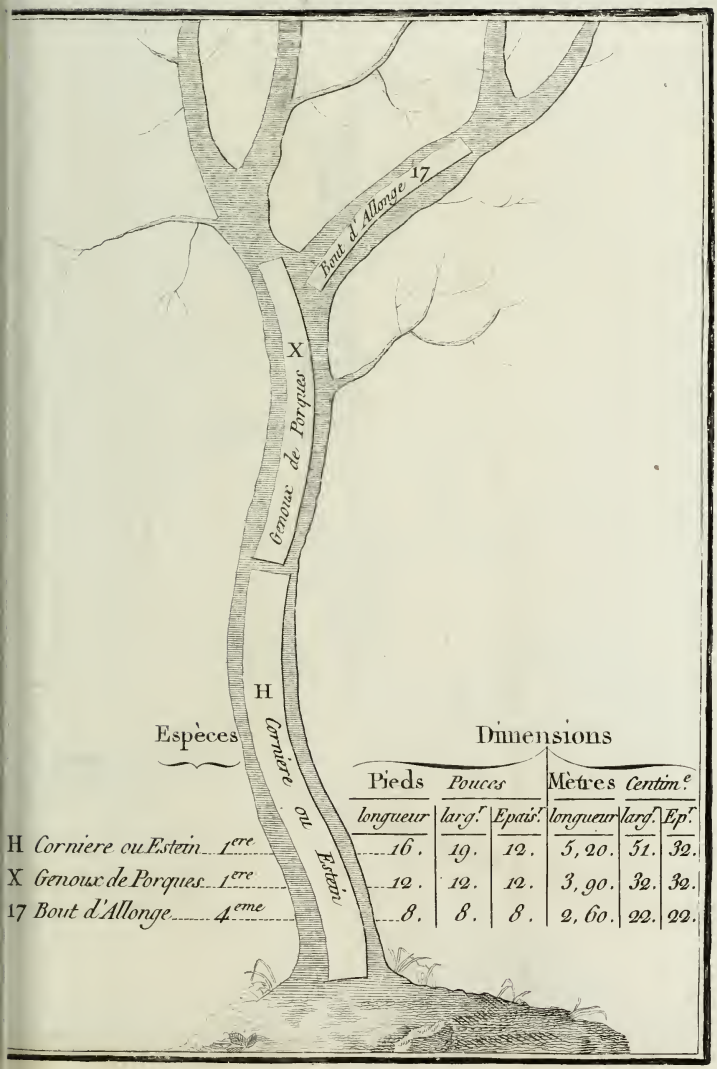
D	*Contre Etrave*	1ere
3	*Courbe d'Arcasse*	1ere
14	*Bois Tords*	4eme

Dimensions

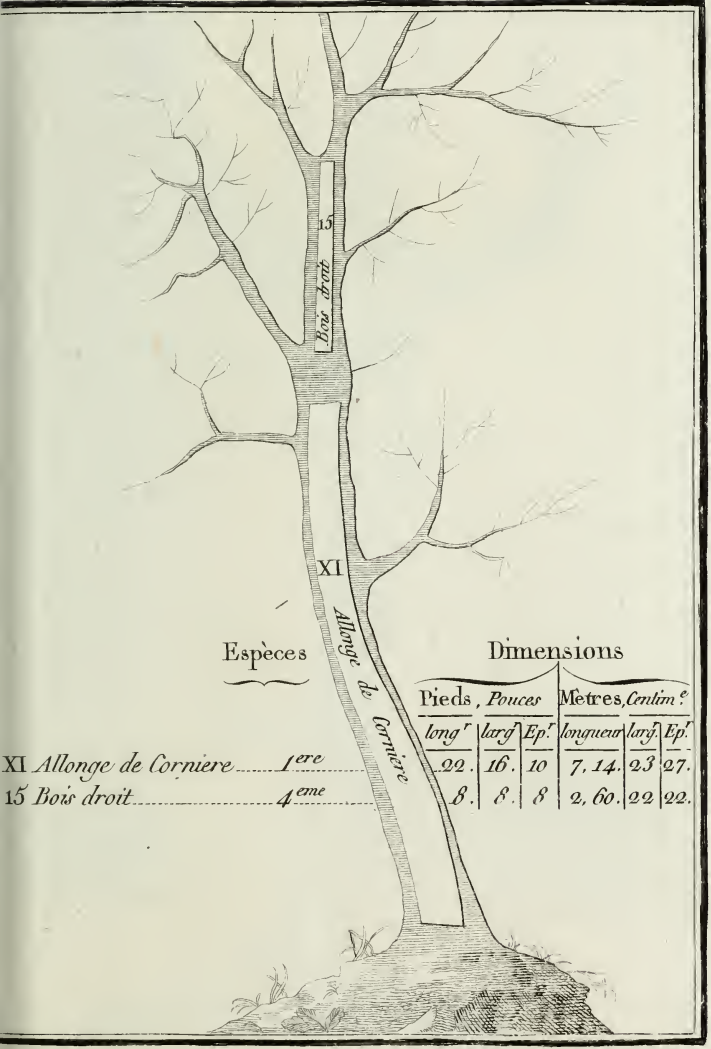
D	Pieds, *Pouces.*			Metres, *Centimes*		
	long.r	*larg.r*	*Ep.r*	*long.r*	*larg.r*	*Ep.r*
	18.	20.	16.	5,84.	54.	43.
	15.	16.	14.	4,53.	43.	37.
	8.	8.	8.	2,60.	22.	22.



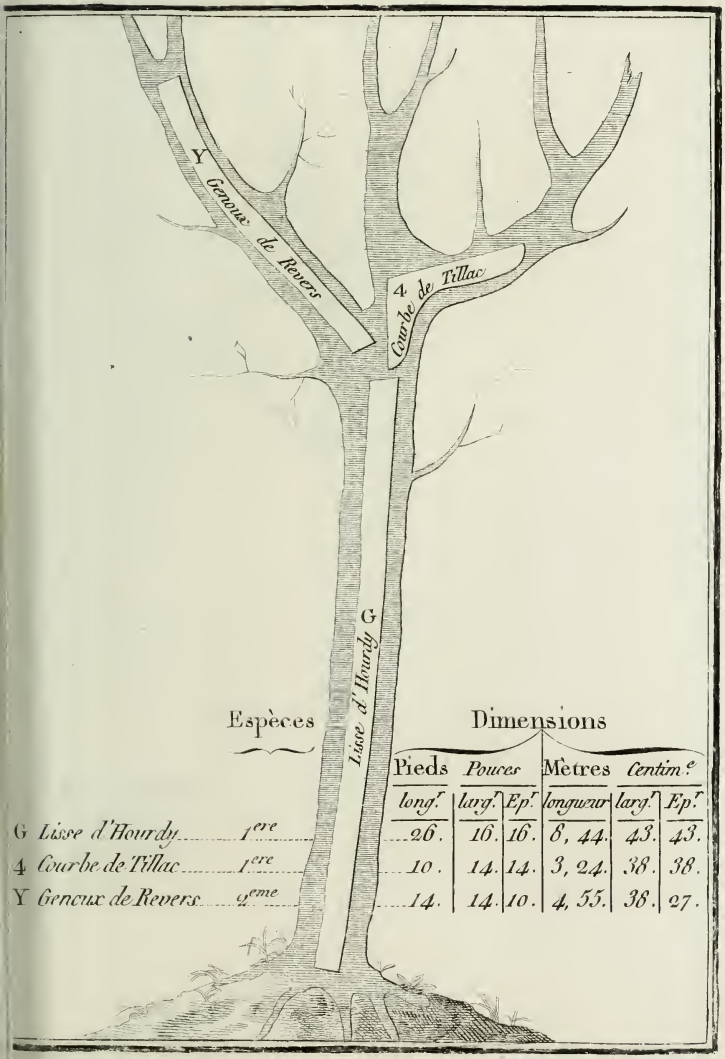
Espèces		Dimensions					
		Pieds, *Pouces*			Mètres, *Centim^e*		
		long.r	*larg.*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.*	*Ep.r*
C *Etambot*	*1ere*	*28.*	*20.*	*16.*	*9,09.*	*54.*	*43.*
V *Fourcat*	*1ere*	*10.*	*18.*	*12.*	*3,25.*	*49.*	*32.*



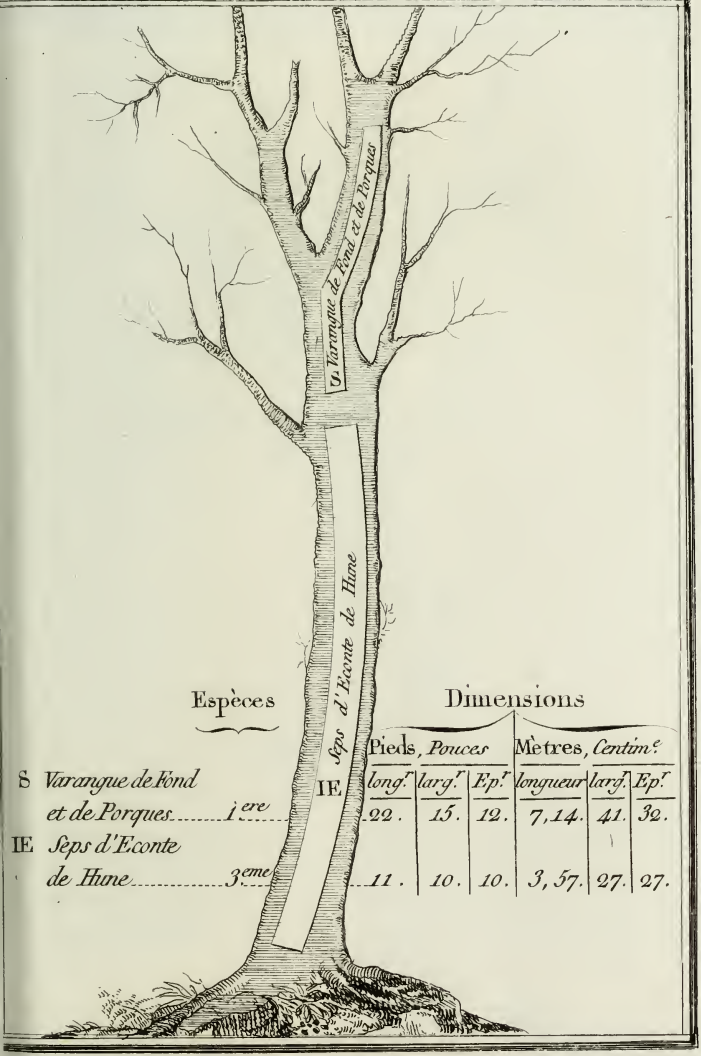
Espèces		Dimensions					
		Pieds	Pouces		Mètres	Centim.e	
		longueur	larg.r	Epais.r	longueur	larg.	Ep.r
H *Corniere ou Estein*	1.ere	16.	19.	12.	5, 20.	51.	32.
X *Genoux de Porques*	1.ere	12.	12.	12.	3, 90.	32.	32.
17 *Bout d'Allonge*	4.eme	8.	8.	8.	2, 60.	22.	22.



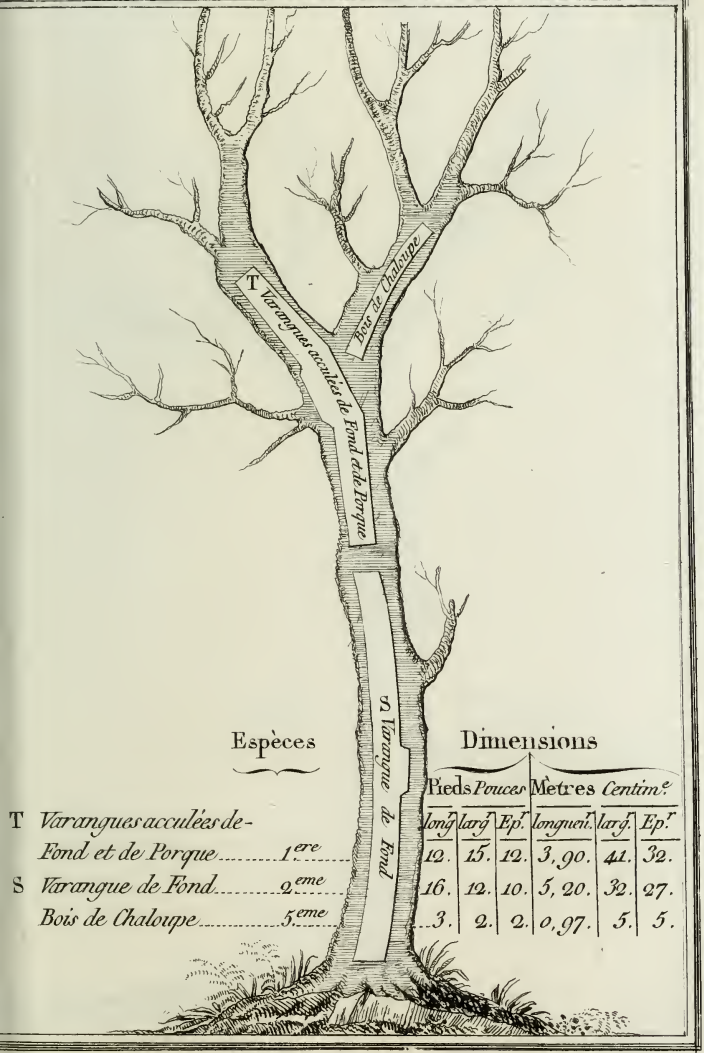
Espèces		Dimensions					
		Pieds, *Pouces*			Metres, *Centim.s*		
		long.r	*larg.r*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
XI *Allonge de Corniere*	1ere	22.	16.	10	7, 14.	23	27.
15 *Bois droit*	4eme	8.	8.	8	2, 60.	22	22.



Espèces		Dimensions					
		Pieds	Pouces		Mètres	Centim.es	
		long.r	larg.r	Ep.r	longueur	larg.r	Ep.r
G *Lisse d'Hourdy*	1ere	26.	16.	16.	8, 44.	43.	43.
4 *Courbe de Tillac*	1ere	10.	14.	14.	3, 24.	38.	38.
Y *Genoux de Revers*	2eme	14.	14.	10.	4, 55.	38.	27.



Espèces		Dimensions					
		Pieds, *Pouces*			Mètres, *Centim.s*		
		long.r	*larg.r*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
S *Varangue de Fond et de Porques* *1ere*	IE	*22.*	*15.*	*12.*	*7,14.*	*41.*	*32.*
IE *Seps d'Econte de Hune* *3eme*		*11.*	*10.*	*10.*	*3,57.*	*27.*	*27.*

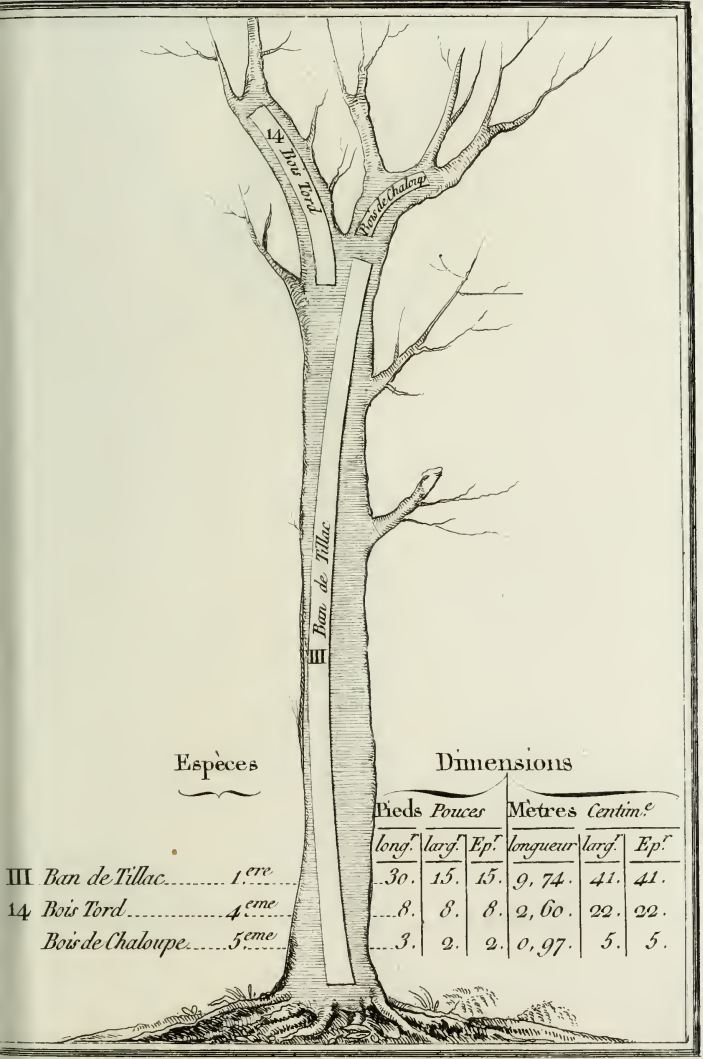


Espèces		Dimensions					
		Pieds Pouces			Metres Centim.e		
		long.r	larg.r	Ep.r	longueur.	larg.r	Ep.r
T	Varangues acculées de Fond et de Porque 1.ere	12.	15.	12.	3,90.	41.	32.
S	Varangue de Fond 2.eme	16.	12.	10.	5,20.	32.	27.
	Bois de Chaloupe 5.eme	3.	2.	2.	0,97.	5.	5.

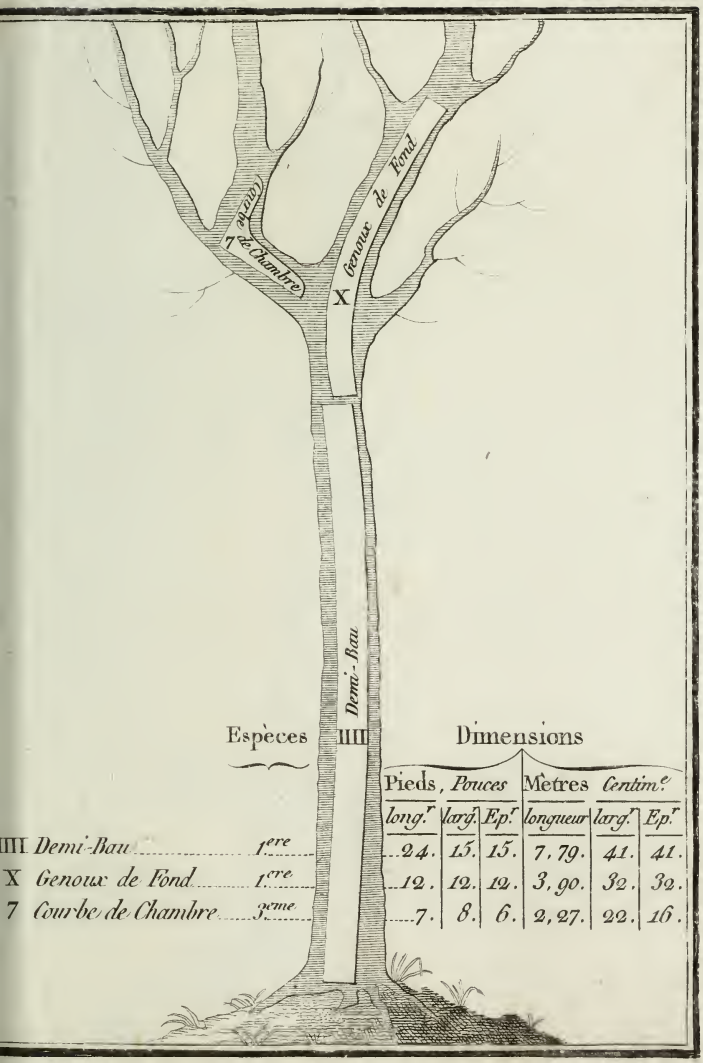
Espèces

Dimensions

Espèces		Pieds Pouces			Mètres Centimᵉ		
		Long.	Larg.	Epˢ.	Longueur	Larg.	Epˢ.
Q Allonge	1ere	14.	14.	14.	4, 55.	38.	38.
EC Allonge d'Ecubier	1ere	19.	14.	12.	6, 17.	38.	32.
BC Bossoir	1ere	14.	14.	14.	4, 55.	38.	38.

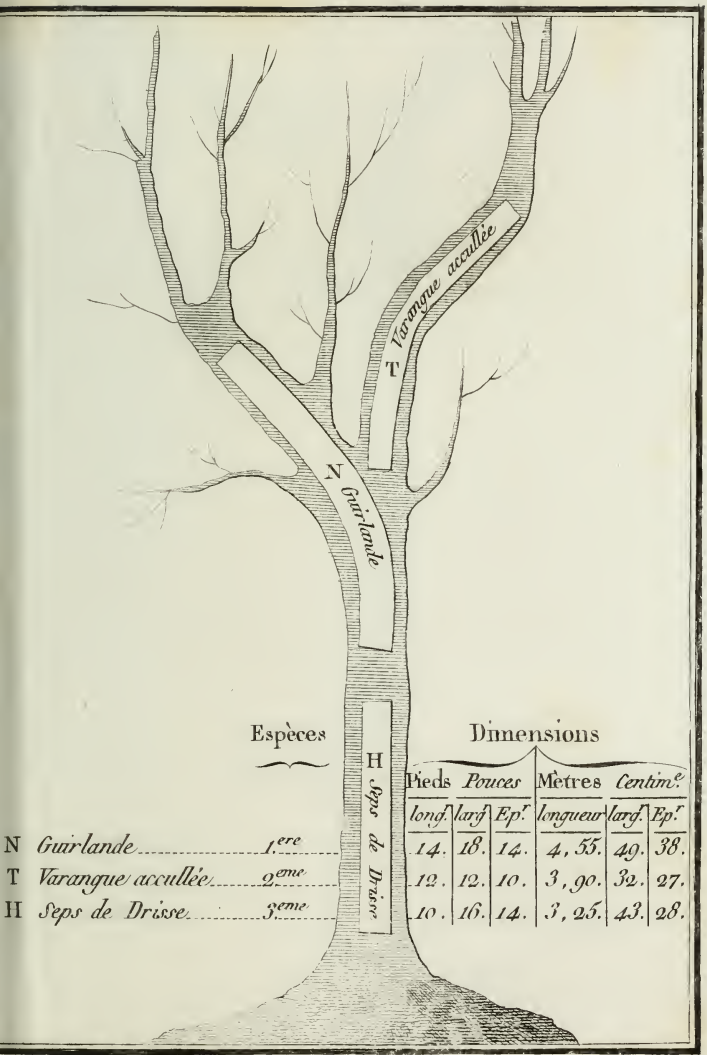


Espèces		Dimensions					
		Pieds *Pouces*			Mètres *Centim.e*		
		long.r	*larg.r*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
III *Ban de Tillac*	1.ere	30.	15.	15.	9, 74.	41.	41.
14 *Bois Tord*	4.eme	8.	8.	8.	2, 60.	22.	22.
Bois de Chaloupe	5.eme	3.	2.	2.	0, 97.	5.	5.

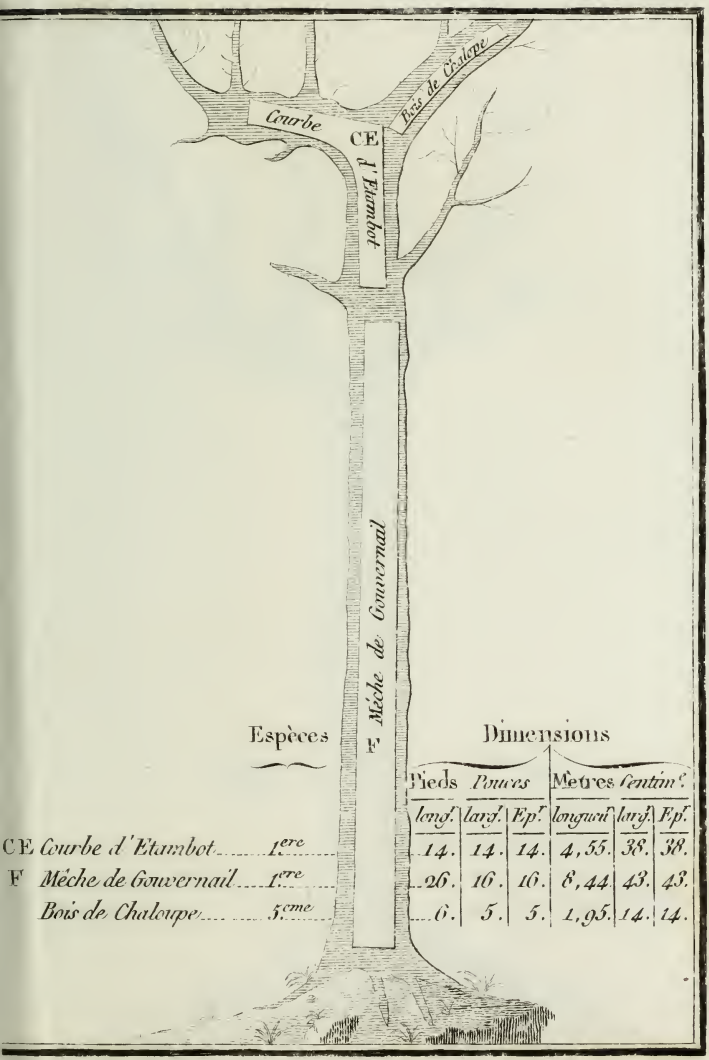


Espèces		Dimensions					
		Pieds, *Pouces*			Metres *Centim.s*		
		long.r	*larg.*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
IIII *Demi-Bau*	*1.ere*	*24.*	*15.*	*15.*	*7,79.*	*41.*	*41.*
X *Genoux de Fond*	*1.ere*	*12.*	*12.*	*12.*	*3,90.*	*32.*	*32.*
7 *Courbe de Chambre*	*3.eme*	*7.*	*8.*	*6.*	*2,27.*	*22.*	*16.*

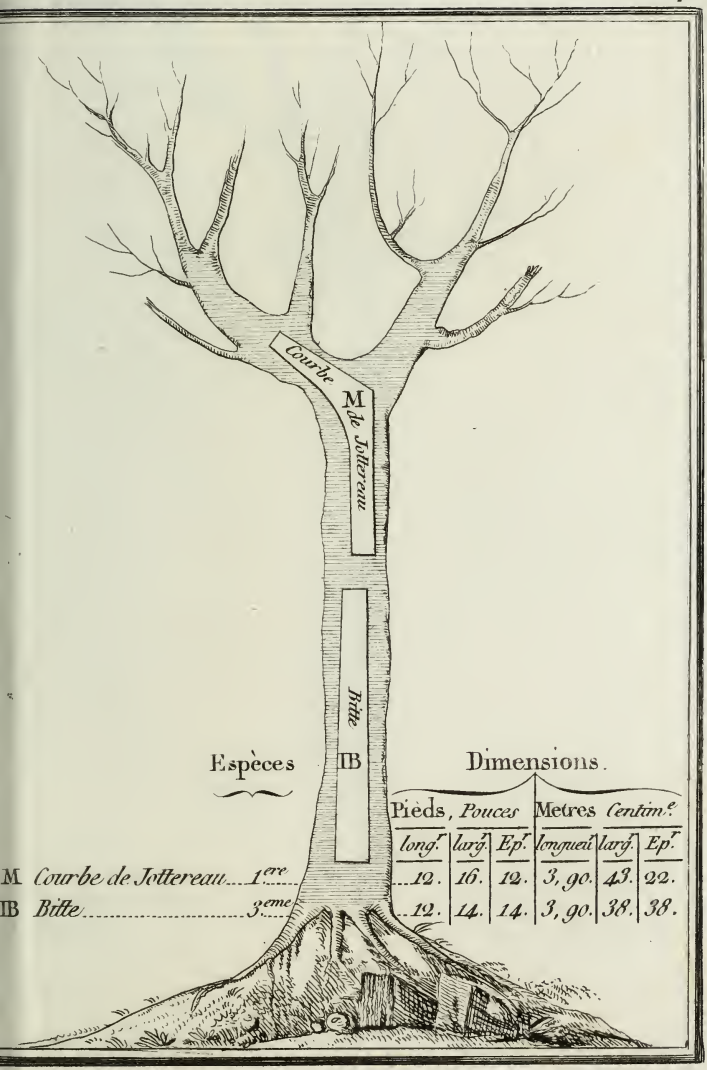
Espèces		Dimensions					
		Pieds	Pouces		Mètres	Centim.e	
		longueur	larg.r	Ep.r	longueur	larg.r	Ep.r
K *Beau de Pont*	1.ere	26.	12.	12.	8, 44.	32.	32.
Ch *Chuquet*	3.eme	5.	18.	13.	1, 62.	49.	35.



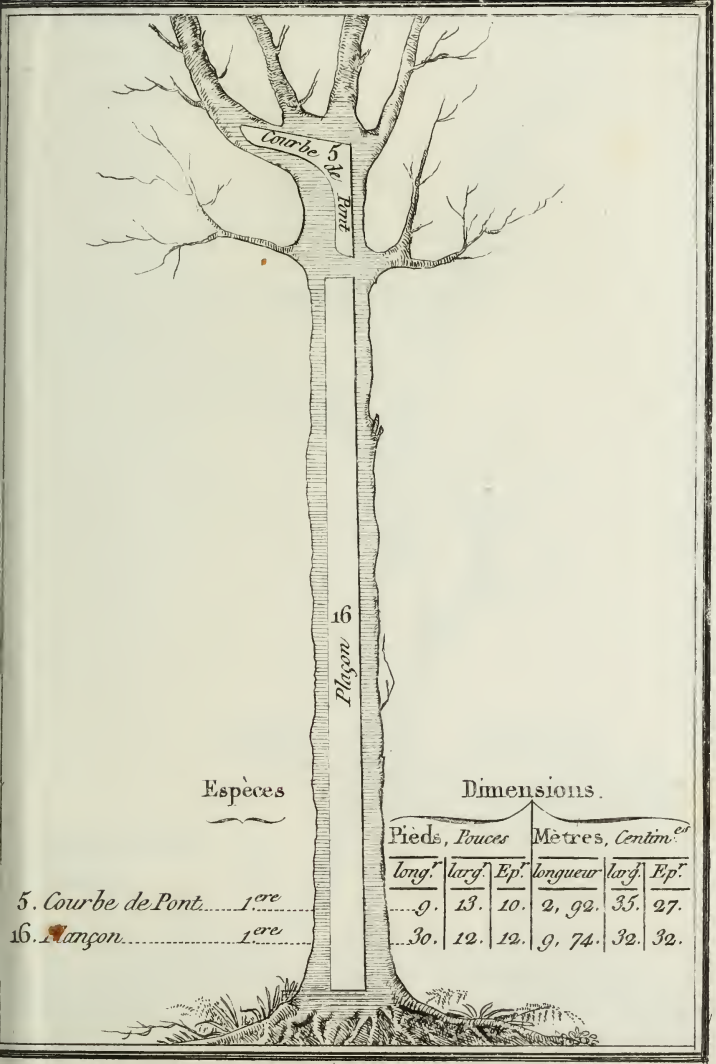
Espèces		Dimensions					
		Pieds	Pouces		Mètres	Centim.e	
		long.r	larg.r	Ep.r	longueur	larg.r	Ep.r
N *Guirlande*	1.ere	14.	18.	14.	4, 55.	49.	38.
T *Varangue accullée*	2.eme	12.	12.	10.	3, 90.	32.	27.
H *Seps de Drisse*	3.eme	10.	16.	14.	3, 25.	43.	28.



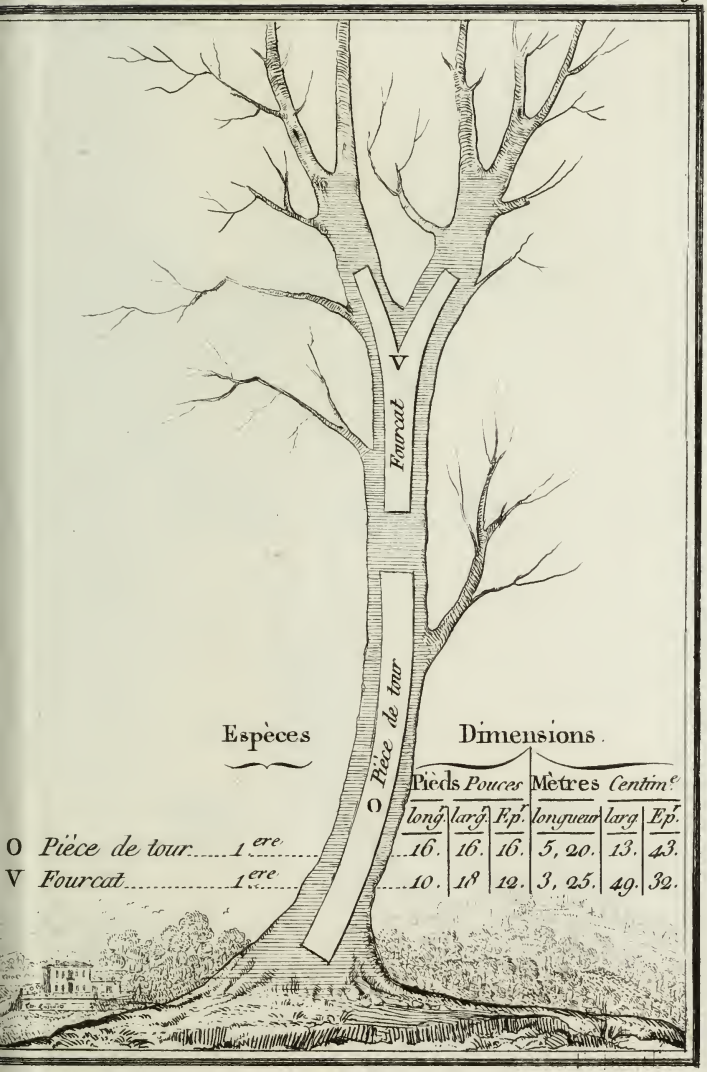
Espèces		Dimensions					
		Pieds Pouces			Metres Centim.s		
		long.s	larg.s	Ep.r	longueur	larg.s	Ep.s
CE *Courbe d'Etambot*	1.ere	14.	14.	14.	4,55.	38.	38.
F *Méche de Gouvernail*	1.ere	26.	16.	16.	8,44	43.	43.
Bois de Chaloupe	5.eme	6.	5.	5.	1,95.	14.	14.



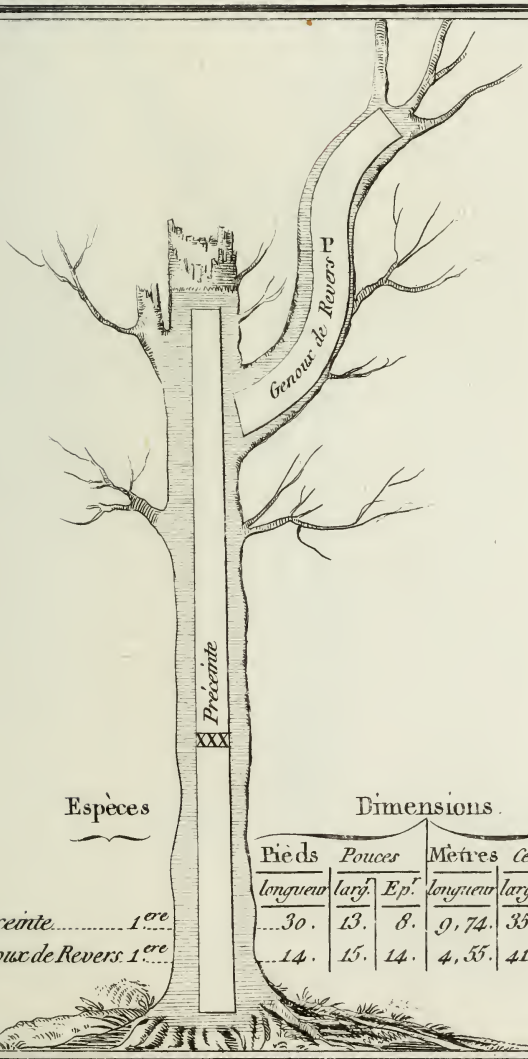
Espèces		Dimensions.					
		Pieds, *Pouces*			Metres *Centim.s*		
		long.r	*larg.r*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
M	*Courbe de Jottereau* ... 1.ere	12.	16.	12.	3, 90.	43.	22.
IB	*Bitte* ... 3.eme	12.	14.	14.	3, 90.	38.	38.



Espèces		Dimensions.					
		Pieds, *Pouces*			Mètres, *Centim.es*		
		long.r	*larg.r*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
5. *Courbe de Pont*	*1.ere*	*9.*	*13.*	*10.*	*2, 92.*	*35.*	*27.*
16. *Plançon*	*1.ere*	*30.*	*12.*	*12.*	*9, 74.*	*32.*	*32.*



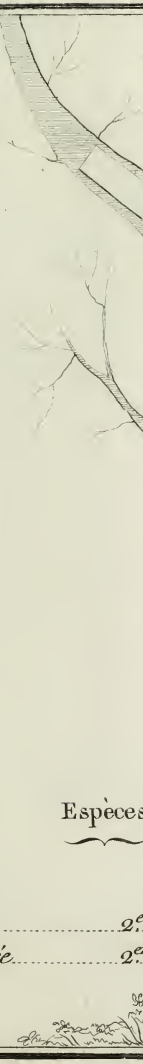
Espèces		Dimensions.					
		Pieds Pouces			Mètres Centim^e		
		long^r	larg^r	Ep^r	longueur	larg^r	Ep^r
O *Pièce de tour*	1^ere	16.	16.	16.	5, 20.	13.	43.
V *Fourcat*	1^ere	10.	18	12.	3, 25.	49.	32.



Espèces

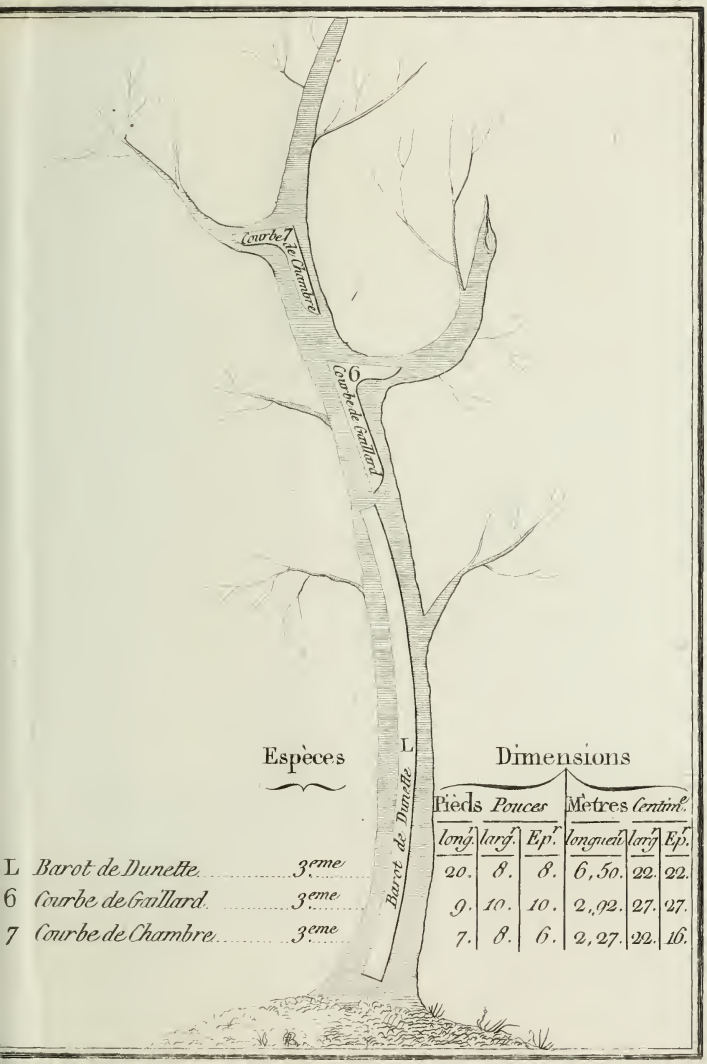
Dimensions.

Espèces	Pieds			Mètres		
	Pouces			Centim.e		
	longueur	larg.r	Ep.r	longueur	larg.r	Ep.r
XXX Préceinte 1.ere	30.	13.	8.	9,74.	35.	22.
P Genoux de Revers 1.ere	14.	15.	14.	4,55.	41.	38.

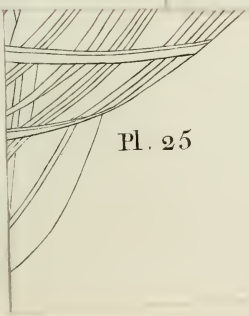


Espèces		Dimensions					
		Pieds, *Pouces*			Mètres *Centim.*		
		long.r	*larg.r*	*Ep.r*	*long.r*	*larg.r*	*Ep.r*
16. *Plançon*	2.eme	25.	11.	11.	8, 12.	30.	30.
T. *Varangue acculée*	2.eme	12.	12.	10.	3, 90.	32.	27.

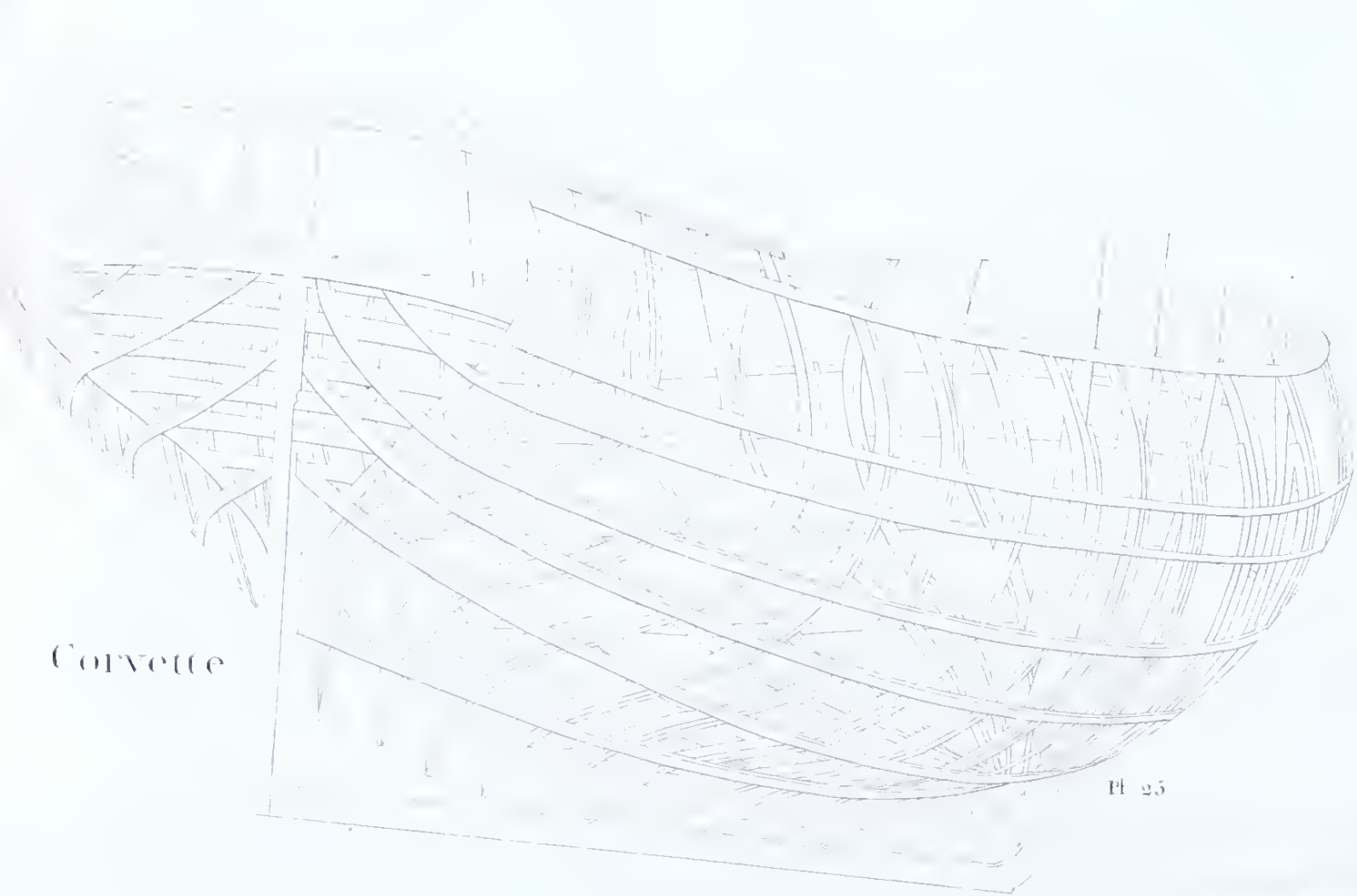
Espèces	Dimensions					
	Pièds	*Pouces*		Mètres	*Centim.es*	
	longueur	*larg.r*	*Ep.r*	*longueur*	*larg.r*	*Ep.r*
L *Barot de Gaillard*.....2.eme.....	*25.*	*10.*	*10.*	*8,12.*	*27.*	*27.*
V *Fourcat*.....2.eme.....	*10.*	*16.*	*10.*	*3,25.*	*13.*	*27.*



Espèces		Dimensions					
		Pieds Pouces			Metres Centim.s		
		long.r	larg.r	Ep.r	longueur	larg.r	Ep.r
L *Barot de Dunette*	3.eme	20.	8.	8.	6,50.	22.	22.
6 *Courbe de Gaillard*	3.eme	9.	10.	10.	2,92.	27.	27.
7 *Courbe de Chambre*	3.eme	7.	8.	6.	2,27.	22.	16.

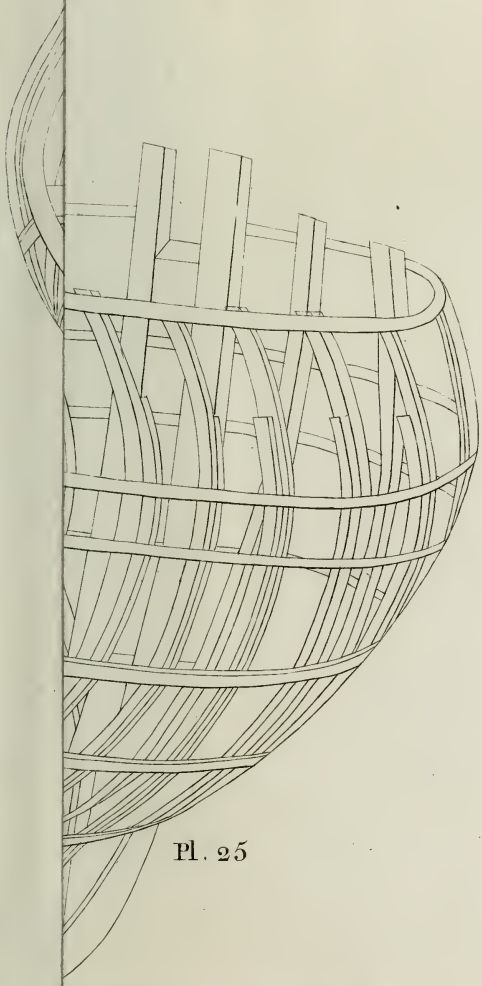


Pl. 25

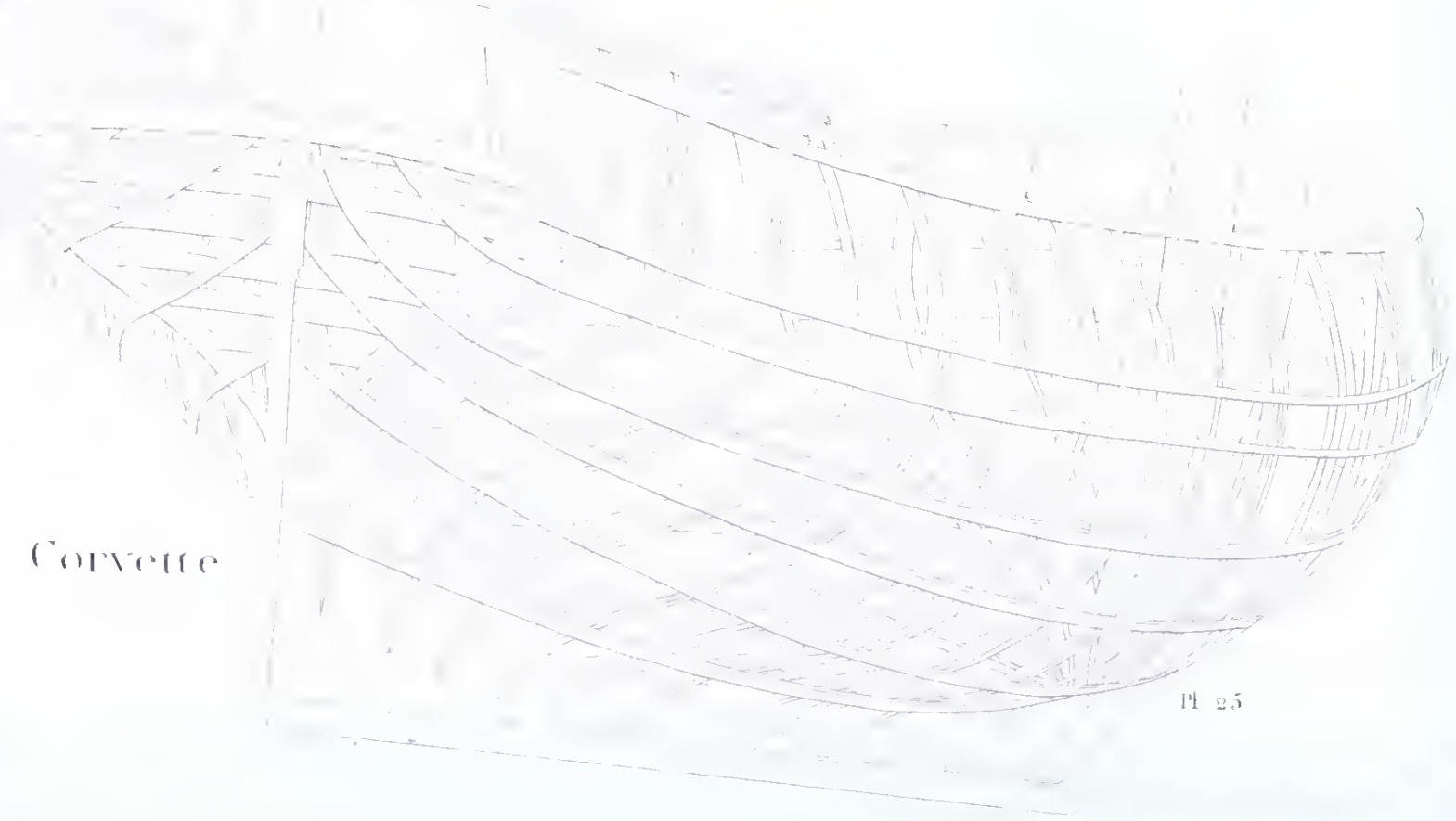


Corvette

Pl 25

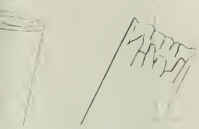


Pl. 25



Corvette

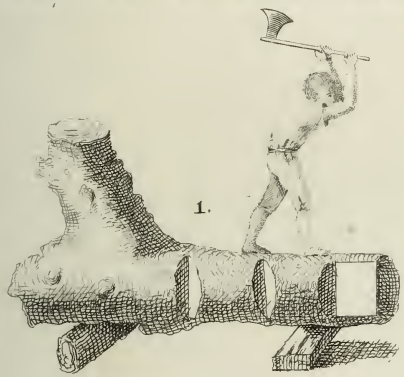
Pl 25

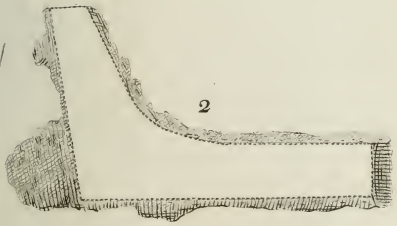


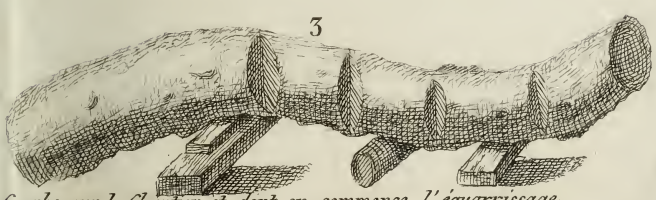
e sur le Chantier, et dont on commence l'équarrissage
e Courbe équarrie sur deux faces. Les Lignes ponctuées indiquent le con-
que devra avoir la Pièce après que le bois excédant sera abbatu.
courbant dont l'équarrissage est commencé.

Fregate

Pl. 26







1 *Courbe sur le Chantier, et dont on commence l'équarrissage*
2. *Même Courbe équarrie sur deux faces. Les Lignes ponctuées indiquent le contour que devra avoir la Pièce après que le bois excédant sera abbatu.*
3. *Bois courbant dont l'équarrissage est commencé.*

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 057752849